aiwa

VIDE-V16270

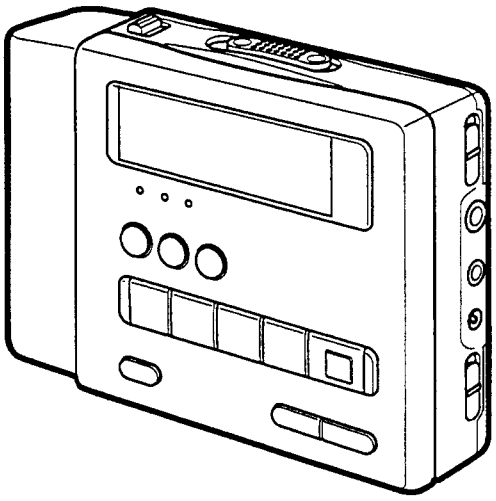
MINIDISC RECORDER

AM-F3

OPERATING INSTRUCTIONS Page 4

BEDIENUNGSANLEITUNG Seite 5

MODE D'EMPLOI Page 5



MiniDisc

WARNING

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them in the disc compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No. AM-F3

Serial No. _____

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

URHEBERRECHTSSCHUTZ

In Bezug auf die Aufnahmen von CDs, Kassetten oder vom Radio die Urheberrechte für das Land, in dem das Gerät verwendet wird, beachten.

DROITS D'AUTEUR

Prière de vérifier les lois sur la propriété artistique relatives à l'enregistrement de disques, de la radio ou de cassettes dans le pays d'utilisation de l'appareil.

DERECHOS DE AUTOR

Respete las leyes sobre los derechos de autor de las grabaciones de los discos, radio o cintas pregrabadas del país donde se utiliza el aparato.

DIRITTI D'AUTORE

Si prega di controllare le leggi sui diritti d'autore del paese in cui si usa l'apparecchio per quanto riguarda registrazioni da dischi, trasmissioni radio o nastri acquistati.

警告

為減少發生火災或觸電的危險，請勿將機器暴露於雨水中或潮濕處。

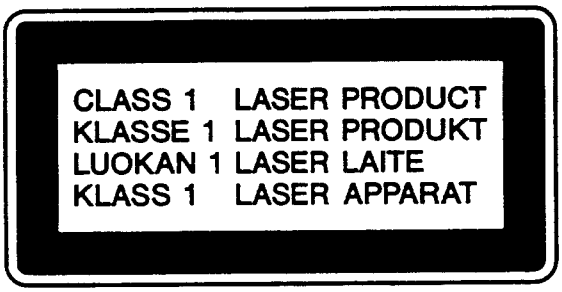
For the Customers in the European Countries Only

CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.



This compact disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.

CAUTION!

Invisible laser radiation when open and interlocks are defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!

Usynlig laserståling ved åbning, når sikkerhedsafbrydereer ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteiylle.

VARNING!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

TABLE OF CONTENTS English

FEATURES 8
PRECAUTIONS 10
NAMES OF PARTS 14
POWER SOURCES 22
SETTING THE TIME AND DATE 30

RECORDING

Recording methods and connection 34
Basic operation for recording 38
Adjusting the recording level 40

USABLE FUNCTIONS FOR RECORDING

Registering index codes automatically (Automatic marker function) 46
Registering index codes every five minutes (Time marker function) 48
Recording without registering index codes 48
Adding some index codes during a recording (Manual marker function) 50
Extended recording (Monaural recording) 50
Recording only the desired sound (SLSS function) 52

PLAYBACK

Basic operation for playback 54
Selecting the sound effect (DSP mode) 58

VARIOUS MODES OF PLAYBACK

Playing back repeatedly (Repeat function) 60
Playing back tracks randomly (Random playback) 62
Playing back tracks in a desired order (Programmed playback) 62
Playing back a desired track after selecting it by its title (Index search function) 64

EDITING

Selecting an editing mode 66
Registering the track and disc titles (Track name/disc name function) 68
Joining two tracks (Combine function) 70
Dividing a track (Divide function) 72
Changing the order of tracks (Renumber function) 72
Erasing tracks (Erase function for one track or all tracks) 74

INHALTSVERZEICHNIS Deutsch

MERKMALE 9
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG 11
BEZEICHNUNG DER FUNKTIONSELEMENTE .. 15
STROMVERSORGUNG 23
EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM 31

AUFNAHME

Aufnahmemethoden und Anschlüsse 35
Grundlegende Aufnahmenverfahren 39
Einstellung des Aufnahmegels 41

NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN

Automatisches Registrierung der Indexcodes (automatic marker) 47
Registrierung der Indexcodes in fünfminütigen Abständen (time marker) 49
Aufnehme ohne das Setzen von Indexcodes .. 49
Einfügen von Indexcodes (während einer Aufnahme, mit Hilfe der manuellen Markierfunktion) 51
Langzeit-Aufnahmen (Monaurales Aufnehmen) 51
Aufnahmen ohne Leerstellen (SLSS-Funktion) ... 53

WIEDERGABE

Grundlegende Bedienungsschritte für die Wiedergabe 55
Wahl des Sound-Effekts (DSP-Modus) 59

VERSCHIEDENE WIEDERGABE-BETRIEBSARTEN

Wiederholungswiedergabe (Repeat) 61
Wiedergabe von Titeln auf Zufallsbasis (Zufallswiedergabe) 63
Wiedergabe von Titeln in einer gewünschten Reihenfolge (Programmierte Wiedergabe) 63
Wiedergabe eines Titels nach Eingabe des Namens (Index-Suchlauf) 65

EDITIERVERFAHREN

Wahl der gewünschten Editierbetriebsart 67
Registrieren von Titel- und Disc-Namen (Track name/Disc name) 69
Kombinieren von zwei Titeln (Combine) 71
Aufteilen eines Titels (Divide) 73
Neuordnung der Titelreihenfolge (Renumber) 73
Löschen einzelner oder aller Titel (Erase) 75

TABLE DES MATIERES Français

CARACTERISTIQUES 9
PRECAUTIONS 11
NOMENCLATURE 15
SOURCES D'ALIMENTATION 23
REGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE ... 31

ENREGISTREMENT

Méthodes d'enregistrement et raccordements ... 35
Fonctionnement de base pour l'enregistrement 39
Ajustement du niveau d'enregistrement 41

FONCTIONS UTILISABLES POUR L'ENREGISTREMENT

Consignation automatique de codes d'index (fonction marqueur automatique) 47
Consignation de codes d'index toutes les cinq minutes (fonction marqueur temporel) 49
Enregistrement sans consignation de codes d'index 49
Addition de quelques codes d'index pendant un enregistrement (fonction marqueur manuel) 51
Enregistrement élargi (enregistrement monaural) 51
Enregistrement seulement du son souhaité (fonction SLSS) 53

LECTURE

Opérations de base 55
Sélection d'un effet sonore (mode DSP) 59

DIFFÉRENTS MODES DE LECTURE

Lecture répétée (fonction répétition) 61
Lecture aléatoire de plages (lecture aléatoire) 63
Lecture des plages dans l'ordre souhaité (lecture programmée) 63
Lecture d'une plage souhaitée après sa sélection par son titre (fonction recherche d'index) 65

EDITION

Sélection d'un mode d'édition 67
Consignation de titres de plages et disque (fonction nom de plage/nom de disque) 69
Assemblage de deux plages (fonction combinaison) 71
Division d'une plage (fonction division) 73
Changement de l'ordre des plages (fonction renumérotation) 73
Effacement de plages (fonction effacement pour une ou toutes les plages) 75

USEFUL OPERATIONS

Preventing accidental operation (Hold function) 76
Adjusting the contrast of LCD display 76
Limiting the maximum sound volume (Ear guard function) 78
Restarting playback at the previous stop point (Resume playback) 78
Illuminating the display (Back-light function) 80
Listening with other equipment 82
Listening in a car 82

WHAT IS A MINIDISC? 84
SPECIFICATIONS 86
TROUBLESHOOTING GUIDE 90
ERROR MESSAGES 91

INHALTSVERZEICHNIS

Deutsch

WEITERE BEDIENUNGSVERFAHREN

Verhindern versehentlicher Bedienung (Hold) 77
Einstellung des Kontrasts der Flüssigkristallanzeige 77
Begrenzung der Maximal-Lautstärke (Ear guard) 79
Fortsetzung der Wiedergabe am vorherigen Unterbrechungspunkt (Resume) 79
Beleuchtung des Displays 81
Verwendung mit anderen Komponenten 83
Betrieb über eine Fahrzeugbatterie 83

WAS IST EINE MINIDISC? 85
TECHNISCHE DATEN 87
FEHLERSUCHTABELLE 92
FEHLERMELDUNGEN 93

TABLE DES MATIERES

Français

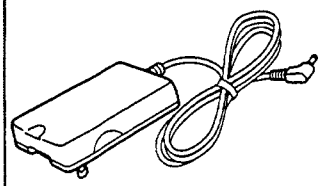
OPERATIONS UTILES

Evitement de toute opération accidentelle (fonction maintien) 77
Ajustement du contraste de l'afficheur LCD ... 77
Limitation du volume sonore maximum (fonction protection auditive) 79
Redémarrage de la lecture au point où elle avait été arrêtée (reprise de la lecture) 79
Eclairage de l'afficheur (fonction rétro-éclairage) 81
Ecoute avec d'autres appareils 83
Ecoute dans une voiture 83

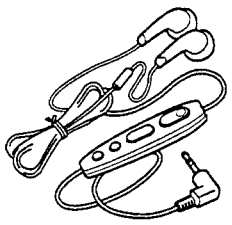
QU'EST-CE QU'UN MINIDISC? 85
SPECIFICATIONS 87
DEPANNAGE 94
MESSAGES D'ERREUR 95

Supplied Accessories
Mitgeliefertes Zubehör
Accessoires fournis

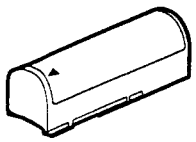
AC adaptor (1)
Netzadapter (1)
Adaptateur secteur (1)



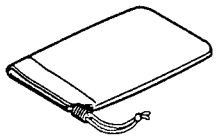
Stereo headphones with remote control (1)
Stereo-Kopfhörer mit Fernbedienung (1)
Ecouteurs stéréo avec télécommande (1)



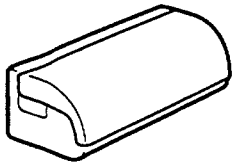
Rechageable battery (1)
Akku (1)
Batterie rechargeable (1)



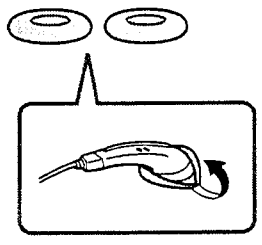
Carrying case (1)
Tragebeutel (1)
Sac de transport (1)



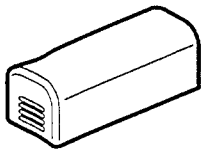
Battery case (1)
Akkufach (1)
Carter à piles (1)



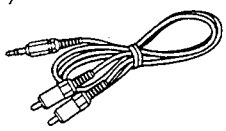
Ear pads (1 pair)
Attach as illustrated.
Ohrpolster (1 Paar)
Die Polster wie in der Abbildung gezeigt anbringen.
Coussinets pour écouteurs (1 paire)
Fixez-les comme indiqué.



Rechageable battery cover (1)
Abdeckung für Akku (1)
Couvercle de batterie rechargeable (1)



Connecting cord (1)
Signalkabel (1)
Cordon de raccordement (1)



FEATURES

English

High quality digital recording and playback of it

You can record and playback the desired source repeatedly without deteriorating the tone quality.

Extended recording function

You can record up to a maximum of 148 minutes on an MD whose normal recording time is 74 minutes. This is useful when recording an interview etc.

Audible fast playback function

The recorded material can be played back at double the normal speed.

Editing functions

You can make a personalized disc by using the functions below;

- Combine function for joining two tracks
- Divide function for dividing a track into two
- Renumber function for changing the order of tracks
- Erase function for erasing unwanted recordings

Naming functions for tracks and discs

You can register the desired name for a track or a disc.

Three index coding functions

You can register index codes which are useful in locating the tracks in the following ways.

- Automatic marker function for automatically registering index codes according to the recording source
- Time marker function for registering index codes every five minutes
  This function is useful while recording a meeting etc.
- Manual marker function for putting index codes manually at desired points of a recording

Others

- Large LCD display with a back-light
- Illuminated operational buttons
- BATT (battery) indicators for showing the battery status

MERKMALE

Deutsch

Hochwertige Digital-Aufnahmen und deren Wiedergabe

Eine gewünschte Signalquelle kann wiederholt aufgenommen und wiedergegeben werden, ohne daß sich die Klangqualität verschlechtert.

Langspiel-Aufnahmefunktion

Diese Funktion ermöglicht eine maximale Aufnahmezeit von 148 Minuten auf einer MD, deren normale Aufnahmezeit 74 Minuten beträgt – ein nützlicher Vorzug beim Aufnehmen von Interviews usw.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Die Aufnahme kann mit doppelter Normalgeschwindigkeit wiedergegeben werden, was eine schnelle Überprüfung des Inhalts ermöglicht.

Editierfunktionen

Mit Hilfe der folgenden Funktionen können Sie Ihre Discs individuell zusammenstellen:

- Kombinier-Funktion für die Kombination zweier Titel.
- Aufteil-Funktion zum Aufteilen eines Titels in zwei Titel.
- Neunumerierungs-Funktion zur Neuordnung der Titelreihenfolge.
- Lösch-Funktion zum Löschen von nicht mehr benötigten Aufnahmen.

Namen-Funktion für Titel und Discs

Titel oder Discs können mit einem beliebigen Namen versehen werden.

Drei Indexier-Funktionen

Indexcodes, die zum problemlosen Aufsuchen von gewünschten Titel dienen, können auf die folgende Weise gesetzt werden:

- Automatische Markierungs-Funktion (automatic marker) für automatische Übernahme aller Indexcodes der Signalquelle während der Aufnahme.
- Zeitmarkierungs-Funktion (time marker) für das automatische Setzen von Indexcodes in Abständen von fünf Minuten. Empfohlen für Mikrofonaufnahmen von Gesprächen usw.
- Manuelle Markierungsfunktion (manual marker) zum manuellen Setzen von Indexcodes an gewünschten Stellen der Aufnahme.

Weitere Merkmale

- Große Flüssigkristallanzeige mit Hintergrundbeleuchtung.
- Beleuchtete Funktionstasten.
- Batterie-Anzeigen (BATT) geben Auskunft über den Batterie-Ladezustand.

CARACTERISTIQUES

Français

Enregistrement numérique et reproduction d'enregistrement de haute qualité

Vous pouvez enregistrer et lire la source souhaitée de manière répétée sans détérioration de la qualité sonore.

Fonction d'enregistrement élargie

Vous pouvez enregistrer jusqu'à un maximum de 148 minutes sur un MD dont le temps d'enregistrement normal est de 74 minutes. Ce qui est pratique pour enregistrer un interview, etc.

Fonction de lecture rapide audible

Le matériel enregistré peut être lu à une vitesse double de la normale.

Fonctions d'édition

Les fonctions suivantes vous permettent de créer des disques personnalisés:

- Fonction combinaison pour relier deux plages
- Fonction division pour diviser une plage en deux
- Fonction renumérotation permettant de changer l'ordre des plages
- Fonction effacement permettant d'effacer les enregistrements inutiles.

Fonctions de dénomination pour les plages et disques

Vous pouvez consigner le nom souhaité pour une plage ou un disque.

Trois fonctions de codage d'index

Vous pouvez consigner des codes d'index qui s'avèrent utiles pour localiser les plages comme suit:

- Fonction marqueur automatique pour la consignation automatique des codes d'index selon la source d'enregistrement.
- Fonction marqueur temporel pour la consignation des codes d'index toutes les cinq minutes. Cette fonction est pratique pour l'enregistrement d'une réunion, etc.
- Fonction marqueur manuel pour placer des codes d'index manuellement aux emplacements souhaités d'un enregistrement.

Divers

- Grand affichage à cristaux liquides rétro-éclairé
- Touches de fonction éclairées
- Indicateurs BATT (batterie) indiquant l'état de la batterie

PRECAUTIONS

English

Power Sources

This unit operates on the following power sources:

- Two LR6 (size AA) alkaline batteries
- Supplied rechargeable battery Aiwa LIP-12
- Household current with the supplied AC adaptor

On Placement

Avoid placing the unit in the following places.

- Under direct sunlight or near a source of heat such as a heater. Never leave the unit in a closed automobile, or on the dashboard or seat. Excess heat may deform the cabinet or cause malfunction.
- Where it is very dusty or sandy.
- In wet or humid areas, such as a bathroom.
- Near sources of strong magnetism, such as televisions, speakers or magnets.

For safety

- Do not attempt to disassemble this unit. Laser rays from the optical pickup are dangerous to the eyes.
- Make sure that pins or other foreign objects do not get inside the unit; they may cause malfunction, or a safety hazard such as electrical shock or exposure laser rays.
- Take care not to drop the unit or subject it to strong shocks, which may cause malfunction.
- A small amount of electric current flows even if you are not operating the unit as long as the AC adaptor is plugged into a wall outlet. Disconnect the AC adaptor if you are not going to use it for a long time.

When listening through headphones

- For greater safety, do not use headphones while driving or cycling.
- Keep volume levels low to protect your ears.
- When using in a public place, keep volume levels low to avoid disturbing others nearby.

Cleaning

Wipe the cabinet with a dry soft cloth. If it is very dirty, wipe it with a cloth slightly moistened with mild detergent solution. Do not use thinner, benzine or alcohol, as doing so may mar the finish.

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Deutsch

Stromversorgung

Dieses Gerät läßt sich auf drei Arten mit Strom versorgen:

- Mit zwei Mignonzellen (LR6, Größe AA).
- Über einen mitgelieferten, aufladbaren Aiwa-Akku, Modell LIP-12.
- Über einen mitgelieferten Netzadapter.

Hinweise zum Aufstellplatz

Vermeiden Sie folgende Aufstellplätze:

- Orte, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, oder Orte in der Nähe von Heizungen bzw. Warmluftauslässen. Lassen Sie das Gerät auch nicht auf der Armaturentafel oder Gepäckablage eines in der Sonne geparkten Fahrzeug liegen. Die entstehende sehr hohe Wärme kann eine Verformung des Gehäuses oder eine Funktionsstörung des Geräts verursachen.
- Staubige oder sandige Stellen.
- Feuchte Orte, wie z.B. in einem Badezimmer.
- Orte, die starken Magnetfeldern ausgesetzt sind, z.B. in der Nähe von Fernsehern, Lautsprechern und Magneten.

Hinweise zur Sicherheit

- Versuchen Sie unter keinen Umständen, das Gerät selbst zu reparieren oder das Gehäuse zu öffnen. Laserstrahlen im Innern des Geräts können zu Augenschäden führen.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände oder andere Fremdkörper in das Gehäuse gelangen können, da dies eine Funktionsstörung, einen elektrischen Schlag oder das Entweichen von Laserstrahlen verursachen kann.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und schützen Sie es vor Stößen und Erschütterungen.
- Bei angeschlossenem Netzadapter wird auch ein ausgeschaltetes Gerät mit einer geringen Menge Strom versorgt. Ziehen Sie den Netzadapter heraus, wenn das Gerät längere Zeit unbenutzt bleiben soll.

Verwendung der Kopfhörer

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit wird empfohlen, beim Auto- oder Radfahren die Kopfhörer nicht zu verwenden.
- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, um Gehörschäden zu vermeiden.
- Denken Sie daran, daß Sie bei zu hoher Kopfhörerlautstärke Ihre Mitmenschen stören können.

Reinigung

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch. Hartnäckigen Schmutz entfernen Sie mit einem Tuch, das mit milder Reinigungslösung angefeuchtet ist. Verwenden Sie unter keinen Umständen Verdünner, Waschbenzin oder Alkohol, da diese Mittel das Finish angreifen.

PRECAUTIONS

Français

Sources d'alimentation

Cet appareil fonctionne sur les sources d'alimentation suivantes:

- Deux piles LR6 (format AA) alcalines
- Batterie rechargeable Aiwa LIP-12 fournie
- Courant domestique avec l'adaptateur secteur fourni

Installation

Evitez d'installer l'appareil aux emplacements suivants.

- En plein soleil ou à proximité d'une source de chaleur, comme un radiateur. Ne laissez jamais l'appareil dans une voiture fermée, ou sur le tableau de bord ou la lunette arrière. Une chaleur excessive peut déformer le coffret ou provoquer un mauvais fonctionnement.
- A un endroit très poussiéreux ou sablonneux.
- Dans un environnement mouillé ou humide, une salle de bains par exemple.
- Près de sources magnétiques puissantes, un téléviseur, des enceintes ou des aimants par exemple.

Sécurité

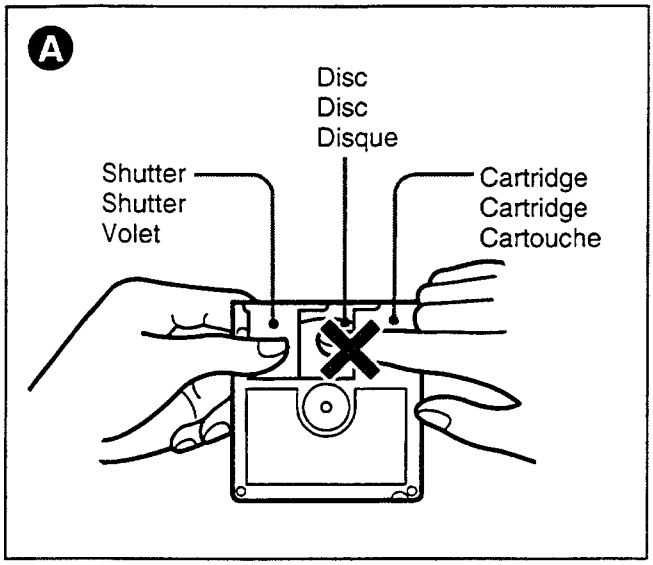
- N'essayez pas de démonter cet appareil. Les rayons laser de la tête de lecture optique sont dangereux pour les yeux.
- Prenez garde qu'aucune épingle ou autre objet extérieur ne pénètre dans l'appareil; ils pourraient provoquer un mauvais fonctionnement, ou un risque tel que décharge électrique ou exposition aux rayons laser.
- Prenez garde de ne pas laisser tomber l'appareil ni de le soumettre à des chocs violents, susceptibles de provoquer un mauvais fonctionnement.
- Une petite quantité de courant électrique passe même si l'appareil ne fonctionne pas, tant que l'adaptateur secteur est branché dans une prise murale. Débranchez-le si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée.

Ecoute avec des écouteurs

- Par mesure de sécurité, n'utilisez pas les écouteurs quand vous conduisez ou à bicyclette.
- Maintenez le volume bas pour protéger vos oreilles.
- Dans un endroit public, maintenez le niveau bas pour ne pas gêner les personnes alentour.

Nettoyage

Essuyez le coffret avec un chiffon doux et sec. Il est très sale, essuyez-le avec un chiffon légèrement humidifié de solution détergente douce. N'utilisez pas de diluant, benzine ou alcool, qui pourraient abîmer la finition.



Note on condensation

If the unit is suddenly moved from a cold place to a warm one, the rapid temperature change may cause moisture to condense on the pickup lens, resulting in malfunction or playback difficulties. Should this occur, remove the disc from inside the unit and leave the unit with its disc holder open for a few hours. The unit will become operable again.

Note on batteries

Dry cell batteries or the rechargeable battery can short-circuit or explode if mishandled. Observe the following and handle the batteries with care.

Rechargeable battery

- **Do not carry the battery in a pocket or handbag together with metal objects such as pendants or key holders.**
- Do not short-circuit the terminals.
- Use only the supplied AC adaptor to recharge the battery.
- Do not disassemble the battery, heat it or put it in water.

Dry cell batteries

- Insert the batteries with the + and – marks correctly aligned.
- Do not use an old battery with new one or mix different types of batteries together.
- Do not disassemble the battery, heat it or put it in water.
- Do not attempt to charge the battery.
- If the unit is not to be used for a long period of time, remove the batteries. If battery leakage occurs, remove the fluid from the battery case by wiping well with a dry soft cloth.

Note on handling a MiniDisc

Since MDs come in a cartridge which protects the discs inside from fingerprints and dust, you do not have to be overly careful when handling them. However, soiled or damaged cartridges can lead to malfunctions in the unit. Observe the following tips when handling MDs.

Do not touch the disc inside the cartridge.
→A

Although the disc itself is protected by the cartridge, do not open its shutter to touch the disc directly. If the disc inside becomes soiled, it is very difficult to clean. The cartridge can also be damaged.

Kondensatbildung

Bei plötzlichem Temperaturanstieg, oder wenn Sie mit dem Gerät aus der Kälte in ein warmes Zimmer kommen, kann sich Kondensat auf der Linse der Abstasteinheit bilden, so daß kein einwandfreies Lesen der Daten auf der Minidisc möglich ist. Entfernen Sie in einem solchen Fall die Disc; lassen Sie das Gerät mit geöffnetem Disc-Fach ein bis zwei Stunden stehen, bis sich das Gerät an die Umgebungstemperatur angepaßt hat. Danach ist wieder ein normaler Betrieb möglich.

Hinweise zu Akkus/Batterien

Bei unsachgemäßer Handhabung können Akkus und Batterien kurzgeschlossen werden und explodieren. Beachten Sie daher die folgenden Sicherheitshinweise:

Akkus

- **Akkus nicht in der Hosen- oder Handtasche herumtragen, wo die Kontakte mit dem Schlüsselbund oder sonstigen metallischen Gegenständen in Berührung kommen können.**
- Die Kontakte unter keinen Umständen kurzschließen.
- Zum Aufladen ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter verwenden.
- Akkus nicht auseinandernehmen, erhitzen oder ins Wasser legen.

Batterien

- Beim Einlegen der Batterien auf korrekte Ausrichtung der Plus- und Minuspole + und – achten.
- Nicht gleichzeitig frische und verbrauchte Batterien benutzen, und auch keine Batterien unterschiedlichen Typs einlegen.
- Batterien nicht auseinandernehmen, erhitzen oder ins Wasser legen.
- Unter keinen Umständen versuchen, Batterien aufzuladen.
- Bei längerer Nichtbenutzung die Batterien aus dem Gerät entfernen. Sollten Batterien einmal auslaufen, den Elektrolyt mit einem weichen Tuch aus dem Batteriefach entfernen.

Korrekte Handhabung der Minidiscs

Dadurch, daß die Discs durch eine Cartridge geschützt sind, die eine Verschmutzung der Disc durch Fingerabdrücke und Staub weitgehend verhindert, sind besondere Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung nicht erforderlich. Ein verschmutzte oder beschädigte Cartridge kann jedoch zu Funktionsstörungen des Geräts führen. Beachten Sie die folgenden Hinweise beim Umgang mit MDs.

Das Innere der Cartridge nicht berühren →Ⓐ

Öffnen Sie nicht den Shutter der Cartridge, weil Schmutz oder Fingerabdrücke auf diese Weise auf die Disc-Oberfläche gelangen können, die nur schwer wieder zu entfernen sind. Dies kann ebenfalls zu einer Beschädigung der Cartridge führen.

Remarques sur la condensation

Si l'appareil est brusquement déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud, ce changement rapide de température pourra provoquer une condensation d'humidité sur la lentille de lecture, ce qui peut se traduire par un mauvais fonctionnement ou des difficultés de lecture.

Dans ce cas, retirez le disque de l'appareil que vous laisserez avec le logement de disque ouvert pendant quelques heures. L'appareil redeviendra ainsi utilisable.

Remarques sur la batterie/les piles

La batterie rechargeable et les piles sèches peuvent court-circuiter ou exploser en cas de manipulation incorrecte. Respectez les consignes suivantes et manipulez la batterie/les piles avec soin.

Batterie rechargeable

- **Ne transportez pas la batterie dans votre poche ou votre sac avec des objets métalliques tels que pendentifs ou porte-clés.**
- Ne court-circuitez pas les bornes.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur fourni pour recharger la batterie.
- Ne démontez pas la batterie, ne la chauffez pas et ne la jetez pas dans l'eau.

Piles sèches

- Insérez les piles en respectant les polarités + et – indiquées.
- Ne mélangez pas des piles neuve et ancienne, ou différents types de piles.
- Ne démontez pas les piles, ne les chauffez pas et ne les jetez pas à l'eau.
- N'essayez pas de charger les piles.
- Retirez les piles de l'appareil si celui-ci doit rester inutilisé pendant longtemps. En cas de fuite des piles, éliminez le liquide répandu en essuyant soigneusement avec un chiffon doux sec.

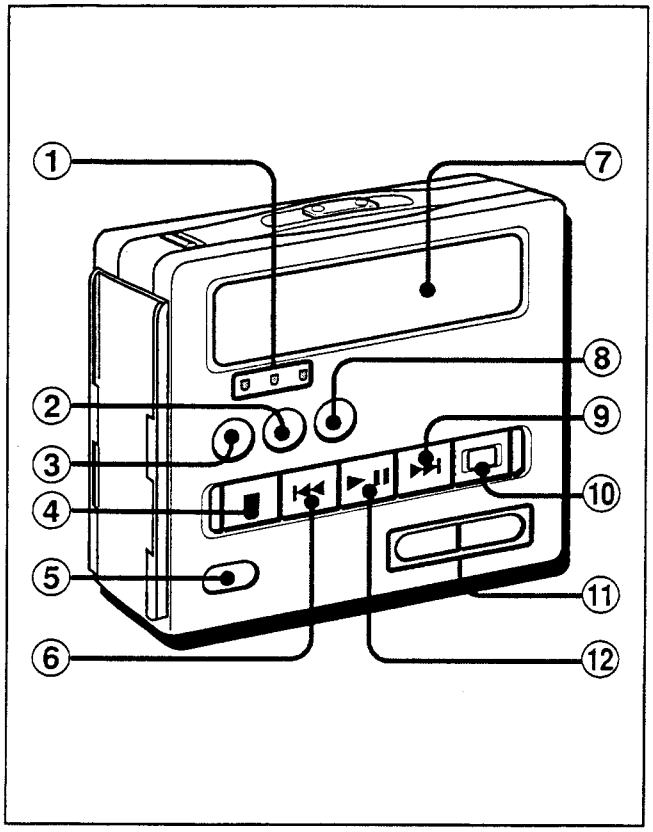
Remarques sur la manipulation d'un MiniDisc

Comme les MD se présentent sous forme de cartouche protégeant le disque à l'intérieur des empreintes de doigts et de la poussière, il n'est pas nécessaire de les manipuler avec un soin excessif.

Mais une cartouche sale ou endommagée peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'appareil. Suivez les conseils ci-dessous pour la manipulation des MD.

Ne touchez pas le disque dans la cartouche →Ⓐ

Bien que le disque soit protégé par la cartouche, n'ouvrez pas le volet pour toucher le disque à l'intérieur. Si celui-ci est sali, il sera difficile à nettoyer. La cartouche peut aussi être endommagée.



NAMES OF PARTS

English

Main unit (front)

① **BATT indicators:** Indicates the remaining power of batteries.

② **MODE button:** Press to select playback, record or edit modes.

③ **DISP button:** Press to change the indications in the display window. Pressing this button turns the back light of the window on/off.

④ **■ button:** Press to stop playback/recording. If the unit is left untouched for more than four seconds after pressing this button, the power shuts off automatically.

⑤ **DSP/SHIFT button:** Selects the tone quality appropriate for the playback souce . Also select the characters for entering the name on the tracks or discs.

⑥ **I◄◄ button:** Press to restart the track in play. Each extra press of I◄◄ skips back one extra track.

⑦ **Display window**

⑧ **EDIT/ENTER button:** Press together with the ►II button to start editing work. This button sets the playback, recording and editing modes.

⑨ **►►I button:** Press to skip to the next track. Each extra press of ►►I skips forward one extra track.

⑩ **REC button:** Press together with the ►II button when recording.

⑪ **VOLUME(+/–) buttons:** Press to control the volume. Use these buttons to select the characters for entering names for tracks or discs.

⑫ **►II button:** Press to start or pause playback/recording.

BEZEICHNUNG DER FUNKTIONSELEMENTE

Deutsch

Hauptgerät (Frontplatte)

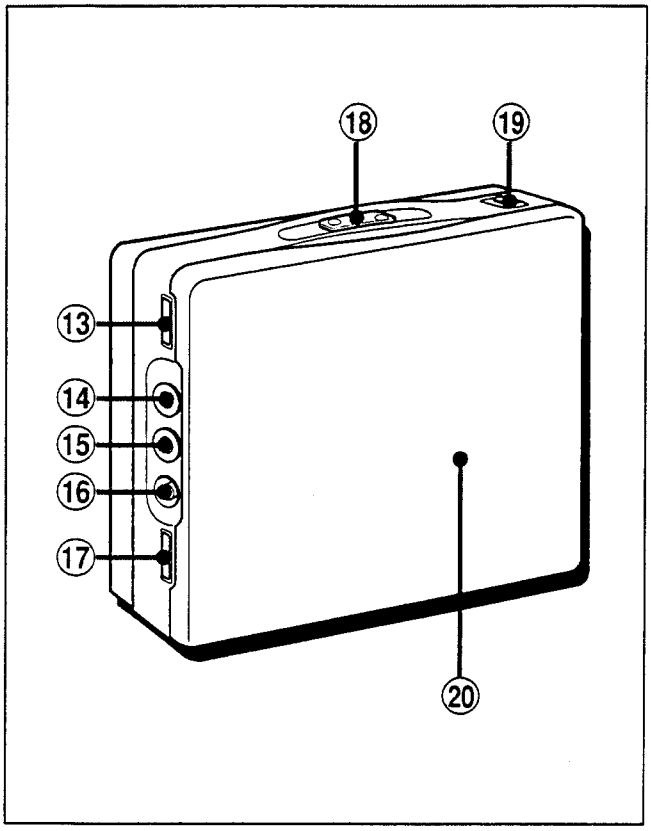
① **Batterie-Anzeigen (BATT):** Zeigen den Batterie-Ladezustand an.
② **Betriebsarten-Taste (MODE):** Zur Wahl der Wiedergabe-, Aufnahme- oder Editier-Betriebsart diese Taste drücken.
③ **Display-Taste (DISP):** Zum Umschalten der Display-Anzeigen diese Taste drücken. Durch Drücken dieser Taste wird die Hintergrundbeleuchtung des Displays ein- bzw. ausgeschaltet.
④ **■-Taste:** Zum Stoppen von Wiedergabe und Aufnahme. Erfolgt nach dem Drücken dieser Taste keine weitere Bedienung, wird das Gerät nach vier Sekunden automatisch ausgeschaltet.
⑤ **DSP-/Umschalt-Taste (DSP/SHIFT):** Dient zur Wahl der Klangqualität der Wiedergabequelle. Ebenso können über diese Taste die alphanumerischen Zeichen für die Namen der Titel oder Discs eingegeben werden.
⑥ **⏮-Taste:** Zum Neustart des gegenwärtigen Titels drücken. Bei jedem weiteren Drücken wird auf den Anfang des jeweils früheren Titels zurückgesprungen.
⑦ **Display**
⑧ **Editier-/Eingabe-Taste (EDIT/ENTER):** Vor Beginn des Editiervorgangs diese Taste gleichzeitig mit der ▶II-Taste drücken. Mit Hilfe dieser Taste können die Wiedergabe-, Aufnahme- und Editier-Betriebsarten aktiviert werden.
⑨ **⏭-Taste:** Zum Springen auf den nächsten Titel drücken. Bei jedem weiteren Drücken wird auf den Anfang des jeweils späteren Titels vorgesprungen.
⑩ **Aufnahme-Taste (REC):** Um mit der Aufnahme zu beginnen, diese Taste gemeinsam mit der ▶II-Taste drücken.
⑪ **Lautstärke-Taste (VOLUME) (+/–):** Zur Lautstärkeregelung diese Tasten drücken. Ebenso können über diese Tasten die alphanumerischen Zeichen für die Namen der Titel oder Discs gewählt werden.
⑫ **▶II-Taste:** Zum Starten oder Unterbrechen von Wiedergabe/Aufnahme diese Taste drücken.

NOMENCLATURE

Français

Appareil (avant)

① **Indicateurs BATT:** Indiquent la capacité restante de la batterie/des piles.
② **Touche MODE:** Appuyez pour sélectionner le mode de lecture, d'enregistrement ou d'édition.
③ **Touche DISP:** Appuyez pour modifier les indications dans l'afficheur.
La pression active/désactive le rétro-éclairage de l'afficheur.
④ **Touche ■ :** Appuyez pour arrêter la lecture/ l'enregistrement. Si l'appareil n'est pas sollicité pendant plus de quatre secondes après la pression de cette touche, il se mettra automatiquement hors tension.
⑤ **Touche DSP/SHIFT:** Sélectionne la qualité sonore adaptée à la source lue. Sélectionne également les caractères pour l'entrée du nom des plages ou disques.
⑥ **Touche ⏮ :** Appuyez pour reprendre à son début la plage lue. Chaque pression complémentaire de ⏮ fera reculer d'une plage complémentaire.
⑦ **Afficheur**
⑧ **Touche EDIT/ENTER:** Appuyez et simultanément pressez la touche ▶II pour commencer une opération d'édition. Cette touche règle au mode de lecture, d'enregistrement et d'édition.
⑨ **Touche ⏭ :** Appuyez pour sauter à la plage suivante. Chaque pression complémentaire de ⏭ fera avancer d'une plage complémentaire.
⑩ **Touche REC:** Appuyez et pressez en même temps la touche ▶II pour l'enregistrement.
⑪ **Touches VOLUME (+/–):** Appuyez pour contrôler le volume sonore. Utilisez ces touches pour sélectionner les caractères pour l'entrée des noms des plages ou disques.
⑫ **Touche ▶II :** Pressez pour démarrer ou interrompre temporairement la lecture/ l'enregistrement.



Main unit (side)

⑬ **LINE/MIC switch:** Set to "MIC" when connecting a microphone to this unit, and set to "LINE" when connecting a line output jack of an analog signals.

⑭ **OPTICAL IN/LINE IN/MIC jack:** Connect to the output jack of digital/analog signal unit and microphone.

⑮ **LINE OUT/PHONES jack:** Connect to the input jack of an analog signal unit. Connect the supplied headphones with remote control.

⑯ **DC 4.5V jack:** Connect the supplied AC adaptor.

⑰ **PHONES/LINE switch:** Set to "PHONES" when connecting the supplieed headphones, and set to "LINE" when connecting this unit to the input jack of other unit.

⑱ **EJECT⏏/HOLD switch:** Slide to "EJECT⏏" to open the disc holder and slide to "HOLD" to lockout buttons on the main unit from functioning.

⑲ **RELEASE button:** Slide towards the arrow direction to detach the rechargeable battery or the battery case.

⑳ **← RESET switch:** Clears all stored memories of data (date, disc data, etc). Press with a ball-point pen.

Hauptgerät (Frontplatte)

⑬ **Leitungs-/Mikrofon-Schalter (LINE/MIC):** Diesen Schalter auf „MIC" stellen, wenn ein Mikrofon mit diesem Gerät verbunden werden soll; beim Anschluß einer Leitungsausgangsbuchse für Analogsignale ist der Schalter auf „LINE" zu stellen.

⑭ **Lichtleiter/Leitungseingang/Mikrofon-Anschlußbuchse (OPTICAL IN/LINE IN/MIC):** Die Ausgangsbuchse für Digital-/Analogsignale und des Mikrofons hier anschließen.

⑮ **Leitungsausgang/Kopfhörer-Anschlußbuchse (LINE OUT/PHONES):** Die Eingangsbuchse für Analogsignale hier anschließen. Ebenso können die mit einer Fernbedienung versehenen, mitgelieferten Kopfhörer hier angeschlossen werden.

⑯ **DC 4.5V-Anschlußbuchse:** Den mitgelieferten Akku hier anschließen.

⑰ **Kopfhörer/Leitungs-Schalter (PHONES/LINE):** Zum Anschließen der mitgelieferten Kopfhörer den Schalter auf „PHONES" stellen; wenn dieses Gerät mit der Eingangsbuchse einer anderen Komponente verbunden wird, muß der Schalter auf „LINE" stehen.

⑱ **Auswurf-/Sperrschalter (EJECT⏏/HOLD):** Den Schalter auf „EJECT⏏" schieben, um das Disc-Fach zu öffnen; wenn der Schalter auf „HOLD" geschoben wird, sind alle Bedienungselemente des Gehäuses gesperrt.

⑲ **Freigabe-Taste (RELEASE):** Diese Taste in Pfeilrichtung schieben, um den Akku bzw. das Batteriegehäuse entfernen zu können.

⑳ **← Rückstell-Schalter (RESET):** Zum Löschen aller gespeicherten Daten (Datum, Disc-Daten usw.). Mit einem Kugelschreiber o.ä. drücken.

Appareil (côté)

⑬ **Commutateur LINE/MIC:** Réglez à "MIC" quand un microphone est raccordé à l'appareil, ou à "LINE" pour le raccordement d'une fiche de sortie de ligne d'un signal analogique.

⑭ **Prise OPTICAL IN/LINE IN/MIC:** Raccordez la prise de sortie d'une unité de signal numérique/analogique et un micro.

⑮ **Prise LINE OUT/PHONES:** Raccordez la fiche d'entrée d'une unité de signal analogique. Raccordez les écouteurs avec télécommande fournis.

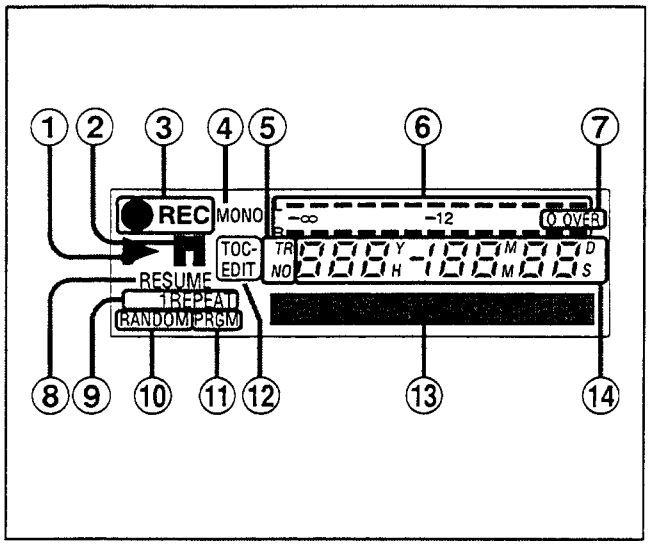
⑯ **Prise DC 4.5V:** Raccordez l'adaptateur secteur fourni.

⑰ **Commutateur PHONES/LINE:** Réglez à "PHONES" pour raccorder les écouteurs fournis, ou à "LINE" pour raccorder l'appareil à la prise d'entrée d'un autre appareil.

⑱ **Commutateur EJECT⏏/HOLD:** Glissez-le sur "EJECT⏏" pour ouvrir le logement de disque ou vers "HOLD" pour rendre les touches de fonction de l'appareil inopérantes.

⑲ **Curseur RELEASE:** Glissez-le dans le sens de la flèche pour détacher la batterie rechargeable ou le carter à piles.

⑳ **Commutateur ← RESET:** Efface toutes les données mémorisées (date, données de disque, etc.). Appuyez avec la pointe d'un stylo.



Display window

① ▶ **indicator:** Comes on during playback, recording or editing.
② ❚❚ **indicator:** Comes on during pause.
③ ● **REC indicator:** Comes on while recording.
④ **MONO indicator:** Comes on while recording in the extended monaural recording or playback.
⑤ **TR NO indicator:** Comes on while a track number is being displayed.
⑥ **Level indicator:** Indicates the recording level while recording and the playback level during playback.
⑦ **OVER indicator:** Comes on when you set the recording level too high.
⑧ **RESUME indicator:** If the resume functon is activated, this indicator comes on just before starting the playbck.
⑨ **REPEAT/1REPEAT indicator:** Either indicator comes on during repeat play.
REPEAT indicator: All track repeat play
1REPEAT indicator: One track repeat play
⑩ **RANDOM indicator:** Comes on during random play.
⑪ **PGM indicator:** Comes on during program play.
⑫ **TOC-EDIT indicator:** Comes on when the recording/editing has started and goes off when TOC information has been registered.
⑬ **Letter/character information:** Displays the title of a track or disc, the selected editing method and error messages.
⑭ **Time/date indicator:** Indicates the playback time or remaining time of a track, the remaining time of a disc, the date of a recording and current time.

BEZEICHNUNG DER FUNKTIONSELEMENTE

Deutsch

Display

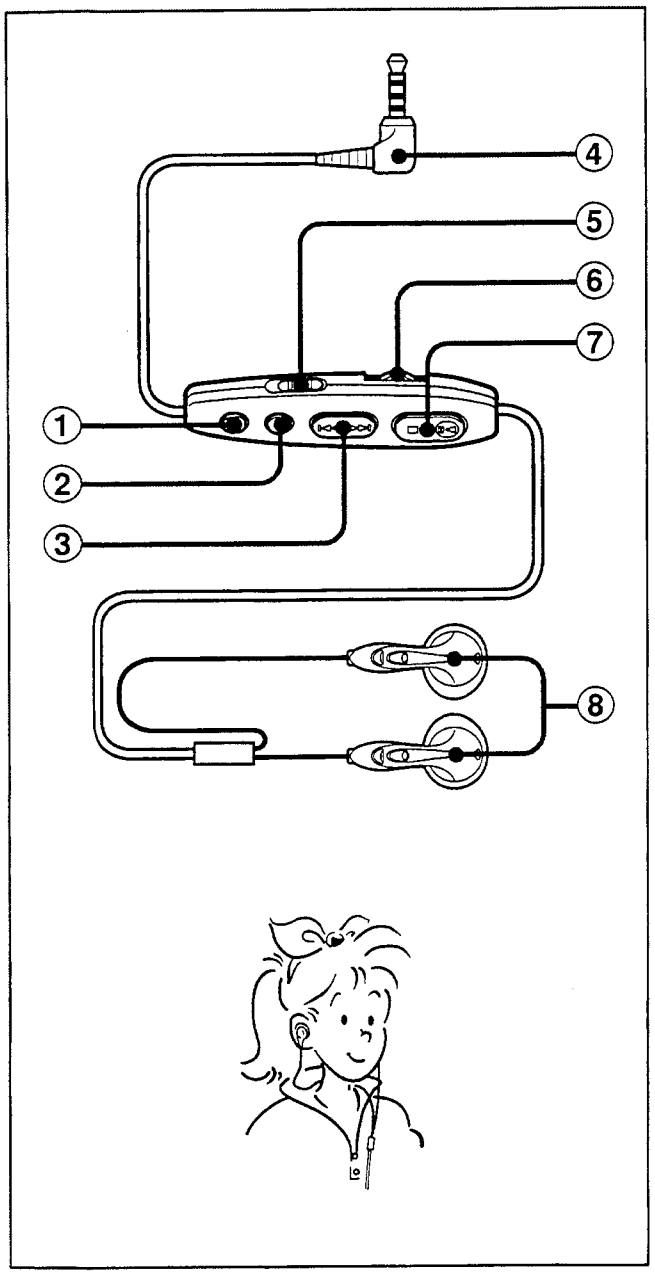
① **►-Anzeige:** Leuchtet während Wiedergabe, Aufnahme oder Editierbetrieb.
② **❚❚-Anzeige:** Leuchtet im Pausebetrieb.
③ **Aufnahme-Anzeige (●REC):** Leuchtet während der Aufnahme.
④ **Monaural-Anzeige (MONO):** Leuchtet während einer monauralen Langzeit-Aufnahme oder bei Wiedergabe.
⑤ **Titelnummer-Anzeige (TR NO):** Leuchtet während der Anzeige einer Titelnummer.
⑥ **Pegelanzeige:** Zeigt den Aufnahmepegel bzw. bei Wiedergabe den Wiedergabepegel an.
⑦ **Übersteuerungs-Anzeige (OVER):** Leuchtet auf, wenn der Aufnahmepegel zu hoch eingestellt ist.
⑧ **Wiederaufnahme-Anzeige (RESUME):** Wenn die Resume-Funktion aktiviert ist, leuchtet diese Anzeige kurz vor Beginn der Wiedergabe auf.
⑨ **Wiederholungs-/Einzelwiederholungs-Anzeige (REPEAT/1REPEAT):** Eine dieser Anzeigen leuchtet bei aktivierter Wiederholungsfunktion auf.
⑩ **Zufallswiedergabe-Anzeige (RANDOM):** Leuchtet im Zufallswiedergabe-Betrieb auf.
⑪ **Programm-Anzeige (PGM):** Leuchtet im programmierten Titelwiedergabe-Betrieb auf.
⑫ **TOC-/Editier-Anzeige (TOC-EDIT):** Leuchtet bei Beginn des Aufnahme/Editierbetriebs auf, und erlischt nach Eingabe der Daten des Inhaltsverzeichnisses (TOC).
⑬ **Alphanumerisches Datenfeld:** Hier werden der Name eines Titels bzw. einer Disc, die gewählte Editiermethode und Fehlermeldungen angezeigt.
⑭ **Zeit/Datums-Anzeige:** Zeigt die Wiedergabezeit bzw. Restzeit eines Titels, die Restzeit einer Disc, das Aufnahmedatum und die gegenwärtige Uhrzeit an.

NOMENCLATURE

Français

Afficheur

① **Indicateur ►:** S'allume pendant la lecture, l'enregistrement ou l'édition.
② **Indicateur ❚❚:** S'allume pendant la pause.
③ **Indicateur ●REC:** S'allume pendant l'enregistrement.
④ **Indicateur MONO:** S'allume pendant l'enregistrement en mode d'enregistrement monaural élargi ou de lecture.
⑤ **Indicateur TR NO:** S'allume pendant l'affichage d'un numéro de plage.
⑥ **Indicateur de niveau:** Indique le niveau d'enregistrement pendant l'enregistrement et le niveau de lecture pendant la lecture.
⑦ **Indicateur OVER:** S'allume quand le niveau d'enregistrement est réglé trop haut.
⑧ **Indicateur RESUME:** Si la fonction de reprise est activée, cet indicateur s'allume juste avant le démarrage de la lecture.
⑨ **Indicateur REPEAT/1REPEAT:** L'un ou l'autre s'allume pendant la lecture répétée.
Indicateur REPEAT: Répétition de toutes les plages
Indicateur 1REPEAT: Répétition d'une plage
⑩ **Indicateur RANDOM:** S'allume pendant la lecture aléatoire.
⑪ **Indicateur PGM:** S'allume pendant la lecture programmée.
⑫ **Indicateur TOC-EDIT:** S'allume quand l'enregistrement/l'édition a commencé et s'éteint quand l'information TOC a été consignée.
⑬ **Informations de lettres/caractères:** Affiche le titre d'une plage ou d'un disque, la méthode d'édition sélectionnée et les messages d'erreur.
⑭ **Indicateur de temps/date:** Indique le temps de lecture écoulé ou restant d'une plage, le temps de lecture restant d'un disque, la date d'un enregistrement et l'heure présente.



Headphones with remote control

① **DSP/SHIFT button:** Press to select the tone quality which matches the playback source. Also, use this button to select the characters from capital/small letters, and simbols.

② **REC/EDIT button:** Press together with the ►II button to start recording or editing.

③ **SKIP/SEARCH button:**
I◄◄ button: Press to restart the track in play. Each extra press of I◄◄ skips back one extra track.
►►I button: Press to skip to the next rack. Each extra press of ►►I skips forward one extra track.

④ **Plug:** Connect this plug to the LINE OUT/ PHONES jack of the main unit.

⑤ **HOLD switch:** Slide to lockout the buttons on the remote control from functioning.

⑥ **VOL control:** Rotate to control the volume. Also use to select the characters for titling a disc or tracks.

⑦ **■ button:** Press to stop playback/ recording.
►II button: Press to start or pause playback/recording.

⑧ **Stereo headphones:** Use the headphones by putting the longer cord at the back of your neck.

Kopfhörer mit Fernbedienung

① **Display-/Umschalt-Taste (DSP/SHIFT):** Diese Taste zur Wahl der Klangqualität drücken, die der Wiedergabequelle entspricht. Diese Taste kann ebenfalls zur Wahl der alphanumerischen Zeichen (Groß-/Kleinbuchstaben, Symbole) verwendet werden.

② **Aufnahme-/Editier-Taste (REC/EDIT):** Diese Taste zusammen mit der ►II-Taste drücken, um mit der Aufnahme bzw. dem Editieren zu beginnen.

③ **Übersprung-/Suchlauf-Taste (SKIP/SEARCH):**

I◄◄ **-Taste:** Zum Neustart des gegenwärtigen Titels drücken. Bei jedem weiteren Drücken wird auf den Anfang des jeweils früheren Titels zurückgesprungen.

►►I **-Taste:** Zum Springen auf den nächsten Titel drücken. Bei jedem weiteren Drücken wird auf den Anfang des jeweils späteren Titels vorgesprungen.

④ **Stecker:** Diesen Stecker mit der LINE OUT/PHONES-Anschlußbuchse des Gehäuses verbinden.

⑤ **Sperrschalter (HOLD):** Diesen Schalter verschieben, um die Bedienungstasten der Fernbedienung zu sperren.

⑥ **Lautstärke-Regler (VOL):** Zum Regulieren der Lautstärke diesen Regler entsprechend drehen. Dient ebenfalls zur Wahl der Zeichen für Disc- und Titelnamen.

⑦ **■-Taste:** Zum Stoppen des Wiedergabe-/Aufnahmevorgangs.
►II-Taste: Zum Fortsetzen des Wiedergabe-/Aufnahmevorgangs.

⑧ **Stereo-Kopfhörer:** Das längere der beiden Kabel über den Nacken führen.

Ecouteurs avec télécommande

① **Touche DSP/SHIFT:** Appuyez pour sélectionner la qualité sonore adaptée à la source lue. Sert également à sélectionner les caractères majuscules/minuscules, symboles.

② **Touche REC/EDIT:** Appuyez et simultanément pressez la touche ►II pour démarrer l'enregistrement ou l'édition.

③ **Touche SKIP/SEARCH:**

I◄◄ : Pressez pour reprendre à son début la plage lue. Chaque pression complémentaire de I◄◄ fera reculer d'une plage complémentaire.

►►I : Pressez pour sauter à la plage suivante. Chaque pression complémentaire de ►►I fera avancer d'une plage complémentaire.

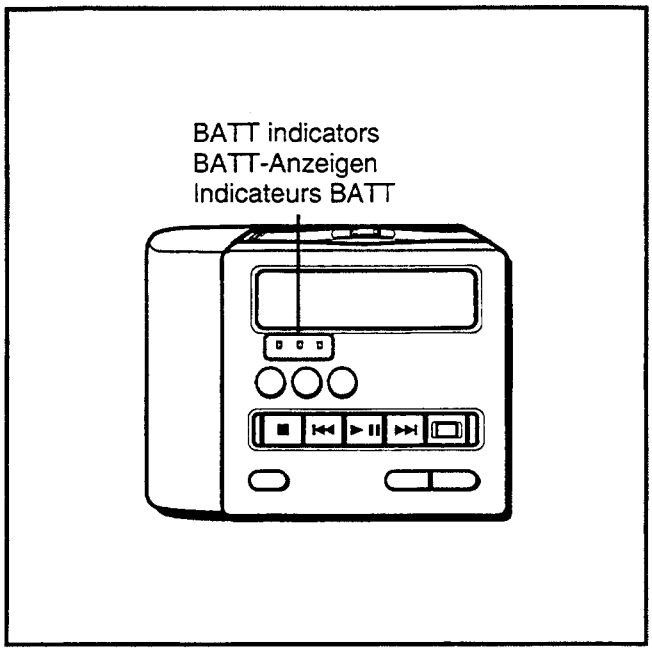
④ **Prise:** Raccordez-y la fiche LINE OUT/PHONES de l'appareil.

⑤ **Commutateur HOLD:** Glissez-le pour rendre les touches de fonction de la télécommande inopérantes.

⑥ **Commande VOL:** Tournez-la pour contrôler le volume sonore. Sert également à sélectionner les caractères pour donner un titre à un disque ou des plages.

⑦ **Touche ■:** Appuyez pour arrêter la lecture/l'enregistrement.
Touche ►II: Appuyez pour démarrer ou interrompre temporairement la lecture/l'enregistrement.

⑧ **Ecouteurs stéréo:** Utilisez ces écouteurs en vous passant le cordon le plus long derrière le cou.



POWER SOURCES

English

This unit may be powered by the supplied rechargeable battery (Aiwa LIP-12), two LR6 (size AA) alkaline batteries (not supplied), or AC house current using the supplied AC adaptor. The battery life when used with the rechargeable or alkaline batteries is as follows.

Battery type	Continuous playback	Continuous recording
Rechargeable battery	Approx. 6.0 hours	Approx. 3.5 hours
Alkaline batteries	Approx. 4.0 hours	Approx. 1.0 hour

* The battery times above are for **a fully charged rechargeable battery** and **new alkaline batteries.**
* Battery life may vary depending on the conditions and the environment in which the unit is operated.

To check the status of the rechargeable battery or the alkaline batteries

The BATT indicators show the amount of remaining power in the batteries.

Remaining battery power	Low ←		High
BATT indicators	E (Empty)	M (Medium)	F (Full)
	Red	Orange	Green

When the batteries become weak while operating

The E (red) BATT indicator lights up. If you continue to operate the unit, the "BATT EMPTY" indicator comes on the display window and the power will turn off. In this case, charge the rechargeable battery or replace all the alkaline batteries with new ones.

To prevent recording failure due to low battery power

To prevent the recording from being terminated in the middle due to the lack of battery power, run the unit from the AC adaptor. This is important during long recording sessions.

STROMVERSORGUNG Deutsch

Dieses Gerät läßt sich über den mitgelieferten Akku (Aiwa LIP-12), zwei Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA) (nicht im Lieferumfang) oder den mitgelieferten Netzadapter mit Haushaltsspannung betreiben. Die Betriebsdauer bei Akku-/Batteriebetrieb entnehmen Sie bitte der folgenden Tabelle.

Batterietyp	Wiedergabe bei Dauerbetrieb	Aufnahme bei Dauerbetrieb
Akku	Ca. 6,0 Stunden	Ca. 3,5 Stunden
Alkali-Mignonzellen	Ca. 4,0 Stunden	Ca. 1,0 Stunde

* Die obigen Angaben beziehen sich auf einen **vollständig aufgeladenen Akku** und **frische Alkali-Mignonzellen.**
* Die Lebensdauer der Batterien hängt von den bei der Verwendung vorherrschenden Betriebs- und Umgebungsbedingungen ab.

Überprüfen des Akku/Batterie-Ladezustands

Anhand der BATT-Anzeigen läßt sich der gegenwärtige Ladezustand des Akkus bzw. der Batterien ablesen.

Akku/Batterie-Ladezustand	Niedrig	←	Hoch
BATT-Anzeigen	E (Entladen)	M (Halb entladen)	F (Voll)
	Rot	Orange	Grün

Wenn die Akku-/Batteriespannung während des Betriebs abfällt

Die (rote) BATT-Anzeige „E" leuchtet auf. Wird das Gerät weiterbetrieben, erscheint nach einiger Zeit die Anzeige „BATT EMPTY" im Display, worauf die Stromversorgung unterbrochen wird. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku auf oder legen Sie einen Satz frischer Batterien ein.

Vermeiden einer Aufnahme-Unterbrechung durch zu niedrige Batteriespannung

Um eine Unterbrechung der Aufnahme durch zu niedrige Batteriespannung zu vermeiden, wird empfohlen, insbesondere für längere Aufnahmen das Gerät über den Netzadapter mit Netzstrom zu betreiben.

SOURCES D'ALIMENTATION Français

Cet appareil peut fonctionner sur la batterie rechargeable (Aiwa LIP-12) fournie, deux piles LR6 (format AA) alcalines (non fournies) ou sur le courant secteur domestique avec l'adaptateur secteur fourni. La vie de service de la batterie/des piles alcalines est comme suit.

Type d'alimentation	Lecture continue	Enregistrement continu
Batterie rechargeable	Approx. 6,0 heures	Approx. 3,5 heures
Piles alcalines	Approx. 4,0 heures	Approx. 1,0 heure

* Les durées ci-dessus sont indiquées pour une batterie rechargeable **entièrement chargée** et des **piles alcalines neuves.**
* La vie de service de la batterie/des piles peut varier selon les conditions et l'environnement d'emploi de l'appareil.

Contrôle de l'état de la batterie rechargeable ou des piles alcalines

Les indicateurs BATT indiquent la capacité restante de la batterie/des piles.

Capacité restante	Réduite	←	Importante
Indicateurs BATT	E (épuisé)	M (moyen)	F (plein)
	Rouge	Orange	Vert

Quand la batterie/les piles s'affaiblissent pendant le fonctionnement

L'indicateur BATT E (rouge) s'allume. Si vous continuez à opérer l'appareil, l'indicateur "BATT EMPTY" apparaît dans l'afficheur et l'appareil sera mis hors tension. Dans ce cas, rechargez la batterie rechargeable ou remplacez les deux piles alcalines par des neuves.

Pour éviter une défaillance pendant l'enregistrement due à la faible capacité de la batterie/des piles

Pour éviter la coupure de l'enregistrement pour cause de manque de puissance de la batterie/des piles, faites fonctionner l'appareil sur le courant secteur, en particulier si vous faites un enregistrement prolongé.

Using the rechargeable battery →Ⓐ

When the rechargeable battery is used for the first time or after unused for a long period of time, charge the battery fully.

1 **Attach the rechargeable battery to the unit:** Align the ◀ side end of the battery with the IN▼ line on the unit, and match the guides of the battery to the shoe of the unit, then slide the battery in the ◀ direction until it stops with a click.

2 **Connect the AC adaptor to the DC 4.5V jack of the unit and to the AC wall outlet as illustrated.**

3 **Press the ■ button.**
Charging starts.
The BATT indicators blink in order of E, M and F. And finally, the F indicator goes off when the charging is complete.

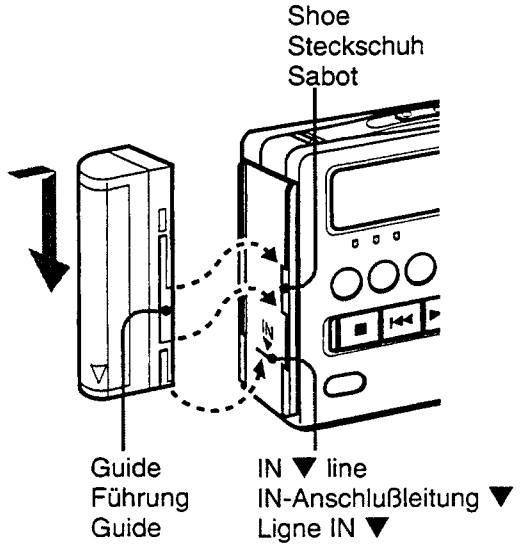
Battery charge time

90% charged	Approx. 2 hours
Completely charged	Approx. 3.5 hours

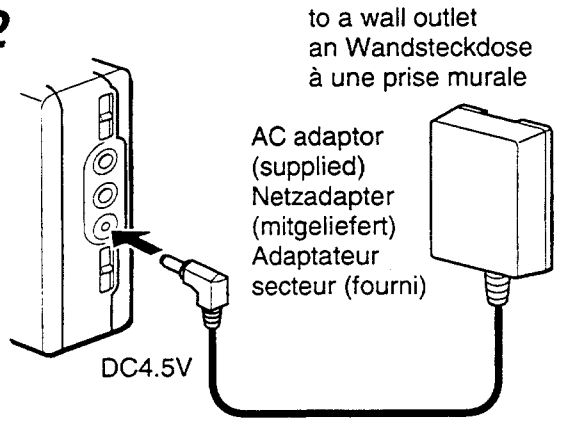
4 **When charging is complete, disconnect the AC adaptor, and press the DISP button.**
A clock indication appears in the display window for a few seconds, and the BATT indicator goes off.

Ⓐ

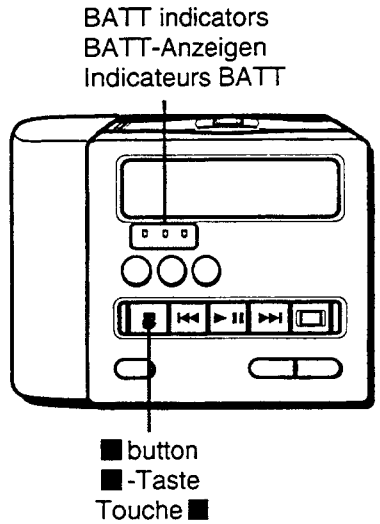
1



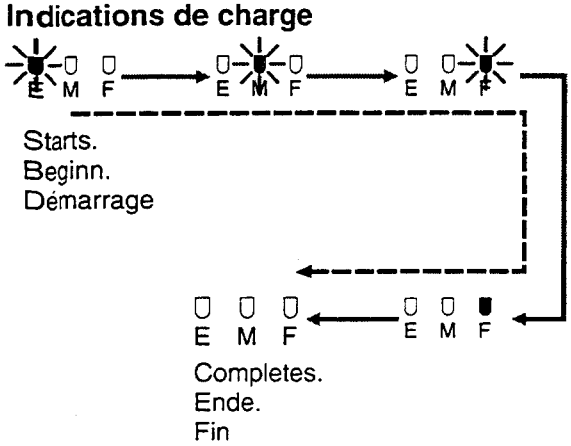
2



3



Charging indications
Ladezustand-Anzeigen
Indications de charge



Akkubetrieb → Ⓐ

Vor der ersten Benutzung oder nach längerer Nichtverwendung des Akkus muß dieser vollständig aufgeladen werden.

1 **Den Akku am Gerät befestigen:**
Die ◀-Seite der Batterie mit der IN▼-Linie am Gerät ausrichten, dann die Führungen der Batterie in den Einsteckschuh des Geräts einschieben. Danach den Akku in ◀-Richtung schieben, bis er mit einem Klickgeräusch einrastet.

2 **Danach den Netzadapter mit der DC 4.5V-Anschlußbuchse des Geräts und der Wandsteckdose verbinden, wie in der Abbildung gezeigt.**

3 **Die ■-Taste drücken.**
Der Ladevorgang beginnt.
Die BATT-Anzeigen blinken nun in der Reihenfolge E, M und F. Bei aufgeladenem Akku leuchtet die F-Anzeige auf, und erlischt, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist.

Aufladezeit einer leeren Batterie

90% aufgeladen	Nach ca. 2 Stunden
Voll aufgeladen	Nach ca. 3,5 Stunden

4 **Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, den Netzadapter abziehen und die DISP-Taste drücken.**
Im Display erscheint für einige Sekunden die Zeitanzeige; danach erlischt die BATT-Anzeige.

Fonctionnement sur la batterie rechargeable →Ⓐ

Chargez complètement la batterie rechargeable si elle est utilisée pour la première fois ou après une longue période d'inutilisation.

1 **Fixez la batterie rechargeable à l'appareil:**
Alignez le côté ◀ de la batterie sur la ligne IN▼ de l'appareil, mettez en regard les guides sur la batterie et le sabot de l'appareil, puis glissez la batterie dans le sens ◀ jusqu'au déclic de mise en place.

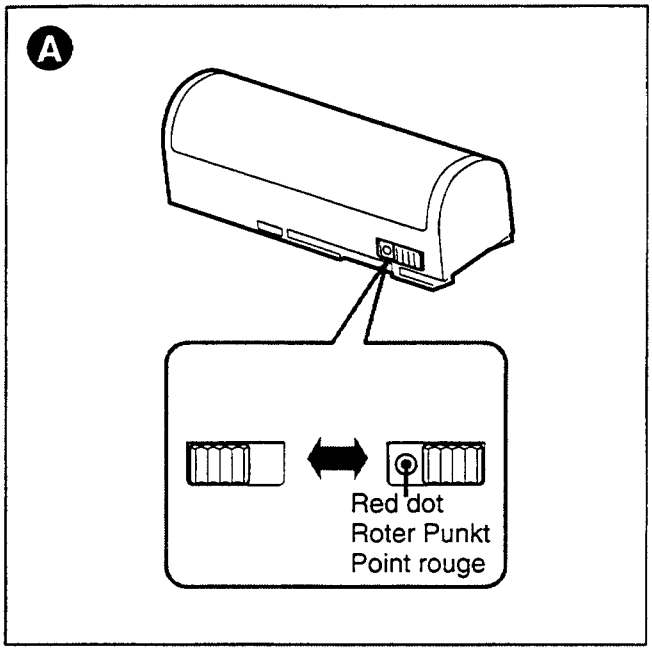
2 **Raccordez l'adaptateur secteur à la prise DC 4.5V de l'appareil, et à une prise murale domestique comme indiqué.**

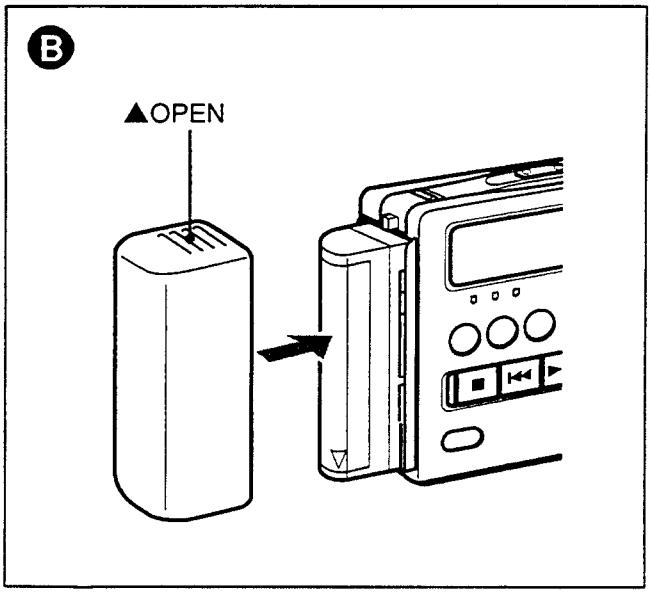
3 **Appuyez sur la touche ■.**
La charge commence.
Les indicateurs BATT clignotent dans l'ordre E, M et F, puis l'indicateur F s'allume, et s'éteint une fois la charge terminée.

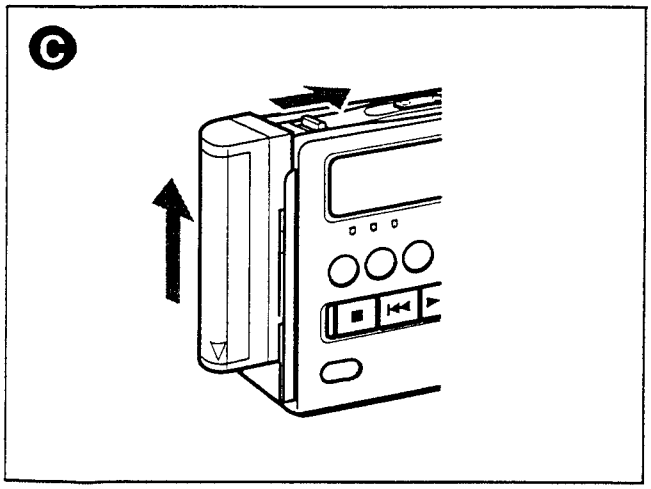
Temps de recharge de la batterie épuisée

Rechargée à 90%	Approx. 2 heures
Complètement rechargée	Approx. 3,5 heures

4 **Une fois la charge terminée, déconnectez l'adaptateur secteur et appuyez sur la touche DISP.**
Une indication de temps apparaît dans l'afficheur pendant quelques secondes, et l'indicateur BATT s'éteint.







Useful tips→A

- A spare rechargeable battery (Sony LIP-12) will prove useful.
- There is a charge indicator switch on the rechargeable battery. Slide the switch so that the red dot is visible when the battery power is used up. Slide the switch in the other direction so that the red dot is not visible when the battery is fully charged.

"TEMP OVER" appears in the display window

When you attempt to charge in an ambient temperature over (or under) 0 to 45°C (32 to 113°F), "TEMP OVER" will appear.

To attach the rechargeable battery cover →B

Attach the cover so that the "▲OPEN" indication on the cover faces up.
You can use the rechargeable battery without attaching the cover.
To remove the cover, pull it out by holding both ends of the cover.

To remove the rechargeable battery →C

Press and hold the RELEASE button in the arrow direction, then pull up on the battery as illustrated.

The rechargeable battery can be charged at any time

- You can recharge the rechargeable battery without concerning its remaining power.
- When operating the unit on the AC house current, with the rechargeable battery attached to the unit, the charging starts when you press the ■ button after recording or playback.

Rechargeable battery life

- The supplied rechargeable battery can be charged approximately 300 times.
- When the operating time of a fully charged battery decreases to about half, replace it with a new one (Sony LIP-12).
- To prolong the performance of the rechargeable battery, charge it in an ambient temperature of approximately 10 to 30°C (50 to 86°F) and keep it in a cool location when it is not used.

Nützliche Tips → Ⓐ

- Es empfiehlt sich der Zukauf eines zweiten Akkus (Sony LIP-12).
- Am Akku selbst befindet sich ein manuell zu bedienender Gleitschalter zur Kenntlichmachung des Ladezustands. Schieben Sie diesen Schalter so, daß der rote Punkt sichtbar wird; dies zeigt an, daß der Akku entladen ist. Nachdem der Akku aufgeladen wurde, schieben Sie den Schalter auf die andere Seite.

„TEMP OVER" wird im Display angezeigt

Wenn versucht wird, den Akku bei einer Umgebungstemperatur von unter 0 °C bzw. über 45 °C zu laden, erscheint „TEMP OVER" im Display.

Anbringen der Akku-Abdeckung → Ⓑ

Die Abdeckung so anbringen, daß die „▲OPEN"-Markierung an der Abdeckung nach oben zeigt.
Der Akku kann auch ohne die Abdeckung verwendet werden.
Zum Abnehmen der Abdeckung diese an beiden Enden anfassen und abziehen.

Herausnehmen des Akkus → Ⓒ

Die RELEASE-Taste in Pfeilrichtung gedrückt halten, dann den Akku nach oben ziehen, wie in der Abbildung gezeigt.

Der Akku kann jederzeit nachgeladen werden

- Der Akku läßt sich ohne Rücksicht auf den bestehenden Ladezustand jederzeit nachladen.
- Während das Gerät mit Netzstrom betrieben wird, kann der Akku am Gerät angebracht werden. Nach Ende der Aufnahme bzw. Wiedergabe wird durch Drücken der ■-Taste mit dem Ladevorgang begonnen.

Lebensdauer des Akkus

- Der mitgelieferte Akku ist für ca. 300 Ladezyklen ausgelegt.
- Wenn sich die Betriebszeit eines voll aufgeladenen Akkus auf etwa die Hälfte reduziert, ist der Akku durch ein Neuteil zu ersetzen (Sony LIP-12).
- Für optimale Leistung des Akkus sollte der Ladevorgang bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 30 °C vorgenommen werden. Bewahren Sie Ihre Akkus an einem kühlen Platz auf.

Conseils utiles →Ⓐ

- Il est pratique d'acheter une batterie rechargeable de rechange (Sony LIP-12).
- Il y a un curseur indicateur de charge manuel sur la batterie rechargeable. Glissez-le de manière à rendre le point rouge visible quand la batterie est entièrement épuisée. Glissez le curseur dans le sens contraire pour cacher le point rouge quand la batterie est entièrement chargée.

"TEMP OVER" apparaît dans l'afficheur

Si vous essayez de charger la batterie à une température ambiante supérieure (ou inférieure) à 0 à 45 °C, "TEMP OVER" apparaîtra.

Pour fixer le couvercle de la batterie rechargeable →Ⓑ

Fixez le couvercle de la batterie rechargeable de sorte que l'indication "▲ OPEN" sur le couvercle soit dirigée vers le haut.
La batterie rechargeable peut être utilisée sans couvercle.
Pour retirer le couvercle, tirez dessus en saisissant les deux extrémités.

Pour retirer la batterie rechargeable →Ⓒ

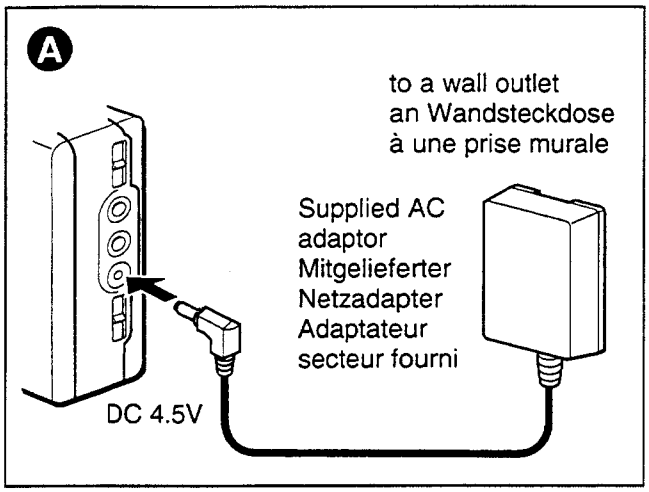
Appuyez et maintenez pressé le curseur RELEASE dans le sens de la flèche, puis retirez la batterie comme indiqué.

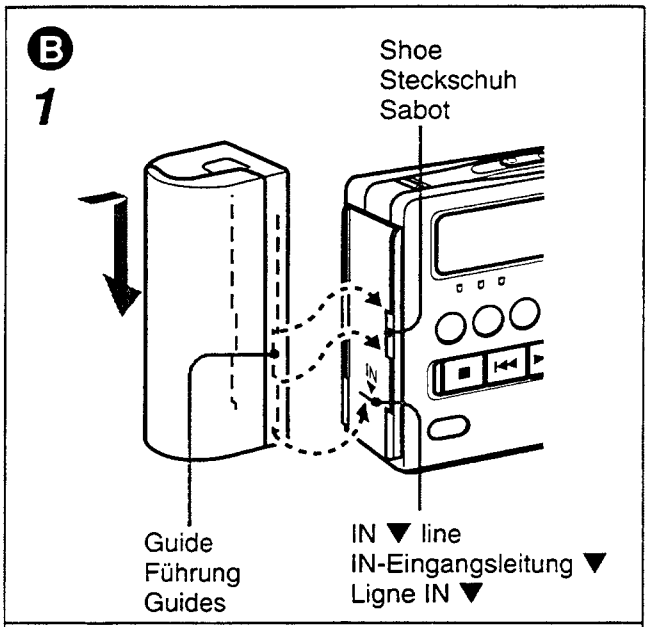
La batterie rechargeable peut se charger à tout moment

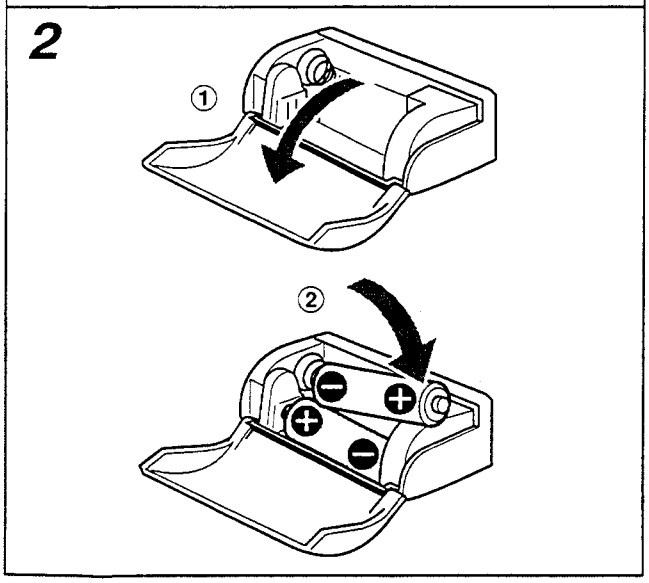
- Vous pouvez recharger la batterie rechargeable indépendamment de la capacité restante.
- Quand l'appareil fonctionne sur le courant secteur domestique, en fixant la batterie rechargeable à l'appareil, la charge démarre après la pression de la touche ■ après l'enregistrement ou la lecture.

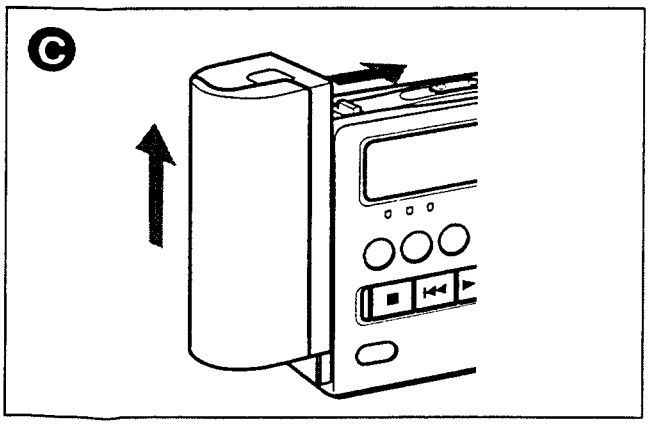
Vie de service de la batterie rechargeable

- La batterie rechargeable fournie peut se charger approximativement 300 fois.
- Quand le temps de fonctionnement avec la batterie entièrement chargée diminue de moitié environ, remplacez la batterie par une neuve (Sony LIP-12).
- Pour prolonger le service de la batterie rechargeable, chargez-la à température ambiante d'environ 10 à 30 °C et rangez-la à un endroit frais.









Note

- Use only the supplied AC adaptor to charge the rechargeable battery.
- When the rechargeable battery is used for the first time or after unused for a long period of time, the battery power may become less than normal. In this case, discharge and charge the rechargeable battery alternately several times.
- To maintain the performance of the rechargeable battery, charge it at least once a year even when it will not be used for a long period of time.

Using AC power →Ⓐ

Plug the AC adaptor into a wall outlet and connect the cord to the DC 4.5V jack of the unit.

Note

Observe the following safety precautions when you handle the AC adaptor.

- Use the supplied AC adaptor only.
- Disconnect the AC adaptor from the unit as well as the wall outlet after use.

Using on dry cell batteries →Ⓑ

Use two LR6 (size AA) alkaline batteries (not supplied). The unit may not operate on manganese batteries.

1 Attach the battery case as shown in Ⓑ.

2 Insert the dry cell batteries into the battery case.

① Open the battery case cover.

② Insert two LR6 (size AA) alkaline batteries with the + and – ends on the batteries as illustrated.

To remove the battery case →Ⓒ

Press and hold the RELEASE button in the arrow direction, then pull up the battery case as illustrated.

Hinweise

- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter.
- Nach einem ersten Aufladen oder bei Aufladen nach längerer Nichtbenutzung kann die Betriebszeit des geladenen Akkus kürzer als normal sein. Wiederholen Sie in einem solchen Fall den Entlade- und Ladevorgang mehrmals.
- Um die Leistung des Akkus beizubehalten, sollte er auch bei längerer Nichtbenutzung mindestens einmal jährlich aufgeladen werden.

Betrieb mit Netzstrom → Ⓐ

Stecken Sie den Netzadapter in eine Netzsteckdose und schließen Sie ihn an die DC 4.5V-Buchse des Geräts an.

Hinweise

Beachten Sie folgende Hinweise beim Betrieb mit Netzstrom.

- Verwenden Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter.
- Trennen Sie nach dem Betrieb den Netzadapter vom Gerät und vom Netz.

Batteriebetrieb → Ⓑ

Legen Sie zwei Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA) ein (nicht mitgeliefert). Das Gerät kann mit Mangan-Batterien unter Umständen nicht einwandfrei funktionieren.

1 Das Batteriegehäuse anbringen, wie in Abb. Ⓑ gezeigt.

2 Legen Sie die Batterien in das Batteriegehäuse ein.

① Öffnen Sie den Deckel des Batteriegehäuses.

② Legen Sie zwei LR6-Alkali-Mignonzellen (Größe AA) ein, wobei die Plus- und Minuspole (+ und –) so positioniert sein müssen, wie in der Abbildung gezeigt.

Abnehmen des Batteriegehäuses → Ⓒ

Halten Sie die RELEASE-Taste in Pfeilrichtung gedrückt; ziehen Sie dann das Batteriegehäuse nach oben, wie in der Abbildung gezeigt.

Remarques

- Utilisez seulement l'adaptateur secteur fourni pour la charge de la batterie rechargeable.
- A la première utilisation de la batterie ou si elle est restée inutilisée pendant un temps prolongé, la capacité de la batterie peut être moins grande que d'ordinaire. Dans ce cas, déchargez et rechargez-la alternativement plusieurs fois.
- Pour conserver ses performances à la batterie, chargez-la au moins une fois par an, même si elle ne doit pas être utilisée pendant une période prolongée.

Fonctionnement sur courant secteur →Ⓐ

Branchez l'adaptateur secteur dans une prise murale et raccordez le cordon à la prise DC 4.5V de l'appareil.

Remarque

Observez les règles de sécurité suivantes lors de la manipulation de l'adaptateur secteur:

- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni.
- Déconnectez l'adaptateur secteur de l'appareil ainsi que la prise murale après l'emploi.

Fonctionnement sur piles sèches →Ⓑ

Utilisez deux piles LR6 (format AA) alcalines (non fournies). L'appareil peut ne pas fonctionner sur des piles au manganèse.

1 Fixez le carter à piles comme indiqué en Ⓑ.

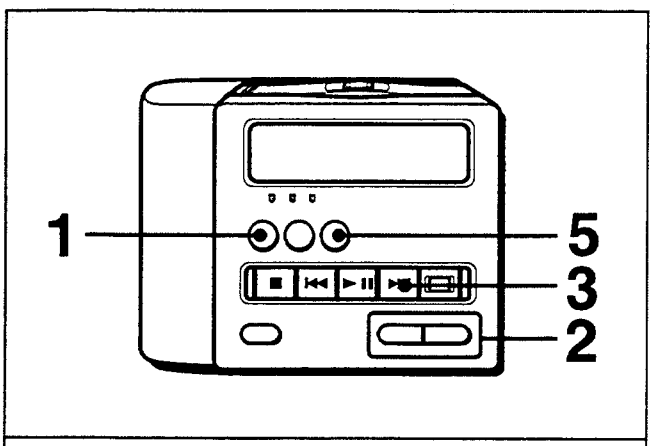
2 Insérez les piles sèches dans le carter à piles.

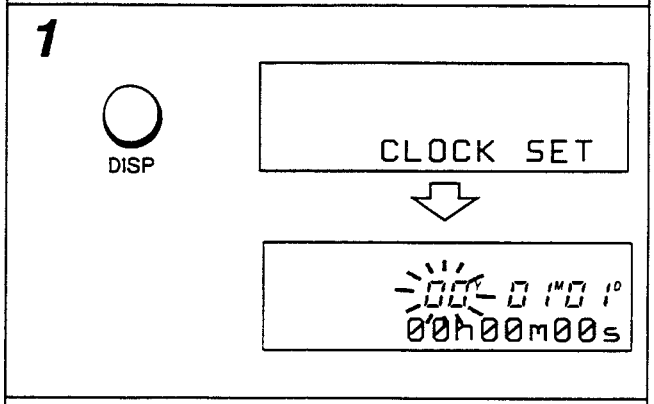
① Ouvrez le couvercle du carter à piles.

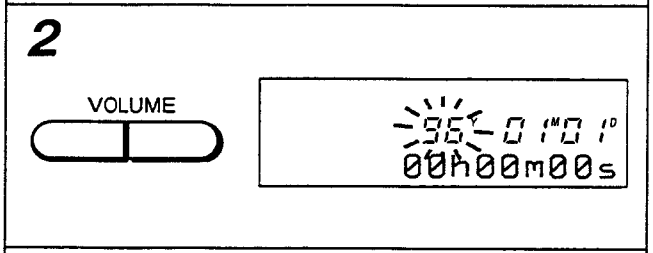
② Insérez deux piles LR6 (format AA) alcalines en respectant les polarités + et – indiquées.

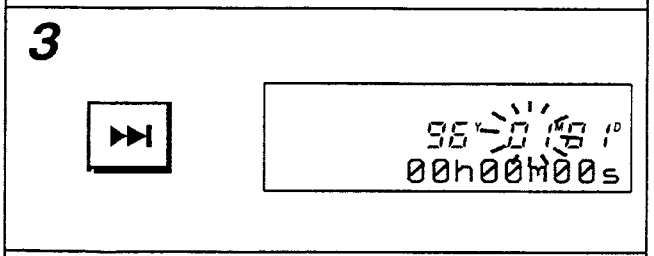
Retrait du carter à piles →Ⓒ

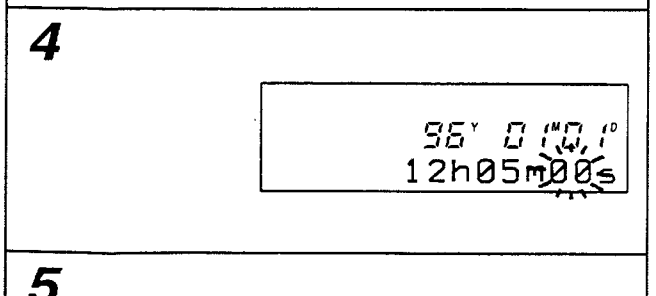
Appuyez et maintenez pressé le curseur RELEASE dans le sens de la flèche, puis retirez le carter à piles comme indiqué.

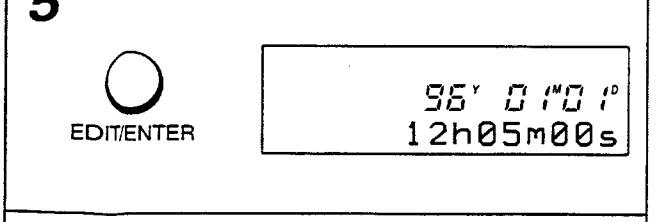


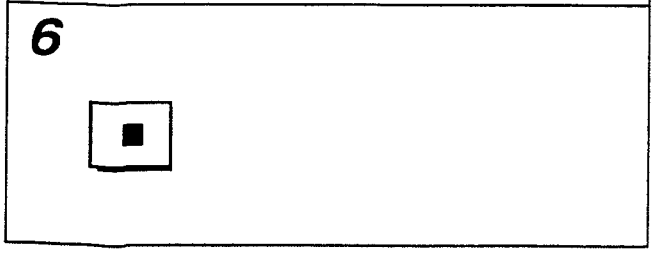












SETTING THE TIME AND DATE

English

- If the built-in clock is set in advance, the time and date will be recorded automatically every time a recording is made.
- The clock has a 24-hour digital readout.
- Set the clock while sufficient battery power remains, or while operating the unit on the AC house current.

1 **Press the DISP button for more than three seconds until "CLOCK SET" appears on the display.**
The year digits start flashing.
2 **Press either the VOLUME + or — button to set the year.**
If the button is held down, the digits change rapidly.
3 **Press the ▶▶| button.**
The month digits start flashing.
Pressing the ▶▶| button determines the contents for the setting item, and the next item starts flashing for setting.
4 **Repeat steps 2 and 3, and set the month, date, hour and minutes.**
The second digits start flashing.
5 **Press the EDIT/ENTER button.**
The clock starts from "00" second.
6 **Press the ■ button.**
The clock indication goes off.

To correct a setting error

Press the ▶▶| button repeatedly until the digits to be corrected start flashing, then use the VOLUME buttons to reset those digits.

To display the time

The time is not normally displayed in the display window. Press the DISP button once while there is nothing displayed in the display window (when the unit is not in any particular operational mode). The time will be displayed for approximately four seconds.

EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM

Deutsch

- Bei entsprechender Einstellung der eingebauten Uhr werden Uhrzeit und Datum automatisch bei jeder Aufnahme mit aufgezeichnet.
- Die Digital-Anzeige der Uhrzeit erfolgt nach dem 24-Stunden-System.
- Stellen Sie die Uhr ein, wenn noch ausreichend Batteriespannung vorhanden ist, bzw. wenn das Gerät mit Netzstrom betrieben wird.

1 **Drücken Sie die DISP-Taste für länger als drei Sekunden, bis „CLOCK SET" am Display angezeigt wird.**
Der Ziffernblock für die Jahreszahl blinkt.
2 **Drücken Sie entweder die VOLUME +- oder – - Taste, um die Jahreszahl einzustellen.**
Wird die Taste gedrückt gehalten, erfolgt ein rascher Durchlauf der Jahreszahl.
3 **Drücken Sie die ▶▶I -Taste.**
Der Ziffernblock für die Monatszahl blinkt.
Durch Drücken der ▶▶I -Taste wird der Eingabewert für die betreffende Position bestimmt; danach beginnt die nächste Eingabeposition zu blinken.
4 **Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um nacheinander die korrekten Werte für Monat, Datum, Stunde und Minuten einzugeben.**
Der Ziffernblock für die Sekundenzahl beginnt zu blinken.
5 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste.**
Die Uhr beginnt bei „00" Sekunden.
6 **Drücken Sie die ■ -Taste.**
Die Zeitanzeige erlischt.

Korrigieren eines Eingabefehlers

Drücken Sie die ▶▶I -Taste so oft, bis der zu korrigierende Ziffernblock blinkt, und stellen Sie dann mit den VOLUME-Tasten den gewünschten Wert neu ein.

Anzeige der Uhrzeit

Die Uhrzeit wird normalerweise nicht im Display angezeigt. Sie kann durch kurzes Drücken der DISP-Taste abgerufen werden, wenn das Display leer ist (d.h. wenn sich das Gerät gegenwärtig nicht in einer Betriebsart befindet). Die Uhrzeit bleibt dann ca. vier Sekunden lang angezeigt.

REGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE

Français

- Si l'horloge intégrée est réglée à l'avance, l'heure et la date seront automatiquement enregistrées à chaque enregistrement.
- L'horloge a une indication numérique 24 heures.
- Réglez l'horloge quand la batterie a encore une capacité suffisante, ou pendant le fonctionnement sur courant secteur domestique.

1 **Appuyez sur la touche DISP pendant plus de trois secondes jusqu'à ce que "CLOCK SET" apparaisse dans l'afficheur.**
Les chiffres de l'heure se mettent à clignoter.
2 **Appuyez sur la touche VOLUME + ou – pour régler l'année.**
Les chiffres changent rapidement quand la touche est maintenue pressée.
3 **Appuyez sur la touche ▶▶I .**
Les chiffres du mois apparaissent.
La pression de la touche ▶▶I détermine le contenu de l'item à régler, et l'item suivant se met à clignoter en attente de réglage.
4 **Répétez les étapes 2 et 3 pour régler le mois, la date, l'heure et les minutes.**
Les chiffres des secondes se mettent à clignoter.
5 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER.**
L'horloge démarre à partir de "00" seconde.
6 **Appuyez sur la touche ■ .**
L'indication de l'horloge disparaît.

Pour corriger un réglage erroné

Appuyez sur la touche ▶▶I de manière répétée jusqu'à ce que les chiffres à corriger se mettent à clignoter, puis utilisez les touches VOLUME pour régler ces chiffres.

Pour afficher l'heure

L'heure n'apparaît pas ordinairement dans l'afficheur. Appuyez une fois sur la touche DISP alors que rien n'est affiché dans l'afficheur (quand l'appareil n'est pas dans un mode opératoire particulier). L'heure s'affichera pendant environ quatre secondes.

If the unit has not been used for a long time

Press the DISP button once to check the clock. If the digits are flashing or nothing is displayed, the clock has stopped. In this case, reset the clock. When the clock stops, the recording date and time are not recorded correctly.

To reset the clock from "00" second

The clock is on even while you are resetting the time. Pressing the EDIT/ENTER button reset the clock in the following ways:

- If the second digits are between "00" to "29", the digits return go back to "00".
- If the second digits are between "30" to "59", the minute digit advances by one, and the second digits advance go forward to "00".

When you remove the rechargeable battery from the unit

When removing the rechargeable battery or dry cell batteries from the unit, the built-in back-up battery works for 10 minutes. To prevent the clock from stopping, be sure to attach the recharged battery (or new dry cell batteries) within 10 minutes.

When the power of the built-in back-up battery becomes extremely weak

Consult to the nearest Aiwa service personnel to change the built-in battery. The built-in battery can be recharged about 10,000 times.

Note

To prevent the clock from stopping, be sure to connect the unit to AC power or attach the rechargeable battery or dry cell batteries which have enough power.

Nach langer Nichtbenutzung des Geräts

Drücken Sie kurz die DISP-Taste, um die Uhrzeit zu überprüfen. Wenn der Ziffernblock blinkt oder überhaupt keine Anzeige erfolgt, ist die Uhr stehengeblieben. In diesem Fall muß die Uhr neu eingestellt werden. Bei stehengebliebener Uhr werden Aufnahmedatum und -zeit inkorrekt aufgezeichnet.

Einstellen der Uhrzeit, beginnend mit „00" Sekunden

Die Uhr läuft auch beim Einstellen der Uhrzeit weiter. Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste, um die Uhrzeit auf die folgende Weise einstellen zu können:

- Wenn die Sekundenanzeige zwischen „00" und „29" liegt, wird auf „00" der gegenwärtigen Minutenzeit zurückgesetzt.
- Wenn die Sekundenanzeige zwischen „30" und „59" liegt, schaltet die Minutenziffer auf die nächsthöhere Zahl, und die Sekundenzahl wird auf „00" gesetzt.

Entfernen des Akkus oder der Batterien aus dem Gerät

Wenn der Akku oder die Mignonzellen aus dem Gerät herausgenommen werden, sorgt die eingebaute Pufferbatterie für einen Reservestrom während der nächsten 10 Minuten. Um ein Stehenbleiben der Uhr zu vermeiden, muß der nachgeladene Akku (bzw. neue Alkali-Batterien) innerhalb der nächsten 10 Minuten eingesetzt werden.

Bei starkem Leistungsabfall der eingebauten Pufferbatterie

Für das Auswechseln der eingebauten Pufferbatterie wenden Sie sich bitte an Ihren Aiwa Fachhändler. Die eingebaute Pufferbatterie kann etwa 10.000mal aufgeladen werden.

Hinweis

Um ein Stehenbleiben der Uhr zu vermeiden, muß das Gerät an das Netz angeschlossen bzw. mit einem ausreichend aufgeladenen Akku oder frischen Alkali-Batterien versorgt sein.

Si l'appareil est resté inutilisé pendant longtemps

Appuyez une fois sur la touche DISP pour vérifier l'horloge. Si les chiffres clignotent ou qu'il n'y a pas d'indication, l'horloge s'est arrêtée. Dans ce cas, réinitialisez l'horloge. Quand l'horloge s'arrête, la date et l'heure d'enregistrement ne sont pas correctement enregistrées.

Réinitialisation de l'horloge à "00" seconde

L'horloge est active même quand vous êtes en train de régler l'heure. La pression de la touche EDIT/ENTER réinitialise l'horloge comme suit:

- Si les chiffres des secondes sont entre "00" et "29", ils reviendront à "00".
- Si les chiffres des secondes sont entre "30" et "59", le chiffre des minutes avancera d'une unité, et les chiffres avanceront à "00".

Au retrait de la batterie rechargeable de l'appareil

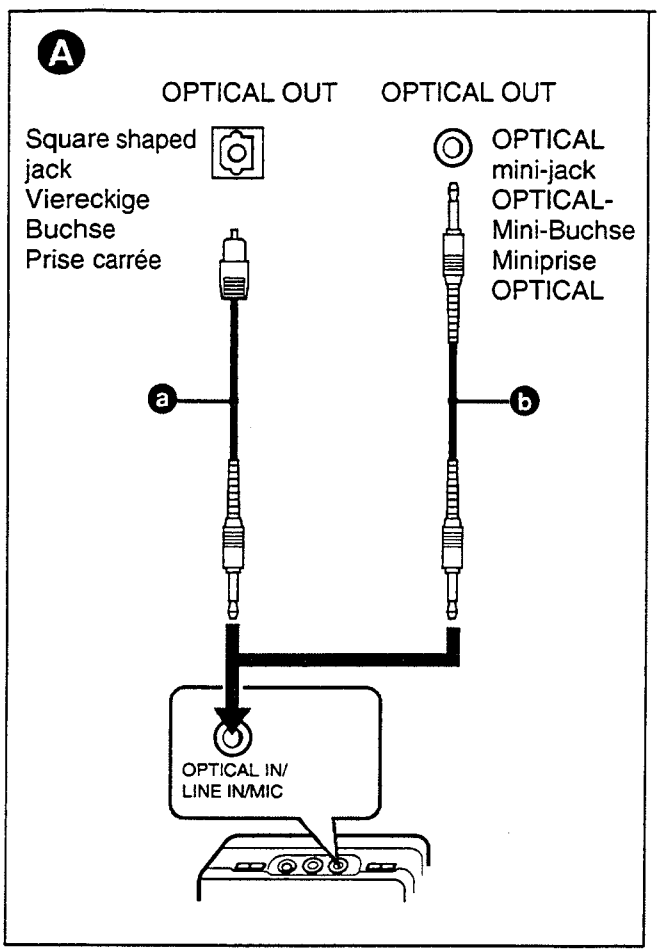
La pile de secours intégrée fonctionne pendant 10 minutes au retrait de la batterie rechargeable ou des piles sèches de l'appareil. Pour éviter l'arrêt de l'horloge, fixez la batterie rechargée (ou insérez de nouvelles piles sèches) dans les dix minutes qui suivent.

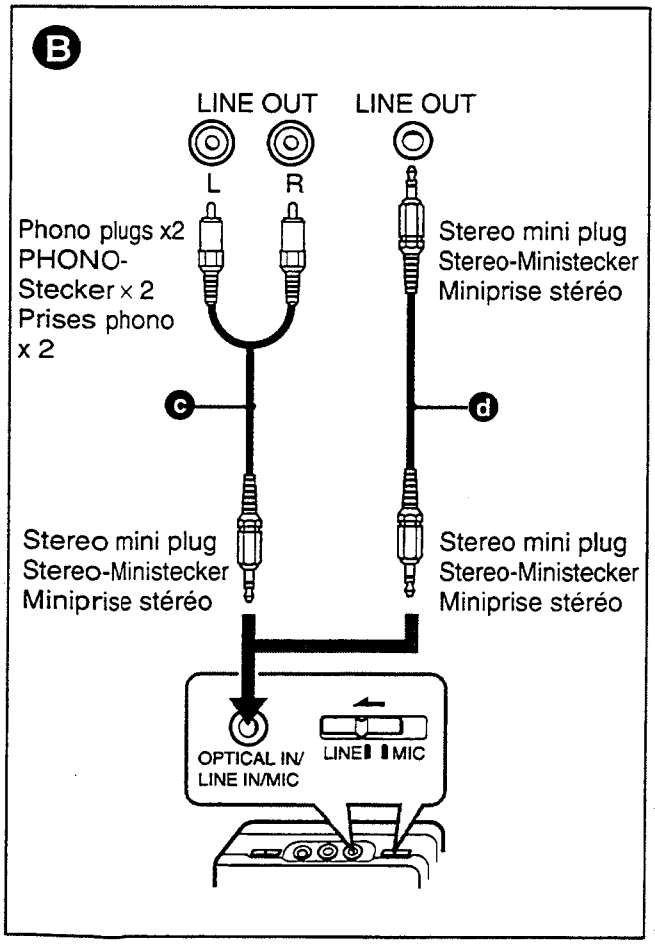
Quand la pile de secours intégrée devient très faible

Consultez le personnel de service Aiwa le plus proche pour le remplacement de la pile intégrée. La pile intégrée peut être rechargée environ 10.000 fois.

Remarque

Pour éviter l'arrêt de l'horloge, raccordez l'appareil à une prise d'alimentation secteur, fixez une batterie rechargeable ou insérez des piles sèches ayant une puissance suffisante.





RECORDING

English

Recording methods and connection

The OPTICAL IN/LINE IN/MIC jack of this unit can accept digital line signal and analog (line and mic) signal. According to the source signal and the type of the output connector, make connections properly as explained below.

Recording via the digital (optical) signal connection →A

High quality recording is possible via the digital signal connection because the source signals from a CD, etc. are not converted into analog signals when reaching the unit. At the same time, the playing time, and index search signals, etc. of the TOC (Table of contents) on the source CD are automatically recorded. This is particularly useful when you are dubbing a whole CD.

Connecting with the optical output jack

- ⓐ Digital connecting cord (square shaped plug — OPTICAL mini-plug)
- ⓑ Digital connecting cord (OPTICAL mini-plug — OPTICAL mini-plug)

- To connect with a square shaped jack of a CD player, MD player, Digital amplifier, DAT player etc., follows the connection ⓐ.
- To connect with an OPTICAL mini jack of a portable CD player etc., follows the connection ⓑ.
- Connect the OPTICAL mini plug of the connecting cord to the OPTICAL IN/LINE IN/MIC jack of this unit.
- Insert the plugs of the cord securely.
- Be sure to connect the OPTICAL digital output. This unit cannot accept other types of digital signals.

Recording via the analog signal connection →B

If the source equipment has no digital (OPTICAL) output, you can make a recording in the ways bellow by using the supplied cord.

Connecting a line output jack(s)

- ⓒ Analog connecting cord (phono plugs — stereo mini-plug) (supplied)
- ⓓ Analog connecting cord (stereo mini-plug — stereo mini-plug) (Aiwa SSW-8, etc.)

AUFNAHME

Deutsch

Aufnahmemethoden und Anschlüsse

Die OPTICAL IN/LINE IN/MIC-Anschlußbuchse dieses Geräts dient zur Einspeisung eines digitalen sowie analogen Leitungssignals (Line und Mikrofon). Der Anschluß ist entsprechend der Signalquelle und der Form des Ausgangssteckers vorzunehmen, wie nachstehend erläutert.

Aufnahme über einen Digitalsignal-Anschluß (Lichtleiter) → Ⓐ

Die Verwendung des Digitalsignal-Anschlusses gewährleistet qualitativ hochwertige Aufnahmen, da das Tonquellensignal einer CD usw. vom Empfangsgerät nicht in ein Analogsignal umgewandelt wird. Gleichzeitig werden die Uhrzeit, die Spielzeit, die Indexsuchsignale usw. der auf der Quellen-CD befindlichen TOC-Informationen (Inhaltsverzeichnis) automatisch mit aufgezeichnet. Dies ist besonders hilfreich beim Kopieren einer vollständigen CD.

Anschluß über die Lichtleiter-Ausgangsbuchse

- ⓐ Digitales Signalkabel (viereckiger Stecker – OPTICAL-Ministecker)
- ⓑ Digitales Signalkabel (OPTICAL-Ministecker – OPTICAL-Ministecker)

- Bei Anschlüssen mit einer viereckigen Anschlußbuchse eines CD-Spielers, MD-Spielers, Digital-Verstärkers, DAT-Spielers usw. ist Methode ⓐ anzuwenden.
- Bei Anschlüssen mit einer OPTICAL-Minibuchse eines tragbaren CD-Spielers usw. ist Methode ⓑ anzuwenden.
- Den OPTICAL-Ministecker des Anschlußkabels mit der OPTICAL IN/LINE IN/MIC-Anschlußbuchse dieses Geräts verbinden.
- Die Stecker des Kabels fest einstecken.
- Unbedingt darauf achten, daß das OPTICAL-Ausgangskabel für Digitalsignale angeschlossen wird. Dieses Gerät kann keine anderen Arten von Digitalsignalen verarbeiten.

Aufnahme über einen Analogsignal-Anschluß → Ⓑ

Wenn die Signalquelle nicht mit einem Digital-Ausgangsanschluß (OPTICAL) ausgestattet ist, kann eine Aufnahme unter Verwendung des mitgelieferten Kabels wie nachstehend beschrieben vorgenommen werden.

Anschluß der Leitungs-Ausgangsbuchse(n)

- ⓒ Analog-Anschlußkabel (Cinch-Stecker – Stereo-Ministecker) (mitgeliefert)
- ⓓ Analog-Anschlußkabel (Stereo-Ministecker – Stereo-Ministecker) (Aiwa SSW-8, usw.)

ENREGISTREMENT

Français

Méthodes d'enregistrement et raccordements

La prise OPTICAL IN/LINE IN/MIC de cet appareil peut accepter un signal de ligne numérique et un signal analogique (ligne et mic). Effectuez le raccordement selon le signal de source et la forme du connecteur de sortie, comme indiqué ci-dessous.

Enregistrement par raccordement d'un signal numérique (optique) →Ⓐ

Un enregistrement de haute qualité est possible par raccordement d'un signal numérique parce que les signaux de source d'un CD, etc. ne sont pas convertis en signaux analogiques quand ils arrivent à l'appareil. Simultanément, le temps de lecture et les signaux de recherche d'index, etc. du TOC (Table des matières) du CD de source sont automatiquement enregistrés. Cela est particulièrement utile lors de la copie d'un CD entier.

Raccordement avec la prise de sortie optique

- ⓐ Cordon de liaison numérique (prise carrée – miniprise OPTICAL)
- ⓑ Cordon de liaison numérique (miniprise OPTICAL – miniprise OPTICAL)

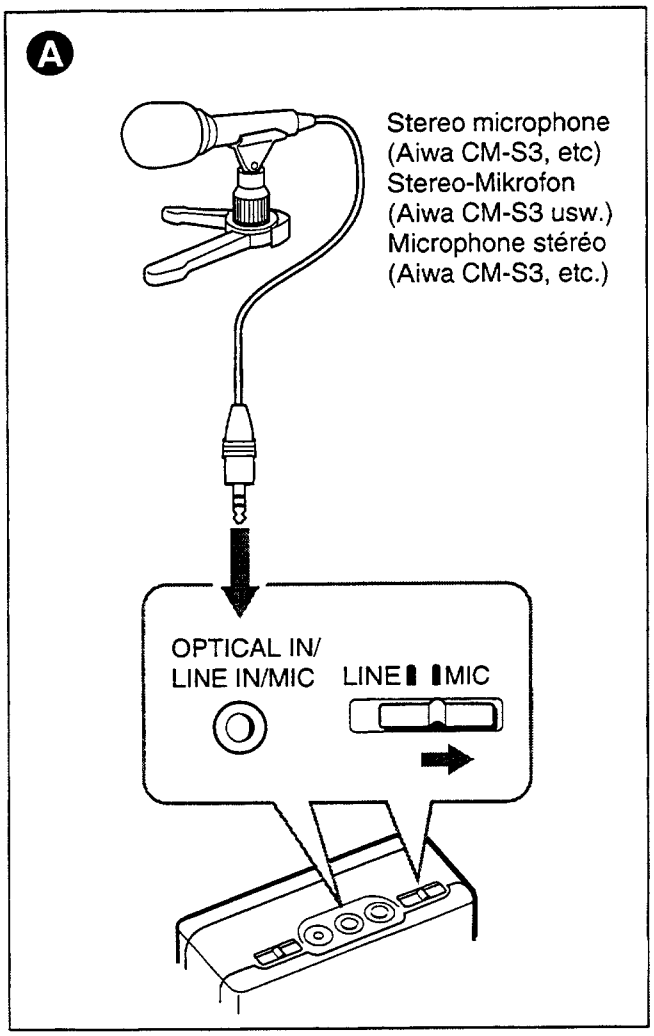
- Effectuez le raccordement ⓐ pour le raccordement avec une prise carrée d'un lecteur CD, lecteur MD, amplificateur numérique, platine DAT etc.
- Effectuez le raccordement ⓑ pour raccorder à une miniprise OPTICAL d'un lecteur CD portable, etc.
- Raccordez la miniprise OPTICAL du cordon de liaison à la prise OPTICAL IN/LINE IN/MIC de l'appareil.
- Insérez fermement les fiches du cordon.
- Raccordez bien la sortie numérique OPTICAL. Cet appareil n'accepte aucun autre type de signal numérique.

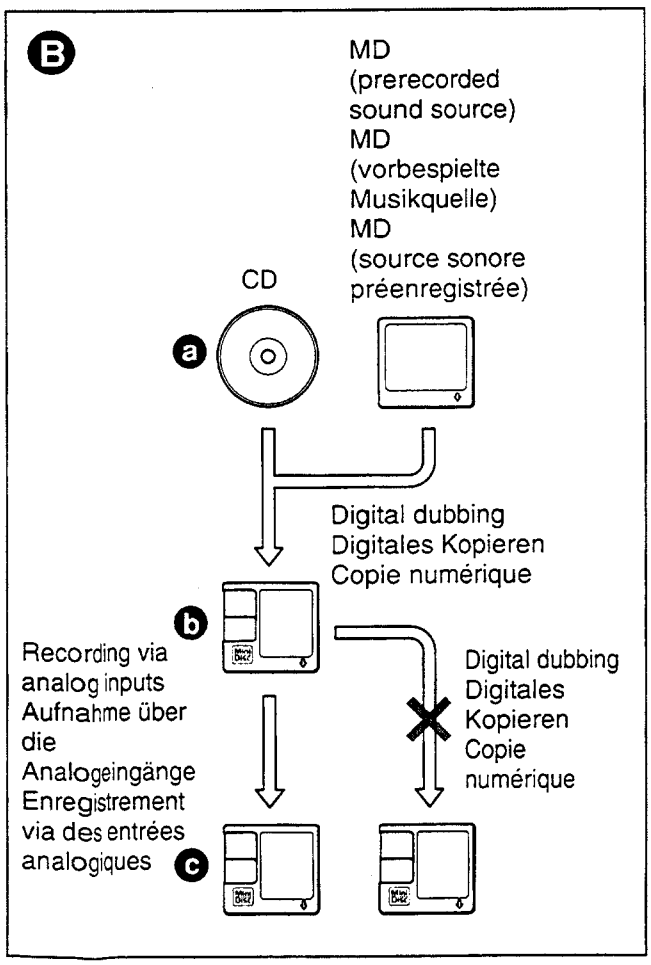
Enregistrement par raccordement d'un signal analogique →Ⓑ

Si l'appareil de source n'a pas de sortie numérique (OPTICAL), vous pouvez faire un enregistrement de cette manière en utilisant le cordon fourni.

Raccordement à une ou des prises de sortie de ligne

- ⓒ Cordon de liaison analogique (prises phono – miniprise stéréo) (fourni)
- ⓓ Cordon de liaison analogique (miniprise stéréo – miniprise stéréo) (Aiwa SSW-8, etc.)





- To connect with phone jacks of a stereo system, radio cassette etc., follows the connection ⓒ.
- To connect with a stereo mini jack of a portable CD player etc., follows the connection ⓓ.
- **Set the LINE/MIC switch to "LINE".**
- Insert the plugs of the cord securely.

Connecting a microphone →Ⓐ

You can use a plug-in-power type microphone with this unit. Connect the stereo microphone: Aiwa CM-S3 (not supplied) to the OPTICAL IN/ LINE IN/MIC jack of this unit.

- **Set the LINE/MIC switch to "MIC".**

There may be cases where a digital input cannot be recorded. → Ⓑ

— When a recording is attempted from a sound source whose sampling frequency is different from 44.1 kHz.

— Unsuitable sound sources: Satellite broadcasts, DAT tapes which are recorded at either 32 kHz or 48 kHz sampling frequency.

— When digital recording is attempted from another digitally recorded MD: To protect the copyrights of recorded material, digital dubbing cannot be performed to a recordable MD from another digitally recorded MD because of the built-in record restriction function which complies with the SCMS (Serial Copy Management System) standard.

ⓐ Source material
Such as CD or MD

ⓑ First generation
Digital dubbing is possible.

ⓒ Second generation
- Digital dubbing is not possible.
- Recording via analog input jack is possible.

AUFNAHME

Deutsch

- Bei Anschlüssen mit den Cinch-Buchsen eines Stereo-Systems, Radio-Kassettengeräts usw. ist Methode Ⓒ anzuwenden.
- Bei Anschlüssen mit einer Stereo-Minibuchse eines tragbaren CD-Spielers usw. ist Methode Ⓓ anzuwenden.
- **Stellen Sie den LINE/MIC-Schalter auf „LINE".**
- Die Stecker des Kabels fest einschieben.

Anschluß eines Mikrofons → Ⓐ

Dieses Gerät ermöglicht die Verwendung eines Mikrofons ohne separate Stromversongung. Schließen Sie das Stereo-Mikrofon Aiwa CM-S3 (nicht mitgeliefert) an der OPTICAL IN/LINE IN/ MIC-Anschlußbuchse dieses Geräts an.

- **Stellen Sie den LINE/MIC-Schalter auf „MIC".**

***In den folgenden Fällen ist keine Aufnahme über den Digitaleingang möglich:* → Ⓑ**

— Wenn die Signalquelle eine andere Sampling-Frequenz als 44,1 kHz aufweist.

— Bei den folgenden Signalquellen: SAT-Sendungen und DAT-Bänder, die mit einer Sampling-Frequenz von 32 oder 48 kHz aufgenommen wurden.

— Wenn eine Digitalaufnahme von einer Minidisc versucht wird, die Digitalaufnahmen enthält: Als Schutz gegen unerlaubtes Kopieren von Tonaufnahmen wird das digitale Überspielen von einer MD auf eine andere durch eine Kopierschutzfunktion verhindert, die dem SCMS-Standard entspricht (Serial Copy Management System).

Ⓐ Quellenmaterial
Digital-Signalquelle, wie z.B. eine CD oder MD

Ⓑ Erste Generation
Digitales Kopieren möglich.

Ⓒ Zweite Generation
- Kein digitales Kopieren möglich.
- Aufnahme über Analog-Eingangsbuchse möglich.

ENREGISTREMENT

Français

- Effectuez Ⓒ pour raccorder avec les prises phono d'un système stéréo, radiocassette, etc.
- Effectuez Ⓓ pour raccorder avec une miniprise d'un lecteur CD portable, etc.
- **Réglez le commutateur LINE/MIC à "LINE".**
- Insérez fermement les prises du cordon.

Raccordement d'un microphone → Ⓐ

Vous pouvez utiliser un microphone de type enfichable avec cet appareil. Raccordez le microphone stéréo Aiwa CM-S3 (non fourni) à la prise OPTICAL IN/LINE IN/MIC de l'appareil.

- **Réglez le commutateur LINE/MIC à "MIC".**

***Dans certains cas, l'enregistrement d'une entrée numérique peut être impossible.* → Ⓑ**

— Essai d'enregistrement depuis une source sonore dont la fréquence d'échantillonnage est différente de 44,1 kHz.

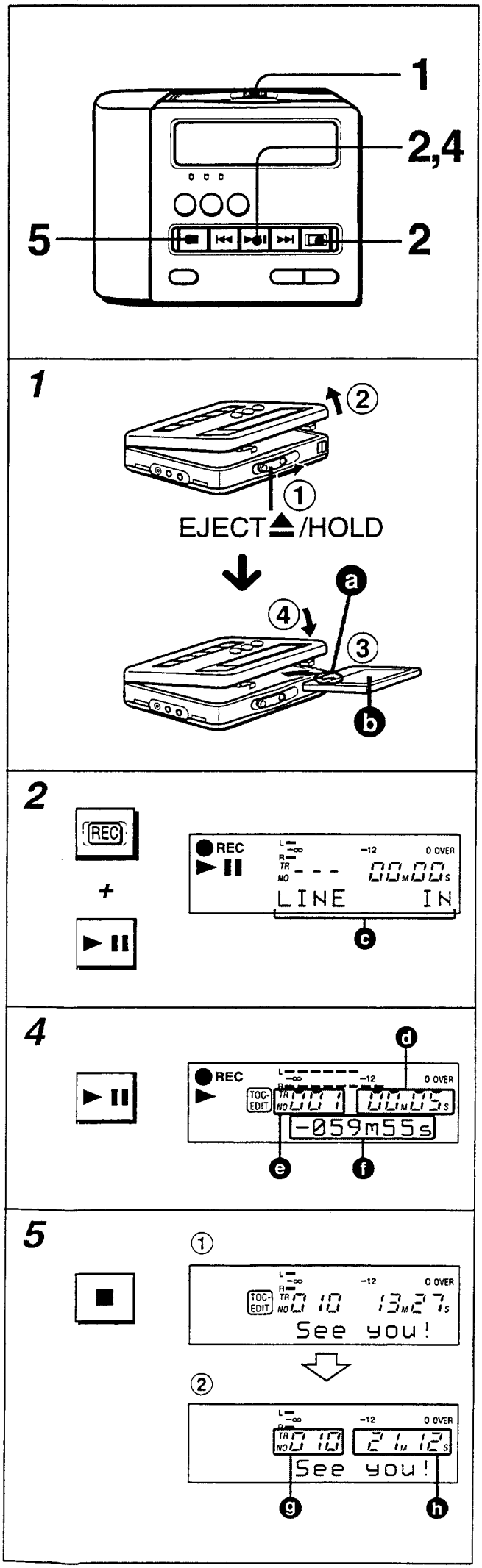
— Sources sonores inadaptées: programmes transmis par satellite, bandes DAT enregistrées à fréquence d'échantillonnage de 32 kHz ou 48 kHz.

— Quand un enregistrement numérique est essayé depuis un autre MD enregistré de manière numérique: Pour protéger les droits d'auteur des matériaux enregistrés, la copie numérique ne peut pas être faite sur un MD enregistrable depuis un autre MD enregistré numériquement à cause de la fonction de limitation d'enregistrement intégrée conforme au SCMS (Serial Copy Management System).

Ⓐ Matériel de source
Par exemple CD ou MD

Ⓑ Première génération
Copie numérique possible.

Ⓒ Seconde génération
- Copie numérique impossible.
- Enregistrement via prise d'entrée analogique possible.



Basic operation for recording

Before recording

- Make sure that the HOLD switch is released. (See page 76.)
- When you attempt to adjust the recording level manually for analog recording, see page 40 .

1 Insert a recordable MD.

① Slide the EJECT⏏ /HOLD switch to "EJECT⏏ ".
② Open the disc holder.
③ Insert the MD with the label side up and in the direction of the arrow mark. Be sure to insert fully.
ⓐ The arrow mark for inserting the disc
ⓑ Label side up
④ Close the disc holder.

2 While pressing down the REC button, press the ►II button.

The ● REC and ►II indicators appear and the unit enters the standby mode.
ⓒ Selected input

3 Start playing source equipments.

4 Press the ►II button to start recording.

In digital recording, the sound is recorded at the same level as the source. In analog recording, the recording level is adjusted automatically.
ⓓ Elapsed recording time of the current track
ⓔ Track number
ⓕ Remaining recording time of the MD

5 Press the ■ button to stop recording.

① When you press the ■ button, the "See you !" indicator appears, and the information concerning the contents of a recording (TOC)* is registered.
② When the TOC information has been registered, the total number of recorded tracks and the total time of recording are displayed.
ⓖ Number of all tracks on the MD
ⓗ Recorded time of the MD

* TOC: An abbreviation of Table of Contents
The TOC information functions as a coded index to the recorded material.
Apart from recorded sound information such as music, the unit records the TOC information for an MD which contains the addresses for the beginnings and endings of the tracks.

Grundlegende Aufnahmeverfahren

Vor Aufnahmebeginn

- Vergewissern Sie sich, daß der HOLD-Schalter zurückgestellt ist. (Siehe Seite 77.)
- Für die manuelle Einstellung des Aufnahmepegels bei Analog-Aufnahmen beziehen Sie sich auf Seite 41.

1 Legen Sie eine aufzeichnungsfähige MD ein.

① Schieben Sie den EJECT⏏/HOLD-Schalter auf „EJECT⏏".
② Öffnen Sie das Disc-Fach.
③ Legen Sie die MD in Pfeilrichtung und mit der Etikettseite nach oben weisend ein. Darauf achten, daß die Disc fest eingeschoben wird.
ⓐ Pfeilmarkierung zum Einschieben der Disc.
ⓑ Etikettseite nach oben
④ Das Disc-Fach schließen.

2 Drücken Sie die REC-Taste gemeinsam mit der ►II-Taste.

Die ● REC- und ►II-Anzeigen leuchten auf; das Gerät schaltet nun in den Bereitschafts-Modus.
ⓒ Gewählter Eingang

3 Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle.

4 Drücken Sie die ►II-Taste, um mit der Aufnahme zu beginnen.

Bei Digitalaufnahmen ist der aufgenommene Signalpegel mit der Signalquelle identisch. Bei Analogaufnahmen wird der Aufnahmepegel automatisch einjustiert.
ⓓ Verstrichene Aufnahmezeit des gegenwärtigen Titels
ⓔ Titelnummer
ⓕ Rest-Aufnahmezeit der MD

5 Drücken Sie die ■-Taste, um die Aufnahme zu stoppen.

① Wenn Sie die ■-Taste drücken, erscheint die „See you !"-Anzeige im Display; danach werden die Informationen über das Inhaltsverzeichnis (TOC)* aufgezeichnet.
② Nach Registrierung der TOC-Daten wird die Gesamtzahl der Titel und die Gesamtaufnahmezeit angezeigt.
ⓖ Gesamtzahl der Titel auf der MD
ⓗ Aufnahmezeit der MD

* TOC = Table of Contents = Inhaltsverzeichnis
Die TOC-Information ist ein codierter Index des aufgenommenen Tonmaterials.
Zusätzlich zu den aufgenommenen Tonsignalen werden vom Gerät auch TOC-Daten für eine MD aufgenommen, die die Adressen für den Anfang und das Ende der einzelnen Titel enthält.

Fonctionnement de base pour l'enregistrement

Avant l'enregistrement

- Vérifiez que le commutateur HOLD est relâché. (Voir page 77.)
- Consultez la page 41 pour ajuster le niveau d'enregistrement manuellement pour l'enregistrement analogique.

1 Insérez un MD enregistrable.

① Glissez le commutateur EJECT⏏/HOLD sur "EJECT⏏".
② Ouvrez le logement de disque.
③ Insérez le MD avec l'étiquette vers le haut et dans le sens de la flèche. Insérez-le à fond.
ⓐ Flèche pour l'insertion du disque
ⓑ Etiquette dirigée vers le haut
④ Refermez le logement de disque.

2 En appuyant sur la touche REC, pressez la touche ►II.

Les indicateurs ● REC et ►II s'allument et l'appareil passe en mode d'attente.
ⓒ Entrée sélectionnée

3 Démarrez la lecture sur l'équipement de source.

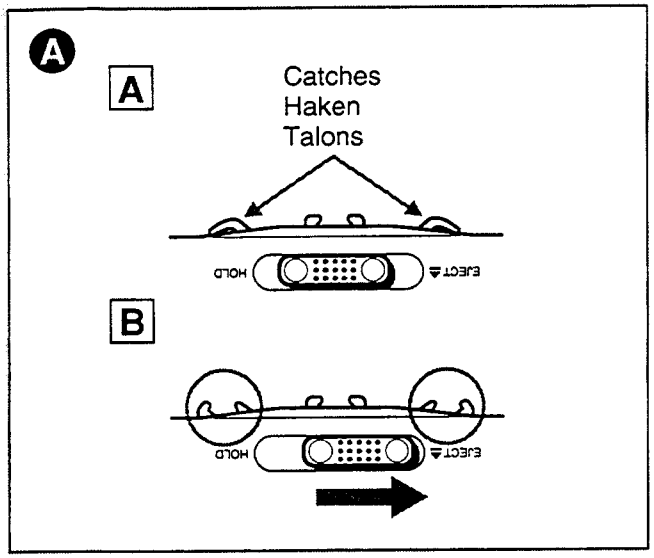
4 Appuyez sur la touche ►II pour démarrer l'enregistrement.

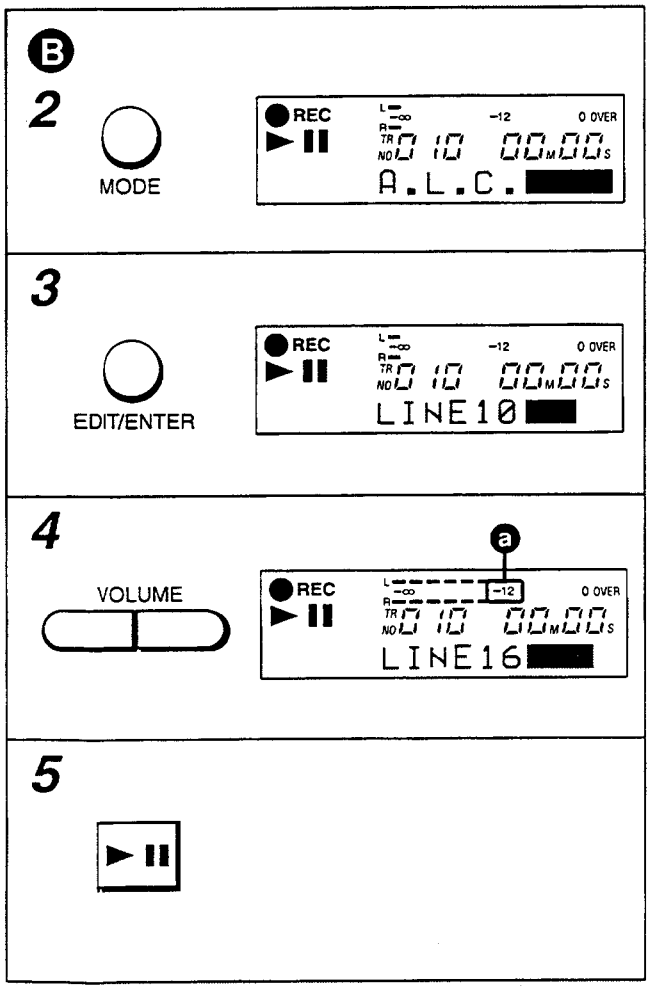
En enregistrement numérique, le son est enregistré au même niveau que celui de la source. En enregistrement analogique, le niveau d'enregistrement est automatiquement ajusté.
ⓓ Temps d'enregistrement écoulé sur la plage présente
ⓔ Numéro de plage
ⓕ Temps d'enregistrement restant sur le MD

5 Appuyez sur la touche ■ pour arrêter l'enregistrement.

① A la pression de la touche ■, l'indicateur "See you!" apparaît, et les informations concernant le contenu de l'enregistrement (TOC)* sont consignées.
② Quand les informations TOC ont été consignées, le nombre total de plages enregistrées et le temps total de l'enregistrement sont affichés.
ⓖ Nombre de plages sur le MD
ⓗ Temps d'enregistrement sur le MD

* TOC: abréviation de Table des matières. Les informations TOC fonctionnent comme un index codé pour les matériaux enregistrés. Outre les informations sonores enregistrées, telles que la musique, l'appareil enregistre les informations TOC dans le cas d'un MD contenant les adresses pour les débuts et fins des plages.





Notes →A

- When you connect the remote control to the unit for the first time, the recording may not start by using the remote control buttons. If it happens, first operate the buttons on the unit to start recording. After that, you can control recording from the remote control.
- If the catches of the disc holder come out as illustrated [A] , the disc holder cover can't be closed. In this case, slide the EJECT⏏ /HOLD switch to "EJECT⏏" so that the catches go back as illustrated [B], then close the holder cover. If you attempt to close the cover forcibly while the catches come out, the holder may be deformed.

Adjusting the recording level → B

This unit controls the recording level automatically in normal operation. If you want to adjust the recording level manually for an analog recording, follow the steps below.

1 **Start playing the source equipment while the unit is in record standby mode (pause mode).**
For the details of how to set the record standby mode, see "Basic operation for recording" on page 38.
2 **Press the MODE button so that "A.L.C." indication* comes on.**
3 **Press the EDIT/ENTER button so that "LINE 10" or "MIC 10" indication comes on.**
4 **Press the VOLUME +/– buttons to adjust the recording level while listening to the source sound.**
Adjust the level as high as possible, but within the level which does not make "OVER" indecation.
a The recommended level is about -12.
5 **Press the ►II button to start recording.**

* A.L.C.: An abbreviation of Automatic Level Control

Hinweise → Ⓐ

- Wenn die Fernbedienung zum ersten Mal mit dem Gerät verbunden wird, kann ein Aufnahmebeginn über die Tasten der Fernbedienung unter Umständen nicht möglich sein. In diesem Fall ist die Aufnahme zuerst mit Hilfe der Gerätetasten zu starten. Danach kann der Aufnahmevorgang über die Fernbedienung gesteuert werden.
- Wenn sich die Haken am Disc-Fach lösen, wie in Abbildung [A] gezeigt, kann die Abdeckung des Disc-Fachs nicht geschlossen werden. In diesem Fall ist der EJECT⏏/HOLD-Schalter auf „EJECT⏏" zu schieben, damit die Haken zurückgeschoben werden, wie in Abbildung [B] gezeigt. Danach kann die Abdeckung des Disc-Fachs geschlossen werden. Wenn versucht wird, die Abdeckung bei herausgeschobenen Haken mit Gewalt zu schließen, kann dies eine Beschädigung des Disc-Fachs zur Folge haben.

Einstellung des Aufnahmepegels → Ⓑ

Bei Normalbetrieb wird der Aufnahmepegel vom Gerät automatisch einreguliert. Wenn Sie den Aufnahmepegel für Analogaufnahmen manuell einstellen möchten, führen Sie die nachstehenden Anweisungen aus.

1 **Beginnen Sie mit der Wiedergabe der Signalquelle, während sich dieses Gerät im Bereitschaftsmodus befindet (Pausenmodus).**
Für weitere Hinweise zur Einstellung des Aufnahme-Bereitschaftsmodus beziehen Sie sich bitte auf den Abschnitt „Grundlegende Aufnahmeverfahren" auf Seite 39.
2 **Drücken Sie die MODE-Taste; die „A.L.C."-Anzeige***
3 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste; die „LINE 10"- oder „MIC 10"-Anzeige leuchtet nun auf.**
4 **Drücken Sie die VOLUME +/–-Taste, um den Aufnahmepegel einzustellen, während die Signalquelle mitgehört werden kann.**
Den Pegel so hoch wie möglich einstellen, aber darauf achten, daß die „OVER"-Anzeige nicht am Display erscheint.
Ⓐ Der empfohlene Pegel liegt bei etwa –12.
5 **Drücken Sie die ►II-Taste, um mit der Aufnahme zu beginnen.**

* A.L.C. = Automatic Level Control = Automatische Pegelsteuerung

Remarques → Ⓐ

- Quand vous raccordez la télécommande à l'appareil pour la première fois, l'enregistrement peut ne pas démarrer à la sollicitation des touches de la télécommande. Dans ce cas, opérez d'abord les touches de l'appareil pour démarrer l'enregistrement. Ensuite, l'enregistrement pourra être contrôlé depuis la la télécommande.
- Si les talons du logement de disque sortent comme indiqué sur l'illustration [A], le couvercle du logement de disque ne peut pas être refermé. Dans ce cas, glissez le commutateur EJECT⏏/HOLD sur "EJECT⏏" de sorte que les talons rentrent comme indiqué sur l'illustration [B], puis refermez le couvercle du logement. Le logement peut être déformé si on essaie de refermer le couvercle de force alors que les talons sont sortis.

Ajustement du niveau d'enregistrement → Ⓑ

En fonctionnement normal, cet appareil contrôle automatiquement le niveau d'enregistrement. Procédez comme suit pour l'ajuster manuellement pour un enregistrement analogique.

1 **Démarrez la lecture sur l'appareil de source alors que l'appareil est en mode d'attente de lecture (mode pause).**
Voir "Fonctionnement de base pour l'enregistrement", page 39, pour les détails sur le réglage du mode d'attente d'enregistrement.
2 **Appuyez sur la touche MODE de sorte que l'indication "A.L.C."* apparaisse.**
3 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER de sorte que l'indication "LINE 10" ou "MIC 10" apparaisse.**
4 **Appuyez sur les touches VOLUME +/– pour ajuster le niveau d'enregistrement en écoutant le son de la source.**
Ajustez le niveau aussi fort que possible, mais sans faire apparaître l'indicateur "OVER" dans l'afficheur.
Ⓐ Le niveau recommandé est d'environ -12 degrés.
5 **Appuyez sur la touche ►II pour démarrer l'enregistrement.**

* A.L.C.: abréviation de contrôle automatique de niveau.

To resume automatic level control

- In record standby mode:
  Press the MODE button while the unit is in the recording standby mode (pause mode) so that "LINE " or "MIC " indication comes on. Then press the EDIT/ENTER button so that "A.L.C." comes on.
- When the unit is turned off:
  The manual recording level control returns to automatic level control.

To record with a good level

Play back the loudest part of the source, and adjust the recording level as high as possible, but within the level which does not make "OVER" indication.
When the recording level is set to too low, the recorded sound will be low. When it is set to too high, recorded sound will be distorted.

To stop recording temporarily

Press the ►II button. To resume recording, press the ►II button again.

To eject the MD

Press the ■ button to stop recording. After the "TOC-EDIT" indicator goes off, slide the EJECT ⏏/HOLD switch to "EJECT ⏏" to open the disc holder.
During recording, you cannot open the disc holder even if you slide the EJECT ⏏/HOLD switch to "EJECT ⏏".

Power turns off automatically

If the unit is left untouched after you have pressed the ■ button to stop recording or if you have recorded an MD to the end, the unit turns off automatically after about four seconds. The unit turns on when you press any buttons for operation.

To monitor the sound being recorded

Connect the headphones to the LINE OUT/ PHONES jack of the main unit. Adjust the volume with the VOLUME buttons on either the main unit or the remote control. Even if you change the headphones volume, the recorded sound is unaffected.

Aktivieren der automatischen Pegelsteuerung

- Im Aufnahme-Bereitschaftsmodus:
  Drücken Sie die MODE-Taste, während das Gerät in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus (Pausenmodus) geschaltet ist; die „LINE"- oder „MIC"-Anzeige leuchtet nun auf. Drücken Sie danach die EDIT/ENTER-Taste, worauf die „A.L.C."-Anzeige aufleuchtet.
- Bei ausgeschaltetem Gerät:
  Der Regler für manuelle Aufnahmepegelsteuerung wird auf automatische Pegelsteuerung zurückgestellt.

Hinweise für optimale Aufnahmen

Geben Sie den Teil mit dem höchsten Signalpegel wieder, und stellen Sie dann den Pegel so hoch wie möglich ein; dabei aber darauf achten, daß die „OVER"-Anzeige nicht am Display erscheint.
Wenn der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt wird, ist die Aufnahme zu leise. Bei einem zu hohen Aufnahmepegel wird der Klang verzerrt.

Kurzzeitige Unterbrechung der Aufnahme

Drücken Sie die ►II-Taste. Zur Fortsetzung der Aufnahme drücken Sie die ►II-Taste noch einmal.

Herausnehmen der MD

Drücken Sie die ■-Taste um die Aufnahme zu stoppen. Nachdem die „TOC-EDIT"-Anzeige erloschen ist, schieben Sie den EJECT ▲/HOLD-Schalter auf „EJECT ▲", um das Disc-Fach zu öffnen.
Während des Aufnahmevorgangs kann das Disc-Fach nicht geöffnet werden, selbst wenn Sie den EJECT ▲/HOLD-Schalter auf „EJECT ▲" verschieben.

Automatisches Abschalten der Stromversorgung

Wenn nach dem Ende des Aufnahmevorgangs die ■-Taste gedrückt und kein weiterer Bedienungsschritt am Gerät ausgeführt wird, oder wenn eine MD bis zum Ende aufgenommen wurde, schaltet das Gerät nach ungefähr vier Sekunden die Stromversorgung automatisch aus. Wenn danach eine Bedienungstaste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät wieder ein.

Mithören während der Aufnahme

Schließen Sie die Kopfhörer an die LINE OUT/PHONES-Buchse an und stellen Sie die Lautstärke mit den VOLUME-Tasten am Gerät oder an der Fernbedienung wunschgemäß ein. Die eigentliche Aufnahme bleibt von der Verstellung der Kopfhörer-Lautstärke unbeeinflußt.

Pour revenir au contrôle automatique du niveau

- En mode d'attente d'enregistrement:
  Appuyez sur la touche MODE alors que l'appareil est en mode d'attente d'enregistrement (mode pause) de sorte que l'indication "LINE" ou "MIC" apparaisse. Puis, appuyez sur la touche EDIT/ENTER de sorte que "A.L.C." apparaisse.
- A la mise hors tension de l'appareil:
  Le contrôle de niveau d'enregistrement manuel revient à contrôle automatique du niveau.

Pour enregistrer à un bon niveau

Lisez la partie la plus puissante de la source, puis ajustez le niveau d'enregistrement le plus haut possible, mais sans faire apparaître l'indication "OVER".
Quand le niveau d'enregistrement est réglé trop bas, le résultat enregistré sera bas. S'il est réglé trop haut, le résultat sera déformé.

Pour arrêter temporairement l'enregistrement

Appuyez sur la touche ►II. Appuyez une seconde fois pour reprendre l'enregistrement.

Pour éjecter le MD

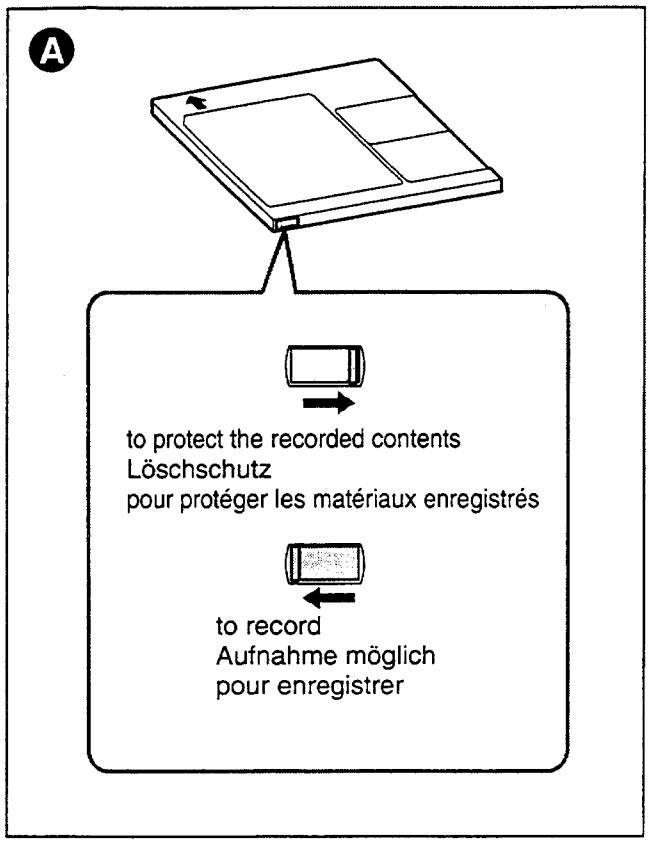
Appuyez sur la touche ■ pour arrêter l'enregistrement. Après la disparition de l'indication "TOC-EDIT", glissez le commutateur EJECT ▲/HOLD sur "EJECT ▲" pour ouvrir le logement de disque.
Pendant l'enregistrement, son ouverture est impossible, même en glissant le commutateur EJECT ▲/HOLD sur EJECT ▲.

L'alimentation est automatiquement coupée

Si cet appareil est laissé sans sollicitation après la pression de la touche ■ pour arrêter l'enregistrement ou si vous avez enregistré un MD jusqu'à la fin, l'appareil est mis hors tension automatiquement au bout d'environ quatre secondes. Il se remet sous tension à la pression d'une touche de fonction.

Pour écouter le son en cours d'enregistrement

Raccordez les écouteurs à la prise LINE OUT/PHONES de l'appareil. Ajustez le volume avec les touches VOLUME sur l'appareil ou la télécommande. Un changement de volume aux écouteurs est sans effet sur le son enregistré.



To record on a previously recorded MD

If there is an unrecorded section left on the MD, the new recording automatically starts just after the end of the previous recording. You do not have to locate the unrecorded part or worry about recording over the previous recording as in cassette tapes.

If you want to record after erasing the previous recording completely, follow the procedure described on page 74 to erase the recorded material, then start the new recording afresh.

To prevent accidental erasure of recorded material → A

A recordable MD is equipped with a record-protect tab which prevents accidental erasure of recorded material. Slide the tab as illustrated to protect your MD from accidental recording.

To record on the MD again, move the tab to the original position.

Notes

- You cannot record on prerecorded MDs.
- Do not subject the unit to strong shocks or disconnect the power while the unit is recording the TOC information (step 5 on page 38). If you do so, the TOC information will not be read properly and playback of recorded material will not be possible.

When "NO DISC" indication comes on

There is no disc in the unit. The unit turns off after about four seconds when you leave the unit as it is.

When "PROTECTED" indication comes on

The record-protect tab of the disc is set to the position for protection. The unit turns off after about four seconds when you leave the unit as it is.

When "PB DISC" indication comes on

You have attempted to record on an unrecordable disc. Use a recordable one.

Aufnahme auf eine bereits bespielte MD

Wenn die MD am Ende einen noch unbespielten Abschnitt enthält, wird die Aufnahme automatisch am Ende der letzten Aufnahmesequenz begonnen. Dadurch bleibt Ihnen die manuelle Lokalisierung der betreffenden Stelle, wie es bei Cassetten üblich ist, erspart.
Wenn Sie eine bespielte MD völlig neu bespielen möchten, lesen Sie bitte Seite 75, um die alte Aufnahme vorher zu löschen.

Aufnahmeschutz → Ⓐ

Bespielbare MDs verfügen über eine Löschschutzzunge, die sich verschieben läßt, um unbeabsichtigtes Löschen oder eine Neuaufnahme zu verhindern. Verschieben Sie die Zunge wie in der Abbildung gezeigt.

Um wieder auf Aufnahmen auf die MD machen zu können, schieben Sie die Zunge in ihre Ausgangsstellung zurück.

Hinweise

- Aufnahmen auf MDs, die bereits bespielt gekauft wurden, sind nicht möglich.
- Während des Aufzeichnens der TOC-Information (Schritt 5 auf Seite 39), darf das Gerät keinen Erschütterungen ausgesetzt werden. Andernfalls ist kein korrektes Lesen und folglich keine Wiedergabe des aufgezeichneten Materials möglich.

Wenn die „NO DISC"-Anzeige aufleuchtet

Es befindet sich keine Disc im Gerät. Wird das Gerät in diesem Zustand belassen, schaltet sich die Stromversorgung nach etwa vier Sekunden aus.

Wenn die „PROTECTED"-Anzeige aufleuchtet

Die Löschschutzzunge der Disc ist auf die Position für Aufnahmeschutz eingestellt. Wird das Gerät in diesem Zustand belassen, schaltet sich die Stromversorgung nach etwa vier Sekunden aus.

Wenn die „PB DISC"-Anzeige aufleuchtet

Es wurde versucht, auf eine nicht aufzeichnungsfähige Disc aufzunehmen. Verwenden Sie eine andere Disc.

Pour enregistrement sur un MD préalablement enregistré

S'il y a une section non enregistrée sur le MD, le nouvel enregistrement démarrera automatiquement juste après la fin de l'enregistrement précédent. Vous n'avez pas besoin de localiser la partie non enregistrée ou de vous inquiéter d'enregistrer sur l'enregistrement précédent comme pour les cassettes.
Procédez comme décrit à la page 75 pour effacer les matériaux enregistrés, si vous souhaitez enregistrer après effacement de l'ancien enregistrement, puis commencez le nouvel enregistrement.

Pour éviter tout effacement accidentel de matériaux enregistrés → Ⓐ

Un MD enregistrable est équipé d'un taquet de protection qui évite l'effacement accidentel des matériaux enregistrés. Glissez le taquet comme indiqué pour protéger le MD contre l'enregistrement accidentel.

Pour enregistrer à nouveau sur le MD, ramenez le taquet à sa position d'origine.

Remarques

- Vous ne pouvez pas enregistrer sur des MD préenregistrés.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs violents, ne mettez pas l'appareil hors tension alors qu'il est en train d'enregistrer les informations TOC (étape 5, page 39). Sinon, les informations TOC ne seront pas lues correctement et la lecture des matériaux enregistrés sera impossible.

Quand l'indication "NO DISC" apparaît

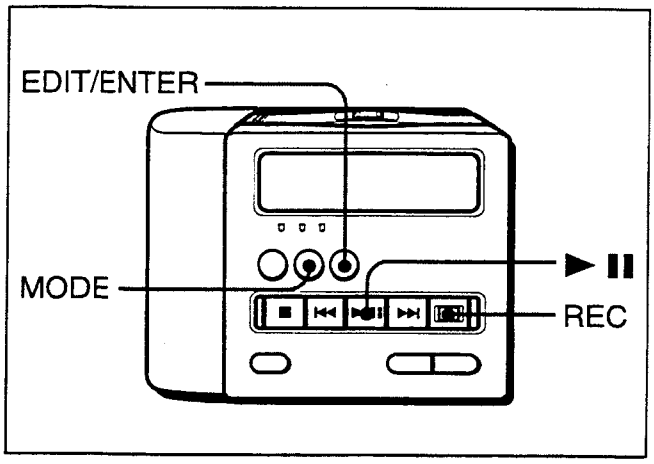
Il n'y a pas de disque dans l'appareil. L'appareil se met hors tension au bout de quatre secondes s'il est laissé tel quel.

Quand l'indication "PROTECTED" apparaît

Le talon de protection contre l'enregistrement du disque est réglé à la position de protection. L'appareil se met hors tension au bout de quatre secondes s'il est laissé tel quel.

Quand l'indication "PB DISC" apparaît

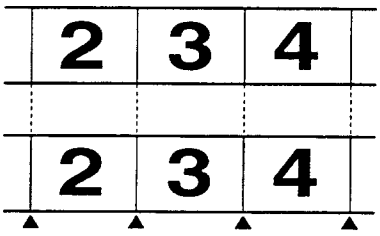
Vous avez essayé d'enregistrer sur un disque non enregistrable. Utilisez un disque enregistrable.



Ⓐ

CD or MD
CD oder MD
CD ou MD

Recording (MD)
Aufnahme (MD)
Enregistrement du son entré (MD)

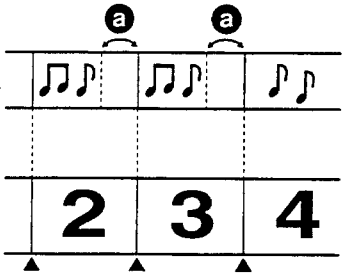


▲: Index code
Indexcode
Code d'index

Ⓑ

Input sound
Tonsignal-Eingang
Son entré

Recording (MD)
Aufnahme (MD)
Enregistrement (MD)



▲: Index code
Indexcode
Code d'index

USABLE FUNCTIONS FOR RECORDING

English

- Registering the index codes to access the desired track quickly during playback
- You can register the index codes by using the following functions:
  - Automatic marker function
  - Time marker function (See page 48.)
  - Non marker function (See page 48.)
  - Manual marker function (See page 50.)
- Extended recording (Monaural recording)
- Saving the recordable part by recording only speech part, without making soundless part

Registering index codes automatically (Automatic marker function)

Usually, the index codes and track numbers are recorded automatically during recording.

When you are recording digitally from a CD or prerecorded MD →Ⓐ

The information of index codes recorded on the CD or prerecorded MD is copied as it is.

When you are recording from an analog source or through a microphone →Ⓑ

If there is an unrecorded section lasting more than three seconds, an index code will be registered automatically when a signal is input next time.

ⓐ When there is no sound

Notes

- There may cases where the index codes are not registered accurately even if the automatic maker function is activated.
- You cannot register index codes without registering the track numbers.

NÜTZLICHE AUFNAHMEFUNKTIONEN

Deutsch

- Registrieren der Indexcodes zum schnellen Aufsuchen eines Titels während der Wiedergabe
- Die Indexcodes lassen sich auch mit den folgenden Funktionen registrieren:
  - Automatische Registrierung (automatic marker)
  - Zeit-Registrierung (time marker) (Siehe Seite 49.)
  - Deaktivieren der Indexcode-Registrierung (non marker) (Siehe Seite 49.)
  - Manuelle Registrierung (manual marker) (Siehe Seite 51.)
- Langzeitaufnahmen (monaurales Aufnehmen)
- Mit Hilfe der SLSS-Funktion werden nur die aufzeichnungsfähigen Teile einer Rede aufgenommen, ohne daß Leerstellen eingefügt werden.

Automatische Registrierung der Indexcodes (automatic marker)

Die Indexcodes und Titelnummern werden normalerweise während der Aufnahme automatisch gesetzt.

Digitalaufnahmen von einer CD oder bespielt gekauften MD → Ⓐ

Die auf einer CD oder vorbespielten MD enthaltenen Indexcodes werden unverändert kopiert.

Analog- oder Mikrofonaufnahme → Ⓑ

Bei jeder Leerstelle von mehr als drei Sekunden Länge wird bei Wiedereinsetzen des Tonsignals automatisch ein Indexcode gesetzt.

ⓐ Wenn kein Audiosignal zugeleitet wird

Hinweise

- Unter gewissen Umständen können Indexcodes nicht präzise gesetzt werden, selbst wenn die automatische Registrierfunktion aktiviert wurde.
- Indexcodes können nicht gesetzt werden, ohne daß die Titelnummern ebenfalls registriert werden.

FONCTIONS UTILISABLES POUR L'ENREGISTREMENT

Français

- Consignation des codes d'index pour l'accès rapide à la plage souhaitée pendant la lecture.
- Vous pouvez consigner des codes d'index en utilisant les fonctions suivantes:
  - Fonction marqueur automatique
  - Fonction marqueur temporel (voir page 49)
  - Fonction non-marqueur (voir page 49)
  - Fonction marqueur manuel (voir page 51)
- Enregistrement élargi (enregistrement monaural)
- Economie de la partie enregistrée par enregistrement uniquement des paroles sans partie son

Consignation automatique de codes d'index (fonction marqueur automatique)

Normalement, les codes d'index et les numéros de plage sont automatiquement enregistrés pendant l'enregistrement.

Si vous enregistrez en numérique d'un CD ou d'un MD préenregistré →Ⓐ

Les informations de codes d'index enregistrées sur le CD ou le MD préenregistré sont copiées telles quelles.

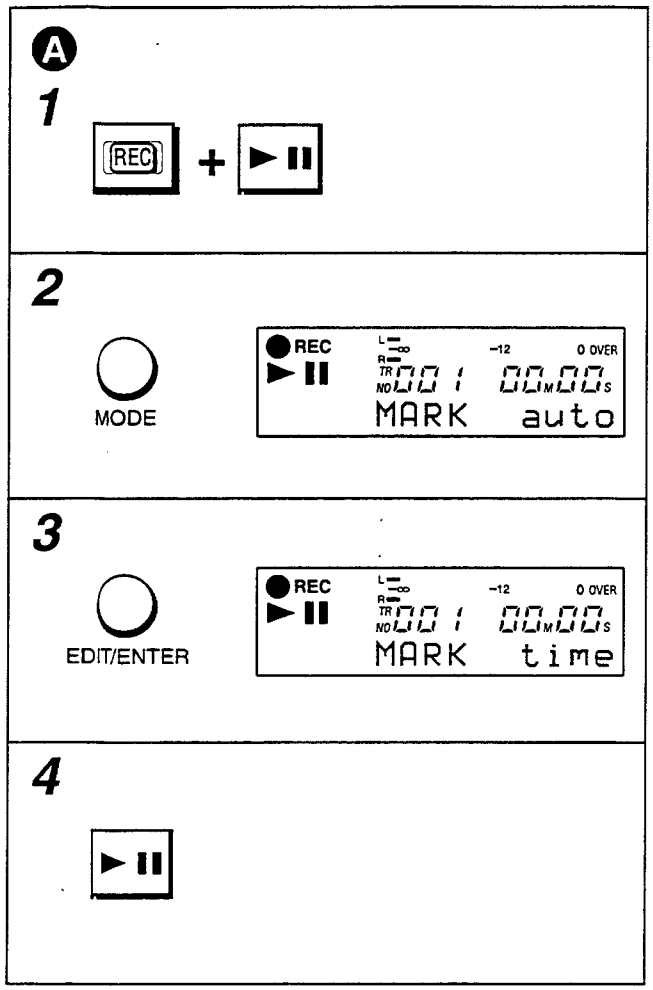
Quand vous enregistrez d'une source analogique ou via un microphone →Ⓑ

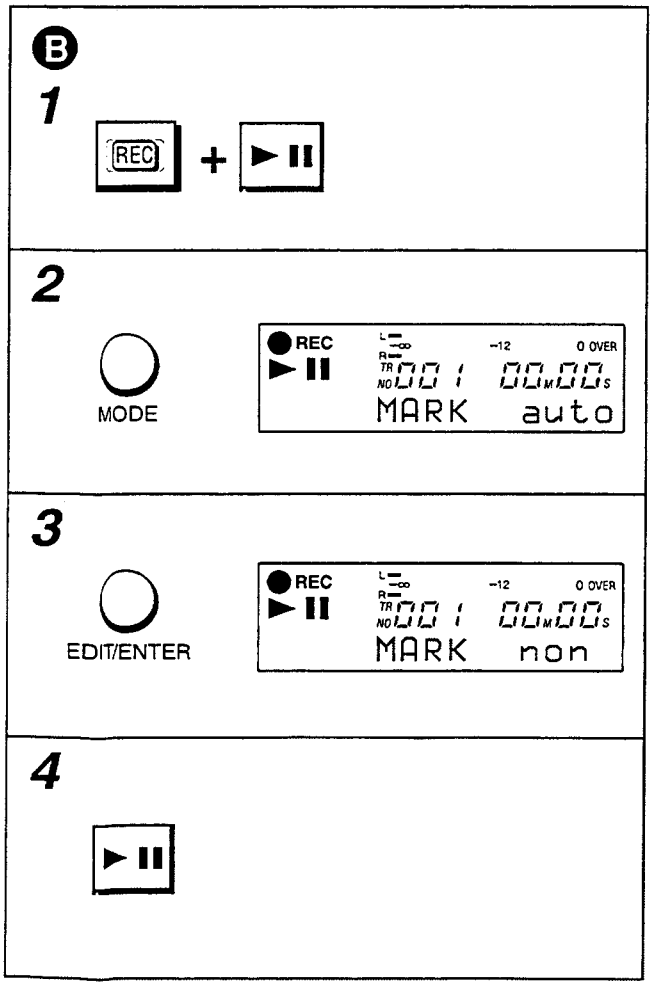
S'il y a une section non enregistrée durant plus de trois secondes, un code d'index sera automatiquement consigné à la prochaine entrée de signal.

ⓐ Quand il n'y a pas de son

Remarques

- Il se peut que les codes d'index ne soient pas enregistrés correctement, même si la fonction marqueur automatique est activée.
- Les codes d'index ne peuvent pas être consignés sans consignation des numéros de plage.





Registering index codes every five minutes (Time marker function) → Ⓐ

Use this function while recording an interview with microphones, etc. Time marker will make it easy to search for a desired part of the interview.

1 While pressing down the REC button, press the ►II button.
The unit is set in record standby mode (pause mode).
2 Press the MODE button repeatedly until "MARK auto" comes on.
3 Press the EDIT/ENTER button repeatedly until "MARK time" comes on.
4 Press the ►II button to start recording.

To resume automatic marker function

- During record standby mode, press the MODE button so that "MARK time" comes on, then press the EDIT/ENTER button so that "MARK auto" comes on.
- If the power is off, the automatic marker function will be selected.

Recording without registering index codes →Ⓑ

Record the material without using the automatic marker function. This function is usable when you want to add some index codes by using the manual maker function.

1 While pressing down the REC button, press the ►II button.
The unit sets the record standby mode (pause mode).
2 Press the MODE button repeatedly until the "MARK auto" comes on.
3 Press the EDIT/ENTER button repeatedly until the "MARK non" comes on.
4 Press the ►II button to start recording.

Registrieren der Indexcodes in fünfminütigen Abständen (time marker) → Ⓐ

Verwenden Sie diese Funktion zum Aufnehmen von Interviews über ein Mikrofon usw. Die Markierungen erleichtern das Aufsuchen eines gewünschten Bereich des Interviews.

1 **Halten Sie die REC-Taste gedrückt, und drücken Sie dann die ►II-Taste.**
Das Gerät schaltet nun in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus (Pausenmodus).
2 **Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis „MARK auto" angezeigt wird.**
3 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste wiederholt, bis „MARK time" angezeigt wird.**
4 **Drücken Sie die ►II-Taste, um mit der Aufnahme zu beginnen.**

Erneutes Aktivieren der automatischen Markierfunktion

- Drücken Sie im Aufnahme-Bereitschaftsmodus die MODE-Taste; die „MARK time"-Anzeige leuchtet nun auf. Drücken Sie danach die EDIT/ENTER-Taste; nun leuchtet die „MARK auto"-Anzeige auf.
- Bei der nächsten Aufnahme wird die automatische Markierfunktion wieder aktiviert, selbst wenn in der Zwischenzeit die Stromversorgung ausgeschaltet wurde.

Aufnahme ohne das Setzen von Indexcodes → Ⓑ

Führen Sie die Aufnahme ohne eine der Markierfunktionen durch. Diese Funktion erweist sich als nützlich, wenn Sie Indexcodes mit Hilfe der manuellen Markierfunktion einfügen möchten.

1 **Halten Sie die REC-Taste gedrückt, und drücken Sie dann die ►II-Taste.**
Das Gerät schaltet nun in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus (Pausenmodus).
2 **Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis „MARK auto" angezeigt wird.**
3 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste wiederholt, bis „MARK non" angezeigt wird.**
4 **Drücken Sie die ►II-Taste, um mit der Aufnahme zu beginnen.**

Consignation de codes d'index toutes les cinq minutes (fonction marqueur temporel) → Ⓐ

Utilisez cette fonction pendant l'enregistrement d'une interview avec des microphones, etc. Le marqueur temporel facilitera la recherche d'une partie souhaitée de l'interview.

1 **En appuyant sur la touche REC, pressez la touche ►II.**
L'appareil passe en mode d'attente d'enregistrement (mode pause).
2 **Appuyez de manière répétée sur la touche MODE jusqu'à ce que "MARK auto" apparaisse.**
3 **Appuyez de manière répétée sur la touche EDIT/ENTER jusqu'à ce que "MARK time" apparaisse.**
4 **Appuyez sur la touche ►II pour démarrer l'enregistrement.**

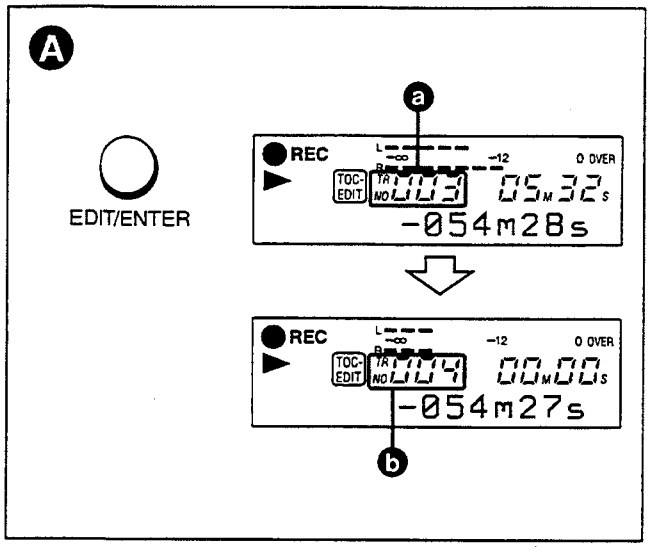
Pour revenir à la fonction marqueur automatique

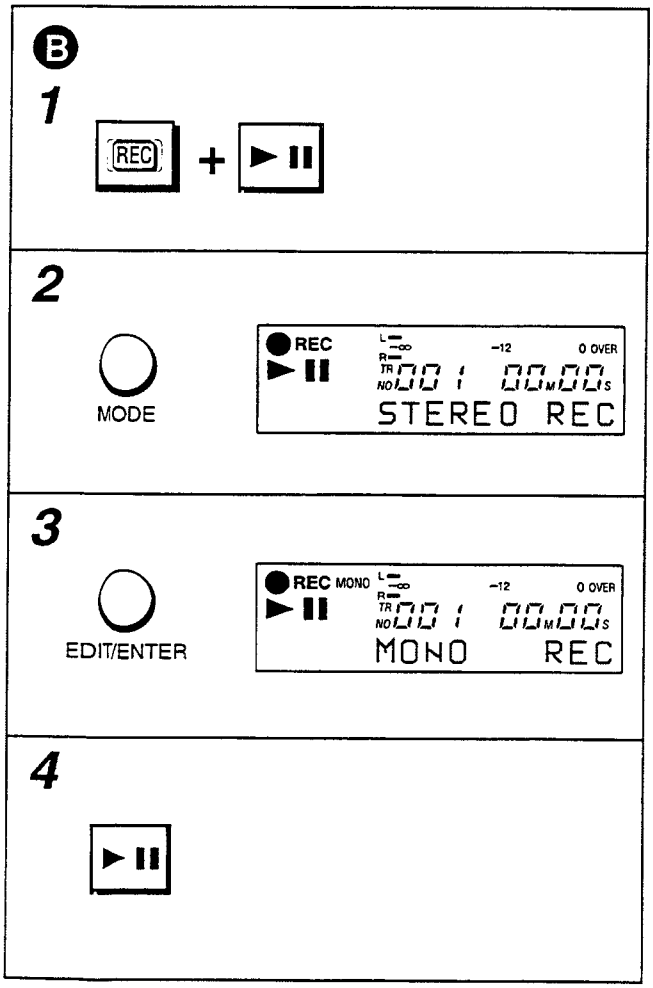
- En mode d'attente d'enregistrement, appuyez sur la touche MODE de sorte que "MARK time" apparaisse, puis sur la touche EDIT/ENTER de sorte que "MARK auto" apparaisse.
- Si l'appareil est mis hors tension, la fonction marqueur automatique sera sélectionnée.

Enregistrement sans consignation de codes d'index →Ⓑ

Enregistrez les matériaux sans utiliser la fonction marqueur automatique. Cette fonction est utilisable quand vous souhaitez ajouter des codes d'index avec la fonction marqueur manuel.

1 **Appuyez sur la touche REC, et pressez la touche ►II.**
L'appareil passe en mode d'attente d'enregistrement (mode pause).
2 **Appuyez de manière répétée sur la touche MODE jusqu'à ce que "MARK auto" apparaisse.**
3 **Appuyez de manière répétée sur la touche EDIT/ENTER jusqu'à ce que "MARK non" apparaisse.**
4 **Appuyez sur la touche ►II pour démarrer l'enregistrement.**





To resume automatic marker function

- During record standby mode, press the MODE button so that the "MARK non" comes on, then press the EDIT/ENTER button so that the "MARK auto" comes on.
- If the power is off, the automatic marker function will be selected.

Adding some index codes during a recording (Manual marker function) →A

Press the EDIT/ENTER button where you want to register an index code while recording.
Each time an index code is registered, the track number advances by one. You can register up to a maximum of 254 codes (track numbers).

a Track number of current track
b Track number advances by one.

Extended recording (Monaural recording) →B

Use monaural recording mode to obtain a recording time twice as long as the time printed on the MD. The recorded sound will be monaural, but this mode is useful for recording interviews, etc.

1 **While pressing down the REC button, press the ►II button.**
The unit is set in record standby mode (pause mode).
2 **Press the MODE button repeatedly until the "STEREO REC" comes on.**
3 **Press the EDIT/ENTER button repeatedly until the "MONO REC" comes on.**
4 **Press the ►II button to start recording.**

To resume stereo recording

- During record standby mode, press the MODE button so that the "MONO REC" comes on, then press the EDIT/ENTER button so that the "STEREO REC" comes on.
- If the power turns off, the recording mode is set to stereo automatically.

Erneutes Aktivieren der automatischen Markierfunktion

- Drücken Sie im Aufnahme-Bereitschaftsmodus die MODE-Taste; die „MARK non"-Anzeige leuchtet nun auf. Drücken Sie danach die EDIT/ENTER-Taste; nun leuchtet die „MARK auto"-Anzeige auf.
- Bei der nächsten Aufnahme wird die automatische Markierfunktion wieder aktiviert, selbst wenn in der Zwischenzeit die Stromversorgung ausgeschaltet wurde.

Einfügen von Indexcodes (während einer Aufnahme, mit Hilfe der manuellen Markierfunktion) →Ⓐ

Drücken Sie während der Aufnahme die EDIT/ENTER-Taste an der Stelle, an der ein Indexcode gesetzt werden soll.
Gleichzeitig mit dem Setzen eines Indexcodes wird die Titelnummer witergezählt. Es können bis zu maximal 254 Codes (Titelnummern) eingegeben werden.

ⓐ Gegenwärtige Titelnummer
ⓑ Die Titelnummer wird um einen Einzelwert erhöht.

Langzeit-Aufnahmen (Monaurales Aufnehmen) → Ⓑ

Verwenden Sie die monaurale Aufnahmebetriebsart, um eine Aufnahmedauer zu erhalten, die doppelt so lang wie die auf der MD angegebene Zeit ist. Dabei wird der Klang monaural aufgenommen; diese Betriebsart empfiehlt sich für das Aufzeichnen von Interviews usw.

1 **Halten Sie die REC-Taste gedrückt, und drücken Sie dann die ►II-Taste.**
Das Gerät schaltet nun in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus (Pausenmodus).
2 **Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis „STEREO REC" angezeigt wird.**
3 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste wiederholt, bis „MONO REC" angezeigt wird.**
4 **Drücken Sie die ►II-Taste, um mit der Aufnahme zu beginnen.**

Zurückschalten auf den Stero-Aufnahmemodus

- Drücken Sie im Aufnahme-Bereitschaftsmodus die MODE-Taste, so daß „MONO REC" im Display erscheint, danach die EDIT/ENTER-Taste, so daß „STEREO REC" erscheint.
- Wenn die Stromversorgung ausgeschaltet wird, schaltet das Gerät automatisch wieder auf den Stereo-Aufnahmemodus zurück.

Pour revenir automatiquement à la fonction marqueur automatique

- En mode d'attente d'enregistrement, appuyez sur la touche MODE de sorte que "MARK non" apparaisse, puis sur la touche EDIT/ENTER de sorte que "MARK auto" apparaisse.
- Si l'appareil est hors tension, la fonction marqueur automatique sera sélectionnée.

Addition de quelques codes d'index pendant un enregistrement (fonction marqueur manuel) →Ⓐ

Appuyez sur la touche EDIT/ENTER à l'emplacement où vous souhaitez consigner un code d'index pendant l'enregistrement.
A chaque consignation de code d'index, le numéro de plage augmente d'une unité. Vous pouvez consigner jusqu'à un maximum de 254 codes (numéros de plage).

ⓐ Numéro de la plage présente
ⓑ Le numéro de plage augmente d'une unité.

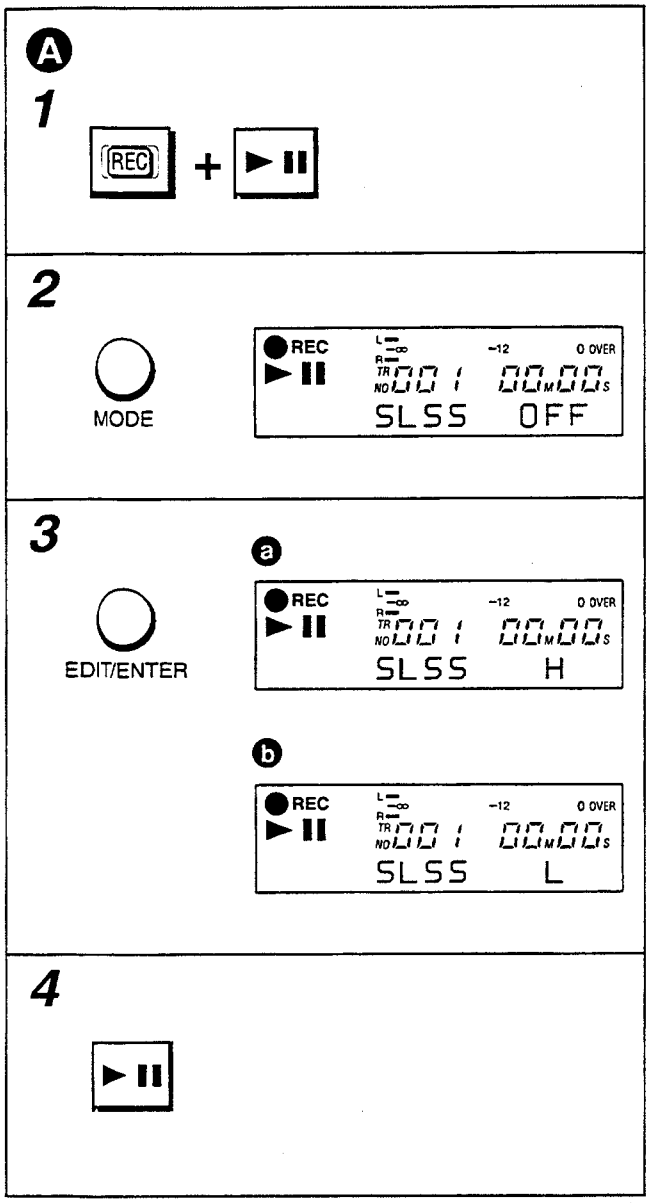
Enregistrement élargi (enregistrement monaural) →Ⓑ

Utilisez le mode d'enregistrement monaural pour obtenir un enregistrement deux fois plus long que le temps imprimé sur le MD. Le son enregistré sera monaural, mais ce mode est utile pour enregistrer des interviews, etc.

1 **En appuyant sur la touche REC, pressez la touche ►II.**
L'appareil passe en mode d'attente d'enregistrement (mode pause).
2 **Appuyez sur la touche MODE de manière répétée jusqu'à l'apparition de "STEREO REC".**
3 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER de manière répétée jusqu'à l'apparition de "MONO REC".**
4 **Appuyez sur la touche ►II pour démarrer l'enregistrement.**

Pour revenir à l'enregistrement stéréo

- En mode d'attente d'enregistrement, appuyez sur la touche MODE de sorte que "MONO REC" apparaisse, puis sur la touche EDIT/ENTER de sorte que "STEREO REC" apparaisse.
- Si l'appareil est mis hors tension, le mode d'enregistrement reviendra automatiquement à stéréo.



Notes

- If you listen to the recorded sound through the headphones, monaural sound will be heard in both ears.
- Every time you switch between monaural recording mode and stereo recording mode, the track number advances by one.
- If a stereo microphone is used or recording is made via the OPTICAL IN/LINE IN/MIC jack, only the L (left) channel sound will be recorded.
- You cannot play back an MD recorded in monaural mode with this unit on another MD player which is not compatible with monaural playback.

Recording only the desired sound (SLSS function)* →Ⓐ

The unit can pause in recording automatically while the source sound is low (SLSS function). Use this function while recording a meeting or a speech.
It will save the recordable part by recording only speech part, without making soundless part.

1 While pressing down the REC button, press the ►II button.
The unit sets to record standby mode (pause mode).
2 Press the MODE button repeatedly until the "SLSS OFF" comes on.
3 Press the EDIT/ENTER button repeatedly.
Ⓐ When recording in a quiet place:
Press until the "SLSS H" comes on.
Ⓑ When recording in a noisy place:
Press until the "SLSS L" comes on.
4 Press the ►II button to start recording.

To cancel the SLSS function

- During record standby mode, press the MODE button so that either the "SLSS H" or "SLSS L" comes on, then press the EDIT/ENTER button so that the "SLSS OFF" comes on.
- When the power turns off, the SLSS function is canceled automatically so that it does not affect the next recording.

* SLSS: An abbreviation of Sound Level Sensor System

Hinweise

- Wenn Sie den Aufnahmeton über die Kopfhörer mithören, wird zwar der Stereoton an beiden Ohrmuscheln abgegeben. Die Aufnahme erfolgt jedoch monaural.
- Bei jedem Umschalten zwischen dem Monaural- und Stereo-Aufnahmemodus erhöht sich die Titelnummer um einen Einzelwert.
- Bei Aufnahme mit einem an die Buchse OPTICAL IN/LINE IN/MIC angeschlossenen Stereo-Mikrofon wird nur der linke Kanal (L) aufgenommen.
- Eine mit diesem Gerät in Monaural aufgenommene MD kann nur auf solchen MD-Geräten abgespielt werden, die eine Monaural-Wiedergabe zulassen.

Aufnahmen ohne Leerstellen (SLSS-Funktion) → Ⓐ*

Dieses Gerät ist in der Lage, bei niedrigen Signalpegeln die Aufnahme automatisch zu unterbrechen (SLSS-Funktion). Diese Funktion läßt sich bei Konferenzen oder Reden vorteilhaft einsetzen.
Bei Verwendung dieser Funktion werden nur die aufzeichnungsfähigen Teile einer Rede aufgenommen, ohne daß Leerstellen eingefügt werden.

1 Halten Sie die REC-Taste gedrückt, und drücken Sie dann die ►II-Taste.
Das Gerät schaltet nun in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus (Pausenmodus).
2 Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis „SLSS OFF" angezeigt wird.
3 Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste wiederholt.
Ⓐ Bei Aufnahmen an ruhigen Stellen: Die Taste drücken, bis „SLSS H" angezeigt wird.
Ⓑ Bei Aufnahmen an geräuschvollen Stellen: Die Taste drücken, bis „SLSS L" angezeigt wird.
4 Drücken Sie die ►II-Taste, um mit der Aufnahme zu beginnen.

Ausschalten der SLSS-Funktion

- Drücken Sie im Aufnahme-Bereitschaftsmodus die MODE-Taste, so daß „SLSS H" oder „SLSS L" im Display erscheint, danach die EDIT/ENTER-Taste, so daß „SLSS OFF" erscheint.
- Beim Ausschalten der Stromversorgung wird auch die SLSS-Funktion deaktiviert; dies gewährleistet, daß die nächste Aufnahme nicht beeinträchtigt wird.

* SLSS = Sound Level Sensor System = Klangpegel-Sensorsystem

Remarques

- Le son enregistré audible aux écouteurs sera stéréo. Mais le son enregistré sera monaural.
- A chaque commutation entre le mode d'enregistrement monaural et le mode d'enregistrement stéréo, le numéro de plage augmente d'une unité.
- Si un microphone stéréo est utilisé ou que l'enregistrement est fait via la prise OPTICAL IN/LINE IN/MIC, seul le canal L (gauche) sera enregistré.
- Vous ne pouvez pas lire un MD enregistré en mode monaural sur cet appareil sur un autre lecteur MD non compatible avec la lecture monaurale.

Enregistrement seulement du son souhaité (fonction SLSS) →Ⓐ*

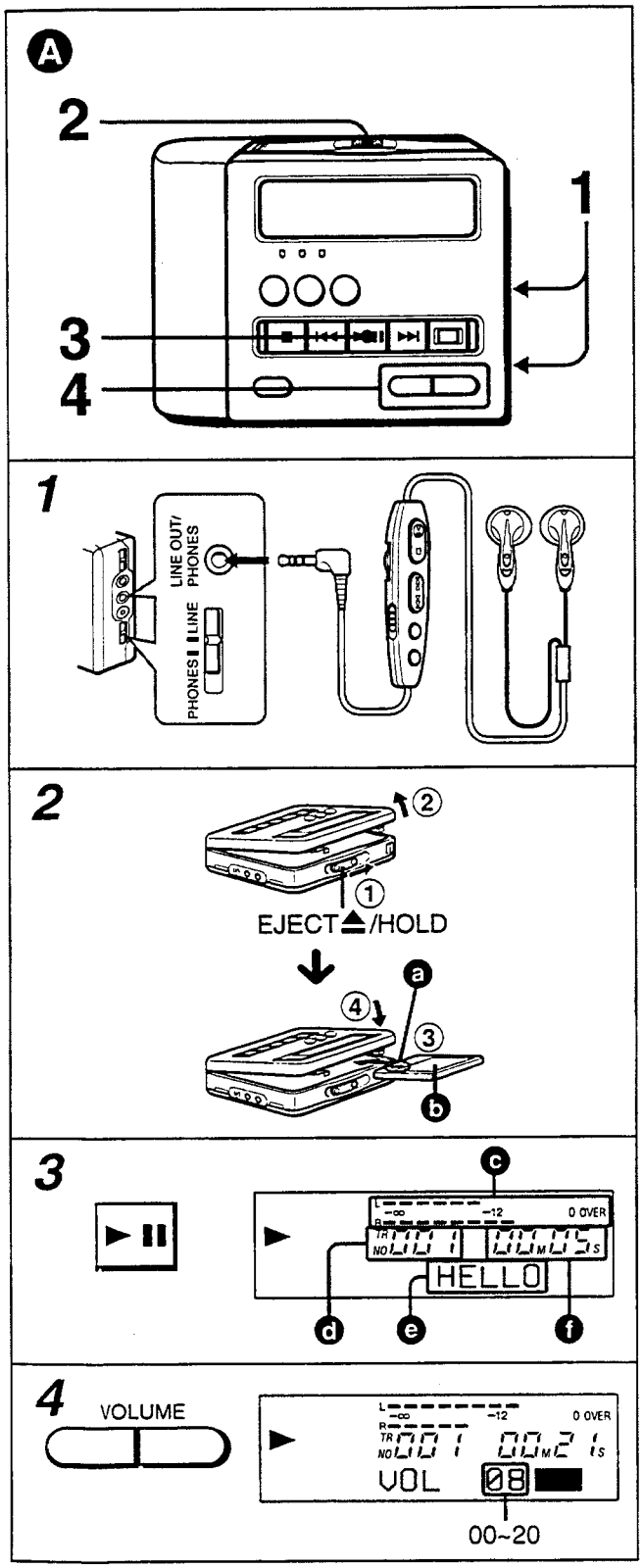
Cet appareil peut faire une pause d'enregistrement automatiquement quand le son de source est faible (fonction SLSS). Utilisez cette fonction pendant l'enregistrement d'une réunion ou d'un discours. Elle vous fera économiser les parties enregistrables en enregistrant seulement les paroles sans partie son.

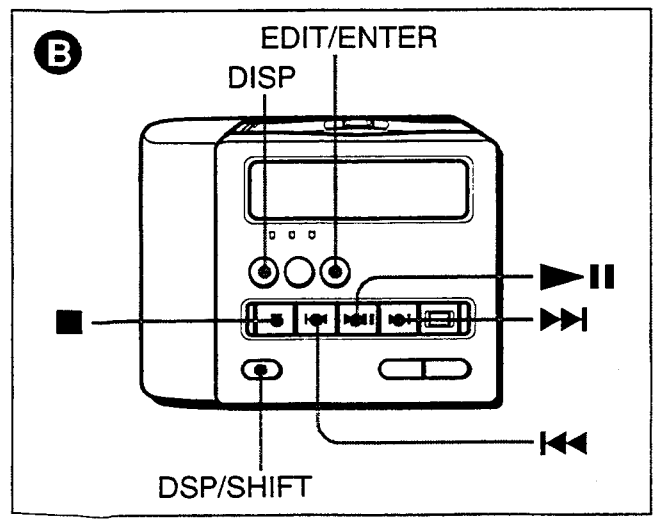
1 Appuyez sur la touche REC, et pressez la touche ►II.
L'appareil est réglé en mode d'attente d'enregistrement (mode pause).
2 Appuyez sur la touche MODE de manière répétée jusqu'à ce que "SLSS OFF" apparaisse.
3 Appuyez de manière répétée sur la touche EDIT/ENTER.
Ⓐ Lors de l'enregistrement dans un endroit calme: Appuyez jusqu'à ce que "SLSS H" apparaisse.
Ⓑ Lors de l'enregistrement dans un endroit bruyant: Appuyez jusqu'à ce que "SLSS L" apparaisse.
4 Appuyez sur la touche ►II pour démarrer l'enregistrement.

Pour annuler la fonction SLSS

- En mode d'attente d'enregistrement, appuyez sur la touche MODE de sorte que "SLSS H" ou "SLSS L" apparaisse, puis sur la touche EDIT/ENTER de sorte que "SLSS OFF" apparaisse.
- Quand l'appareil est hors tension, la fonction SLSS est automatiquement annulée, elle n'affectera donc pas l'enregistrement suivant.

* SLSS: Abréviation de "Système de détection du niveau sonore"





PLAYBACK

English

Basic operation of playback →Ⓐ

1 **Connect the supplied headphones to the LINE OUT/PHONES.**
When you connect other than the supplied headphones, set the PHONES/LINE switch to "PHONES".

2 **Insert an MD as explained on page 38.**
ⓐ The arrow mark indicates the direction in which the disc should be inserted.
ⓑ Label side up

3 **Press the ►II button.**
Playback starts.
ⓒ Playback sound volume
ⓓ Track number
ⓔ Title of the track*
ⓕ Elapsed playing time of the current track

4 **Adjust the volume with the VOLUME + and − buttons.**
The volume can be adjusted between 0 and 20.

Other basic operations →Ⓑ

To stop, press the ■ button.
To pause, press the ►II button.
To release pause, press the ►II button.
To search for a particular point, keep the |◀◀ or ▶▶| button pressed and release the button at the desired point.
To repeat the current track, press the |◀◀ button once during playback.
To skip a track, press the ▶▶| button once during playback.
To skip to the beginning of a track, press either the |◀◀ or the ▶▶| button repeatedly during playback.
To eject an MD, press the ■ button then slide the EJECT ⏏/HOLD switch to "EJECT ⏏".

* This comes on only when it has been recorded.

WIEDERGABE

Deutsch

Grundlegende Bedienungsschritte für die Wiedergabe → Ⓐ

1 **Schließen Sie die mitgelieferten Kopfhörer an der LINE OUT/PHONES-Anschlußbuchse an.**
Wenn andere als die mitgelieferten Kopfhörer angeschlossen werden sollen, muß der PHONES/LINE-Schalter auf „PHONES" gestellt werden.

2 **Legen Sie eine MD ein, wie auf Seite 39 beschrieben.**
ⓐ Die Pfeilmarkierung bezeichnet die Einschubrichtung der Disc.
ⓑ Etikettseite nach oben

3 **Drücken Sie die ►II-Taste.**
Die Wiedergabe beginnt.
ⓒ Wiedergabe-Lautstärke
ⓓ Titelnummer
ⓔ Name des Titels*
ⓕ Verstrichene Spielzeit des gegenwärtigen Titels

4 **Stellen Sie die Lautstärke mit den VOLUME + and −-Tasten ein.**
Die Lautstärke läßt sich auf einen Wert zwischen 0 und 20 einstellen.

Weitere grundlegende Bedienungsschritte → Ⓑ

Zum Stoppen: Die ■-Taste drücken.
Zur kurzzeitigen Unterbrechung (Pause): Die ►II-Taste drücken.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe: Die ►II-Taste erneut drücken.
Zur Lokalisierung eines gewünschten Punkts in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung die Taste ◄◄ bzw. ►► gedrückt halten und am gewünschten Punkt loslassen.
Zur Wiederholung des gegenwärtigen Titels während der Wiedergabe die I◄◄ -Taste einmal drücken.
Zum Überspringen eines Titels während der Wiedergabe die ►►I -Taste einmal drücken.
Zum Vor- oder Zurückspringen an den Anfang eines Titels entweder die I◄◄ - oder ►►I -Taste während der Wiedergabe wiederholt drücken.
Zum Auswerfen einer MD die ■ -Taste drücken, dann den EJECT⏏/HOLD-Schalter auf „EJECT⏏" schieben.

* Erscheint nur, wenn ein solcher auch aufgezeichnet wurde.

LECTURE

Français

Opérations de base →Ⓐ

1 **Raccordez les écouteurs fournis à LINE OUT/PHONES.**
Si vous raccordez autre chose que les écouteurs fournis, réglez le commutateur PHONE/LINE sur "PHONES".

2 **Insérez un MD comme expliqué à la page 39.**
ⓐ La flèche indique le sens dans lequel le disque doit être inséré.
ⓑ Etiquette dirigée vers le haut

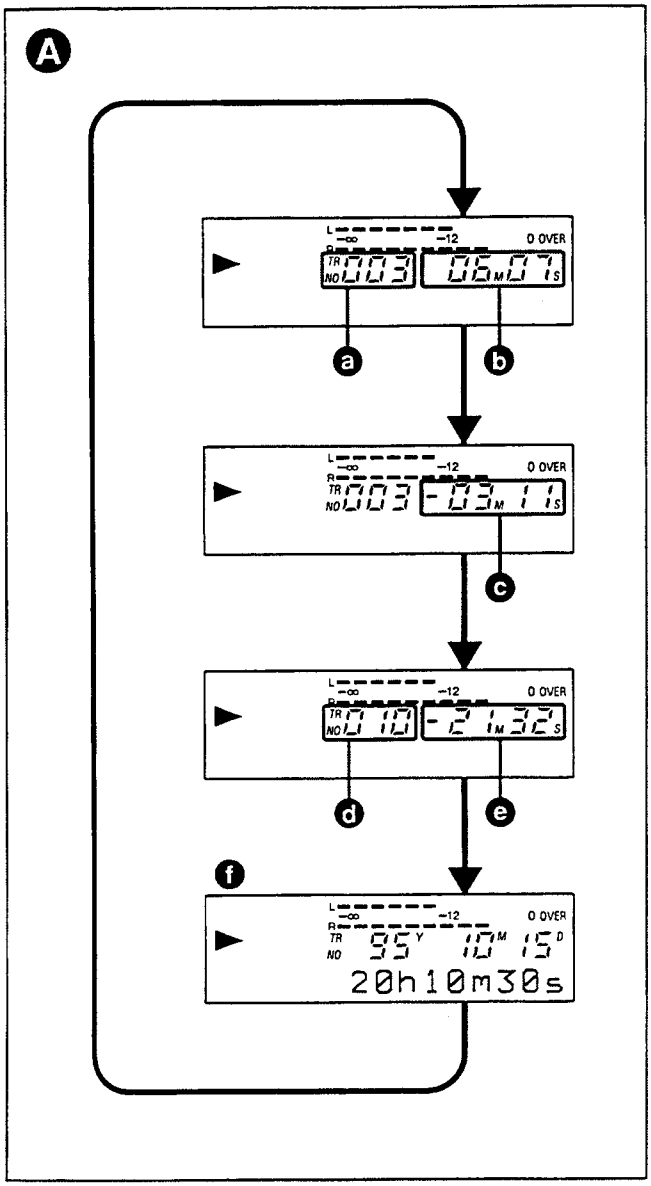
3 **Appuyez sur la touche ►II.**
La lecture démarre.
ⓒ Volume sonore de la lecture
ⓓ Numéro de plage
ⓔ Titre de la plage*
ⓕ Temps de lecture écoulé sur la plage présente

4 **Ajustez le volume aux touches VOLUME + et −.**
Le volume peut être ajusté entre 0 et 20.

Autres opérations de base →Ⓑ

Pour arrêter, appuyez sur la touche ■.
Pour interrompre temporairement, appuyez sur la touche ►II.
Pour quitter la pause, appuyez sur la touche ►II.
Pour chercher un point particulier, maintenez la touche ◄◄ ou ►► pressée puis relâchez-la à l'emplacement souhaité.
Pour répéter la plage présente, appuyez sur la touche I◄◄ une fois pendant la lecture.
Pour sauter une plage, appuyez une fois sur la touche ►►I pendant la lecture.
Pour sauter au début d'une plage, appuyez de manière répétée sur la touche I◄◄ ou ►►I pendant la lecture.
Pour éjecter un MD, appuyez sur la touche ■, puis glissez le commutateur "EJECT⏏/HOLD" sur "EJECT⏏".

* S'allume seulement quand il a été enregistré.



To play back at double speed (Rapid-playback function)

Press the ►II button until "X2 PLAY" comes on. To resume normal speed playback, press the ►II button during rapid-playback.

The unit turns off automatically

If the unit is left untouched after you have pressed the ■ button to stop playback or if you have played the MD to the end, the unit turns off automatically after approximately four seconds. When the unit turns off, the information in the display window goes out as well.

Note

When you connect the remote control to the unit for the first time, the playback may not start by the use of the remote control buttons. If it happens, first operate the buttons on the unit to start playback. After that, you can control playback with the remote control.

When "NO DISC" indication comes on

There is no disc in the unit. If you leave the unit as it is, the power turns off automatically after four seconds.

The indications during playback →Ⓐ

Each time you press the DISP button, the indication changes cyclically during basic operation.

- ⓐ Current track number
- ⓑ Elapsed playing time of current track
- ⓒ Remaining time of current track
- ⓓ Remaining tracks of disc
- ⓔ Remaining time of disc
- ⓕ Recording date*

* If you play back a prerecorded MD or a recordable MD with no date and time registered, "--" indication will come on.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit (rapid playback)

Drücken Sie die ►II-Taste; „X2 PLAY" wird nun angezeigt.
Um die Wiedergabe mit Normalgeschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie die ►II-Taste während der Hochgeschwindigkeits-Wiedergabe.

Automatisches Abschalten der Stromversorgung

Wenn nach dem Ende des Aufnahmevorgangs die ■-Taste gedrückt und kein weiterer Bedienungsschritt am Gerät ausgeführt wird, oder wenn eine MD bis zum Ende aufgenommen wurde, schaltet das Gerät nach ungefähr vier Sekunden die Stromversorgung automatisch aus. In diesem Betriebszustand erlöschen auch die Anzeigen im Display.

Hinweis

Wenn die Fernbedienung zum ersten Mal mit dem Gerät verbunden wird, kann ein Wiedergabebeginn über die Tasten der Fernbedienung unter Umständen nicht möglich sein. In diesem Fall ist die Wiedergabe zuerst mit Hilfe der Gerätetasten zu starten. Danach kann die Wiedergabe über die Fernbedienung gesteuert werden.

Wenn die „NO DISC"-Anzeige aufleuchtet

Es befindet sich keine Disc im Gerät. Wird das Gerät in diesem Zustand belassen, schaltet sich die Stromversorgung nach etwa vier Sekunden aus.

Anzeigen während der Wiedergabe → Ⓐ

Bei jedem Drücken der DISP-Taste, ändert sich die Anzeige zyklisch in der nachstehenden Reihenfolge:

- ⓐ Gegenwärtige Titelnummer
- ⓑ Verstrichene Wiedergabezeit des gegenwärtigen Titels
- ⓒ Restzeit des gegenwärtigen Titels
- ⓓ Restliche Titel auf der Disc
- ⓔ Restzeit dieser Disc
- ⓕ Aufnahmedatum*

* Wenn ein vorbespielte MD oder eine MD ohne Aufnahmedatum und -zeit wiedergegeben wird, erscheint „--" im Display.

Pour lire deux fois plus vite (fonction de lecture rapide)

Appuyez sur la touche ►II jusqu'à ce que "X2 PLAY" apparaisse.
Pour revenir à la lecture à vitesse normale, appuyez sur la touche ►II pendant la lecture rapide.

L'appareil se met automatiquement hors tension

Si l'appareil n'est pas sollicité après la pression de la touche ■ pour arrêter la lecture ou si vous avez lu un MD jusqu'à la fin, il se met automatiquement hors tension au bout de quatre secondes. Les informations dans le viseur disparaissent également à ce moment-là.

Remarque

Quand la télécommande est raccordée à l'appareil pour la première fois, la lecture peut ne pas démarrer avec les touches de la télécommande. Dans ce cas, opérez les touches de l'appareil pour démarrer la lecture. Ensuite, la lecture pourra être commandée de la télécommande.

Quand l'indication "NO DISC" apparaît

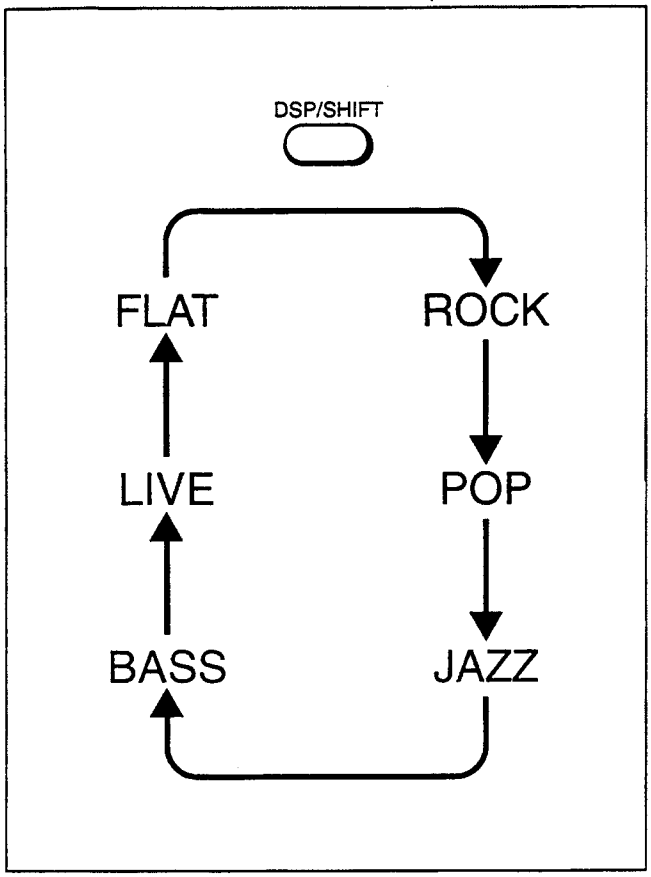
Il n'y a pas de disque dans l'appareil. Si l'appareil est laissé tel que, il se met automatiquement hors tension au bout de quatre secondes.

Indications pendant la lecture →Ⓐ

A chaque pression sur la touche DISP, l'indication change cycliquement en fonctionnement de base.

- ⓐ Numéro de la plage présente
- ⓑ Temps de lecture écoulé de la plage présente
- ⓒ Temps de lecture restant de la plage présente
- ⓓ Plages restant sur le disque
- ⓔ Temps restant du disque
- ⓕ Date d'enregistrement*

* Si vous lisez un MD préenregistré ou un MD enregistrable sans date et heure d'enregistrement consignés, l'indication "--" apparaît.



Selecting the sound effect (DSP mode)

Each time you press the DSP button, you can select a sound effect that best matches the music, from the five DSP modes below.

ROCK: For rock music
POP: For pop music
JAZZ: For jazz
BASS: For emphasizing bass sound
LIVE: For live-hall like sound
FLAT: Releases the DSP function

Note

You cannot select the DSP mode during recording.

Wahl des Sound-Effekts (DSP-Modus)

Bei jedem Drücken der DSP-Taste wird im DSP-Modus ein Sound-Effekt angezeigt, der für eine der fünf DSP-Betriebsarten gewählt werden kann und dem wiedergegebenen Musikstil am besten entspricht.

ROCK: Für Rock-Musik
POP: Für Pop-Musik
JAZZ: Für Jazz-Darbietungen
BASS: Zur Hervorhebung der Baßklänge
LIVE: Erzeugt einen Klang, der einer Konzerthalle entspricht
FLAT: Zum Ausschalten der DSP-Funktion

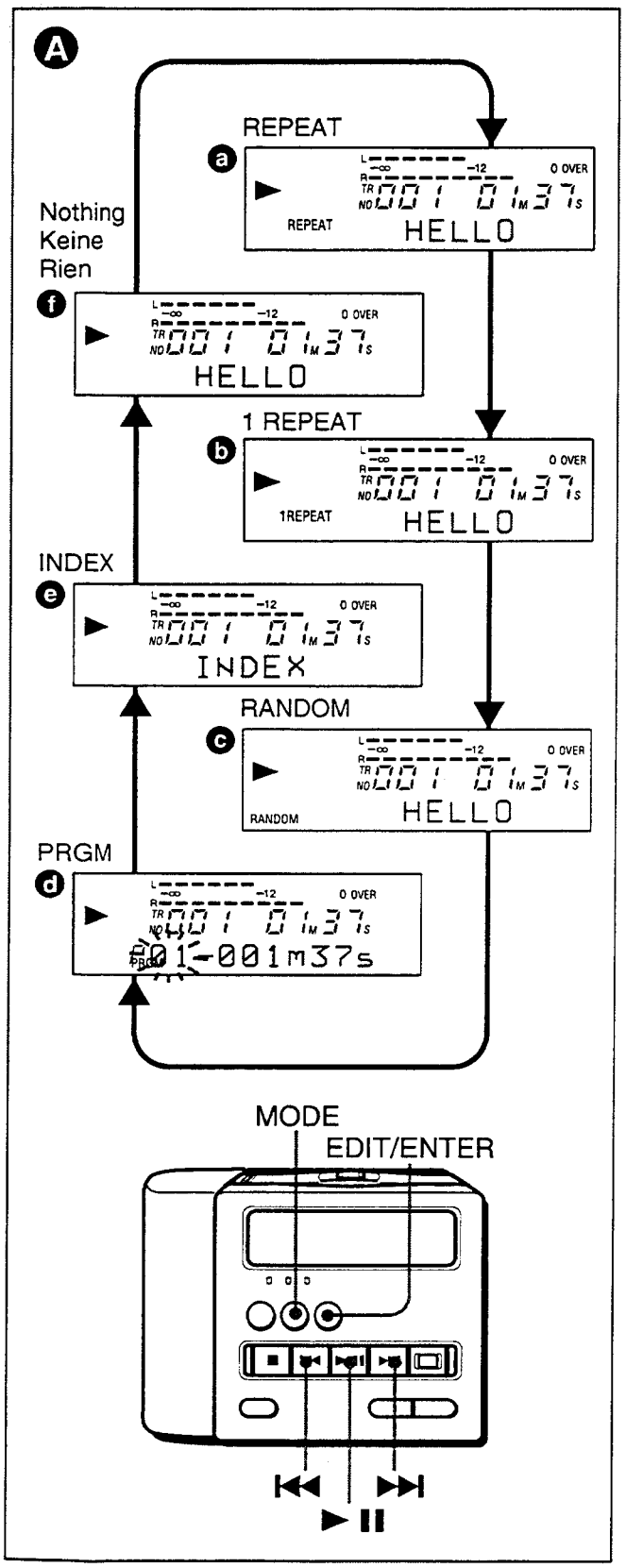
Hinweis
Der DSP-Modus kann nicht während der Aufnahme aktiviert werden.

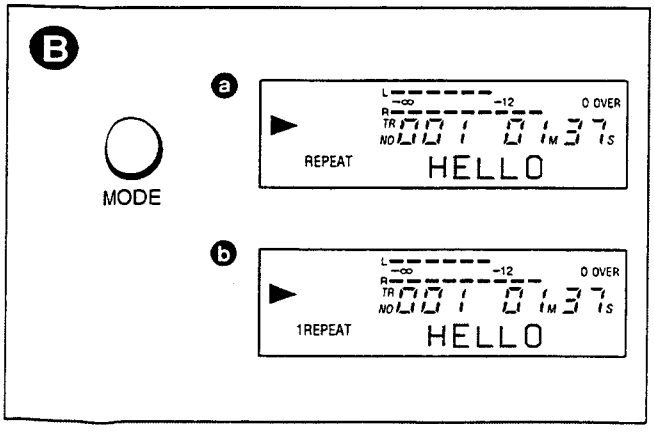
Sélection d'un effet sonore (mode DSP)

A chaque pression sur la touche DSP, vous pouvez sélectionner l'effet sonore le mieux adapté à la musique parmi les cinq modes DSP:

ROCK: pour la musique rock
POP: pour la musique populaire
JAZZ: pour le jazz
BASS: pour des sons graves renforcés
LIVE: pour un son à effet salle de concert
FLAT: libère la fonction DSP.

Remarque
Vous ne pouvez pas sélectionner le mode DSP pendant l'enregistrement.





VARIOUS MODES OF PLAYBACK

English

Each time you press the MODE button during playback, the playback mode changes in five modes cyclically. →A

- a REPEAT: Playing back all tracks repeatedly
- b 1 REPEAT: Playing back one track repeatedly
- c RANDOM: Playing back tracks randomly
- d PRGM: Playing back tracks in the desired order
- e INDEX (index search): Playing back a desired track after selecting it by its title
- f Nothing (normal playback)

Playing back repeatedly (Repeat function) →B

You can select repeated playback of all tracks or of one of them.

Press the MODE button repeatedly during playback.

- a To repeat all the tracks on the disc: Press until the "REPEAT" indicator comes on.
- b To repeat one track on the disc: Press until the "1 REPEAT" indicator comes on.

To cancel the repeat playback

Press the MODE button repeatedly until the "INDEX" indicator comes on, then press the button again.

When the power turns off at the end of playback, the repeat function is also canceled.

VERSCHIEDENE WIEDERGABE-BETRIEBSARTEN

Deutsch

Bei jedem Drücken der MODE-Taste während der Wiedergabe ändert sich die Wiedergabe-Betriebsart zyklisch zu einer der fünf folgenden Einstellungen: → Ⓐ

- ⓐ REPEAT: Wiederholte Wiedergabe aller Titel
- ⓑ 1 REPEAT: Wiederholte Wiedergabe eines einzelnen Titels
- ⓒ RANDOM: Zufallswiedergabe aller Titel
- ⓓ PRGM: Wiedergabe der Titel in einer programmierten Reihenfolge
- ⓔ INDEX (Index-Suchlauf): Wiedergabe eines gewünschten Titels nach Eingabe des Namens
- ⓕ Keine Sonder-Betriebsart (normale Wiedergabe)

Wiederholungswiedergabe (Repeat)

→ Ⓑ

Sie können wählen, ob Sie alle Titel oder nur einen Einzeltitel wiederholt wiedergeben möchten.

Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt während der Wiedergabe.

- ⓐ Um alle Titel auf einer Disc zu wiederholen, drücken Sie die Taste, bis die „REPEAT"-Anzeige aufleuchtet.
- ⓑ Um einen einzelnen Titel auf einer Disc zu wiederholen, drücken Sie die Taste, bis die „1REPEAT"-Anzeige aufleuchtet.

Ausschalten der Wiederholungsfunktion

Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis die „INDEX"-Anzeige aufleuchtet; drücken Sie dann die Taste noch einmal.

Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung am Ende der Wiedergabe wird auch die Wiederholungsfunktion ausgeschaltet.

DIFFÉRENTS MODES DE LECTURE

Français

A chaque pression de la touche MODE pendant la lecture, le mode de lecture change cycliquement parmi les 5 modes disponibles. →Ⓐ

- ⓐ REPEAT: Lecture répétée de toutes les plages
- ⓑ 1REPEAT: Lecture répétée d'une plage
- ⓒ RANDOM: Lecture aléatoire des plages
- ⓓ PRGM: Lecture des plages dans l'ordre souhaité
- ⓔ INDEX (recherche d'index): Lecture d'une plage souhaitée après sa sélection par son titre
- ⓕ Rien (lecture normale)

Lecture répétée (fonction répétition)

→ Ⓑ

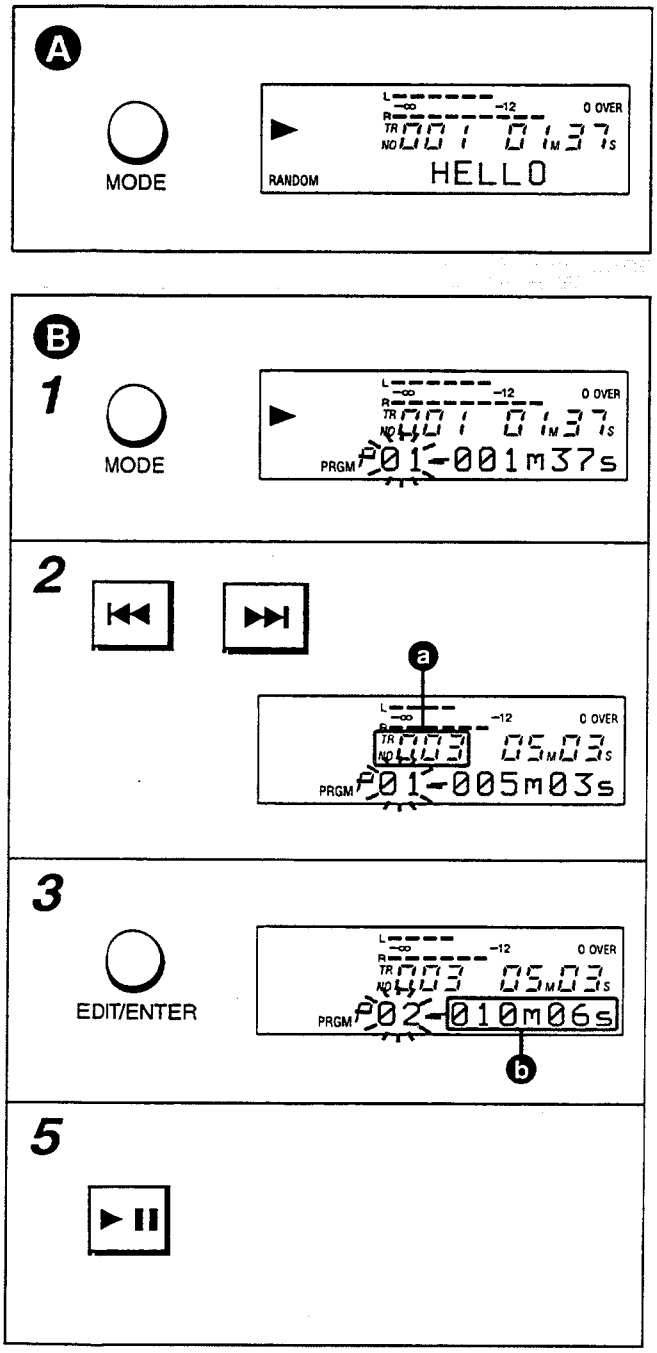
Vous pouvez sélectionner la lecture de toutes les plages ou d'une plage de manière répétée.

Appuyez de manière répétée sur la touche MODE pendant la lecture.

- ⓐ Pour répéter toutes les plages d'un disque: Appuyez jusqu'à ce que l'indicateur "REPEAT" apparaisse.
- ⓑ Pour répéter une plage du disque: Appuyez jusqu'à ce que l'indicateur "1REPEAT" apparaisse.

Pour annuler la lecture répétée

Appuyez de manière répétée sur la touche MODE jusqu'à ce que l'indicateur "INDEX" apparaisse, puis de nouveau sur la touche. Quand l'appareil est mis hors tension à la fin de la lecture, la fonction de répétition est aussi annulée.



Playing back tracks randomly (Random playback) →A

The order of the tracks on the MD will be rearranged randomly and played back. You can enjoy a different order every time you playback the MD.

Press the MODE button repeatedly during playback until the "RANDOM" indicator comes on the display window.

To cancel random playback

Press the MODE button repeatedly until the "INDEX" indicator comes on, then press the button again. When the power turns off at the end of playback, random playback is also canceled.

Playing back tracks in a desired order (Programmed playback) →B

The unit can memorize and play back up to 25 tracks.

1 **Press the MODE button repeatedly during playback until the "PRGM" indicator comes on.**
2 **Press either the ⏮ or ⏭ button to select the track.**
   Ⓐ Program number
3 **Press the EDIT/ENTER button.**
   The track is memorized.
   Ⓑ Total amount of the playback time of the selected tracks
4 **Repeat steps 2 and 3 and continue registering the tracks.**
5 **Press the ⏯ button to start playback.**
   The tracks will be played back in the programmed order from the first track.

Note

If you attempt to register more than 25 tracks, the last track (the 25th one) is overwritten by new one.

To cancel the programmed playback

Press the MODE button repeatedly until the "INDEX" indicator comes on, then press the button again. When the power is turned off at the end of playback, the programmed playback is also canceled.

When programmed playback is canceled, the programed contents are canceled as well.

Wiedergabe von Titeln auf Zufallsbasis (Zufallswiedergabe) → Ⓐ

In dieser Betriebsart wird die Reihenfolge der wiedergegebenen Titel einer MD auf Zufallsbasis bestimmt. Bei jedem Abspielen der MD ist die Titelfolge daher unterschiedlich.

Drücken Sie die MODE-Taste während der Wiedergabe wiederholt, bis die „RANDOM"-Anzeige im Display erscheint.

Deaktivieren der Zufallswiedergabe

Drücken Sie die MODE-Taste während der Wiedergabe wiederholt, bis die „INDEX"-Anzeige im Display erscheint; drücken Sie dann die Taste noch einmal.
Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung am Ende der Wiedergabe wird auch die Zufallswiedergabe-Funktion ausgeschaltet.

Wiedergabe der Titel in einer gewünschten Reihenfolge (Programmierte Wiedergabe) → Ⓑ

Mit dieser Funktion können Sie die Abspielreihenfolge von bis zu 25 Titeln programmieren.

1 **Drücken Sie die MODE-Taste während Wiedergabe wiederholt, bis die Anzeige „PRGM" erscheint.**
2 **Wählen Sie entweder mit der ⏮ - oder ⏭-Taste den ersten Titel.**
   ⓐ Programmnummer
3 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste.**
   Der Titel wird gespeichert.
   ⓑ Gesamt-Wiedergabezeit der gewählten Titel
4 **Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um weitere Titel einzugeben.**
5 **Drücken Sie die ⏯-Taste, um mit der Wiedergabe zu beginnen.**
   Die Titel werden in der programmierten Reihenfolge wiedergegeben, beginnend mit dem ersten gewählten Titel.

Hinweis

Wenn Sie versuchen, mehr als 25 Titel einzugeben, wird der letzte Titel (Nr. 25) durch den neuen Titel überschrieben.

Ausschalten der programmierten Wiedergabe

Drücken Sie die MODE-Taste während der Wiedergabe wiederholt, bis die „INDEX"-Anzeige im Display erscheint; drücken Sie dann die Taste noch einmal.
Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung am Ende der Wiedergabe wird auch die programmierte Wiedergabe ausgeschaltet.
Wenn die programmierte Wiedergabe ausgeschaltet wird, werden auch die programmierten Daten gelöscht.

Lecture aléatoire de plages (lecture aléatoire) →Ⓐ

L'ordre des plages sur le MD sera arrangé de manière aléatoire, puis les plages seront lues dans cet ordre. Vous pouvez ainsi apprécier un ordre différent à chaque lecture de MD.

Appuyez de manière répétée sur la touche MODE pendant la lecture jusqu'à ce que l'indicateur "RANDOM" apparaisse dans l'afficheur.

Pour annuler la lecture aléatoire

Appuyez sur la touche MODE jusqu'à ce que l'indicateur "INDEX" apparaisse, puis pressez une seconde fois la touche. La lecture aléatoire sera annulée à la mise hors tension à la fin de la lecture.

Lecture des plages dans l'ordre souhaité (lecture programmée) → Ⓑ

Cet appareil peut mémoriser et lire jusqu'à 25 plages.

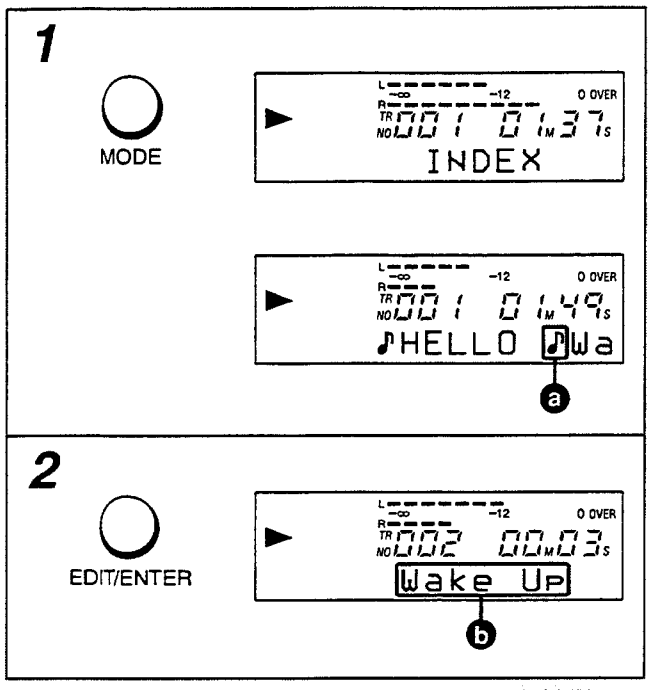
1 **Appuyez de manière répétée sur la touche MODE pendant la lecture jusqu'à l'allumage de l'indicateur "PRGM".**
2 **Appuyez sur la touche ⏮ ou ⏭ pour sélectionner la plage.**
   ⓐ Numéro programmé
3 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER.**
   La plage est mémorisée.
   ⓑ Temps total de lecture des plages sélectionnées
4 **Répétez les étapes 2 et 3, puis continuez à consigner les plages.**
5 **Appuyez sur la touche ⏯ pour démarrer la lecture.**
   Les plages seront lues dans l'ordre programmé à partir de la première plage.

Remarque

Si vous essayez de consigner plus de 25 plages, la dernière (la 25ème) sera recouverte par la nouvelle.

Pour annuler la lecture programmée

Appuyez sur la touche MODE de manière répétée jusqu'à ce que l'indicateur "INDEX" apparaisse, puis de nouveau sur la touche. Quand l'appareil est mis hors tension à la fin de la lecture, la lecture programmée est également annulée.
Quand la lecture programmée est annulée, le contenu programmé l'est aussi.



Playing back a desired track after selecting it by its title (Index search function)

If the titles of the recorded tracks are registered, you can search for a desired track by viewing titles in the display window.
You can register titles by using the track name function on page 68.

1 **Press the MODE button repeatedly during playback until the "INDEX" indicator comes on.**
The track and disc titles come on the display window in order.
ⓐ Track dividing mark

2 **Press the EDIT/ENTER button when the track you want to playback comes on.**
The selected track is played back.
ⓑ Track title selected

If more than one title appears in the display window at the same time

The title which is displayed in the top left hand corner of the display window is selected.

Tracks whose titles are not registered

The index search function displays only registered titles. Therefore, you cannot select tracks whose titles have not been registered.

Wiedergabe eines Titels nach Eingabe des Namens (Index-Suchlauf)

Wenn die Namen der aufgenommenen Titel eingegeben wurden, kann ein gewünschter Titel durch Anzeigen der Namen im Display gewählt werden.
Namen können mit Hilfe der Titelname-Funktion auf Seite 69 eingegeben werden.

1 **Drücken Sie die MODE-Taste während der Wiedergabe wiederholt, bis die „INDEX"-Anzeige im Display erscheint;**
Titel und Disc-Namen werden der Reihe nach im Display angezeigt.
ⓐ Titel-Trennmarkierung
2 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste bis der gewünschte Titel angezeigt wird.**
Der gewünschte Titel wird wiedergegeben.
ⓑ Gewählter Titelname

Gleichzeitige Anzeige von mehreren Titeln im Display

Der in der linken oberen Ecke des Displays angezeigte Titel wird gewählt.

Titel mit nicht registrierten Namen

Mit Hilfe des Index-Suchlaufs lassen sich nur solche Namen aufsuchen, die vorher eingegeben wurden. Aus diesem Grund können nicht registrierte Titel nicht gewählt werden.

Lecture d'une plage souhaitée après sa sélection par son titre (fonction recherche d'index)

Si les titres des plages enregistrées sont consignés, vous pouvez rechercher une plage souhaitée en regardant les titres dans l'afficheur. Vous pouvez consigner les titres en utilisant la fonction de nom de plage, page 69.

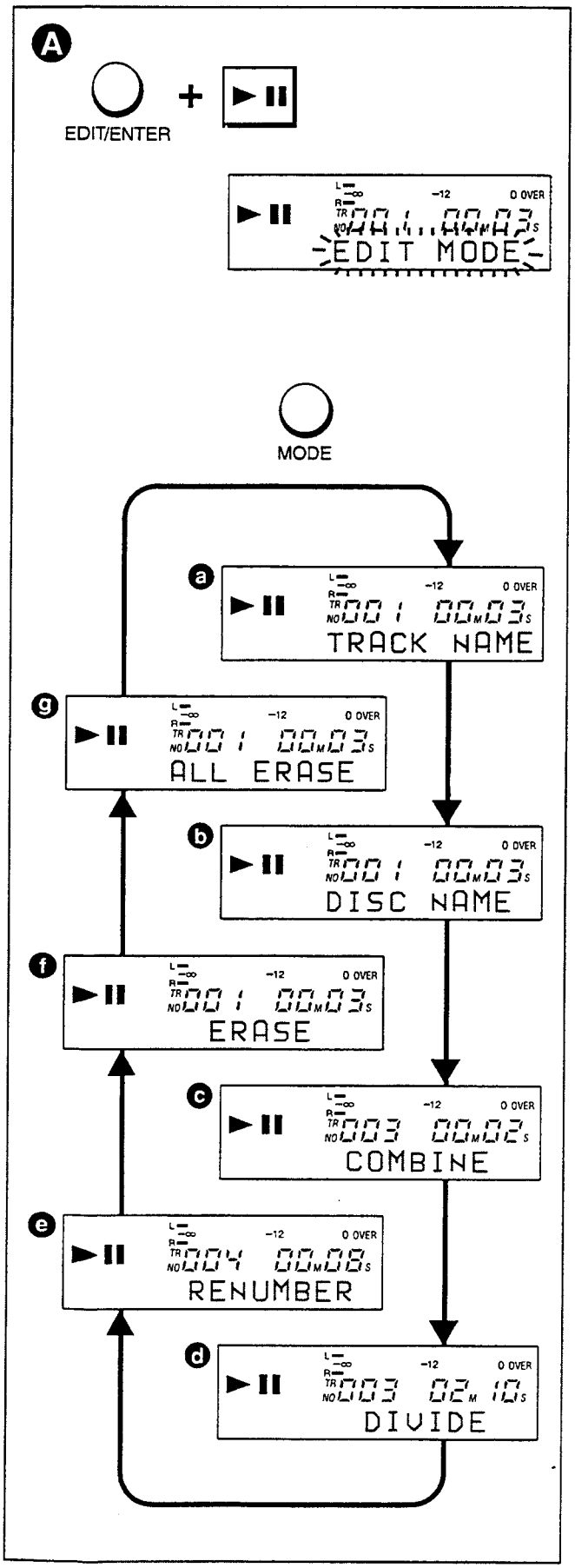
1 **Appuyez de manière répétée sur la touche MODE pendant la lecture jusqu'à ce que l'indicateur "INDEX" s'allume.**
Les titres des plages et du disque apparaissent dans l'ordre dans l'afficheur.
ⓐ Marque de division de plage
2 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER quand la plage à lire apparaît.**
La plage sélectionnée est lue.
ⓑ Titre de la plage sélectionnée

Si plus d'un titre apparaît simultanément dans l'afficheur

Le titre apparu dans le coin gauche supérieur de l'afficheur est sélectionné.

Plages dont les titres ne sont pas consignés

La fonction recherche d'index affiche uniquement les titres consignés. Il est donc impossible de sélectionner les plages dont le titre n'a pas été consigné.



EDITING

English

Selecting an editing mode

While pausing in playback, press the ►II button while holding down the EDIT/ENTER button. Then, you can select the editing function from seven modes by pressing the MODE button.
Each time the MODE button is pressed, the edit function changes cyclically as below. →Ⓐ

- ⓐ TRACK NAME: Registering track title
- ⓑ DISC NAME: Registering disc title
- ⓒ COMBINE: Joining up two tracks
- ⓓ DIVIDE: Dividing up a track
- ⓔ RENUMBER: Changing the order of the tracks
- ⓕ ERASE: Erasing one track
- ⓖ ALL ERASE: Erasing all tracks

To select the editing function with the remote control buttons

Press and hold down the REC/EDIT button and the ►II button at the same time, and release them when the mode which you want to select comes on.

EDITIERVERFAHREN Deutsch

Wahl der gewünschten Editierbetriebsart

Während das Gerät in die Pausenbetriebsart geschaltet ist, halten Sie die EDIT/ENTER-Taste gedrückt, und drücken Sie gleichzeitig die ►II-Taste. Nun können Sie durch Drücken der MODE-Taste eine Editierfunktion aus sieben verschiedenen Betriebsarten auswählen. Bei jedem Drücken der MODE-Taste ändern sich die Editier-Funktionen in der nachstehend angegebenen, zyklischen Reihenfolge: →Ⓐ

- ⓐ TRACK NAME (Titelname): Registrieren eines Titelnamens
- ⓑ DISC NAME (Disc-Name): Registrieren eines Disc-Namens
- ⓒ COMBINE (Kombinieren): Verbinden zweier Titel
- ⓓ DIVIDE (Teilen): Aufteilen eines Titels
- ⓔ RENUMBER (Neuordnen): Verändern der Titelreihenfolge
- ⓕ ERASE (Löschen): Löschen eines Titels
- ⓖ ALL ERASE (Globales Löschen): Löschen aller Titel

Wahl der Editier-Funktion mit den Fernbedienungstasten

Halten Sie die REC/EDIT-Taste und die ►II-Taste gleichzeitig gedrückt; geben Sie die Tasten frei, nachdem die gewünschte Betriebsart angezeigt wird.

ÉDITION Français

Sélection d'un mode d'édition

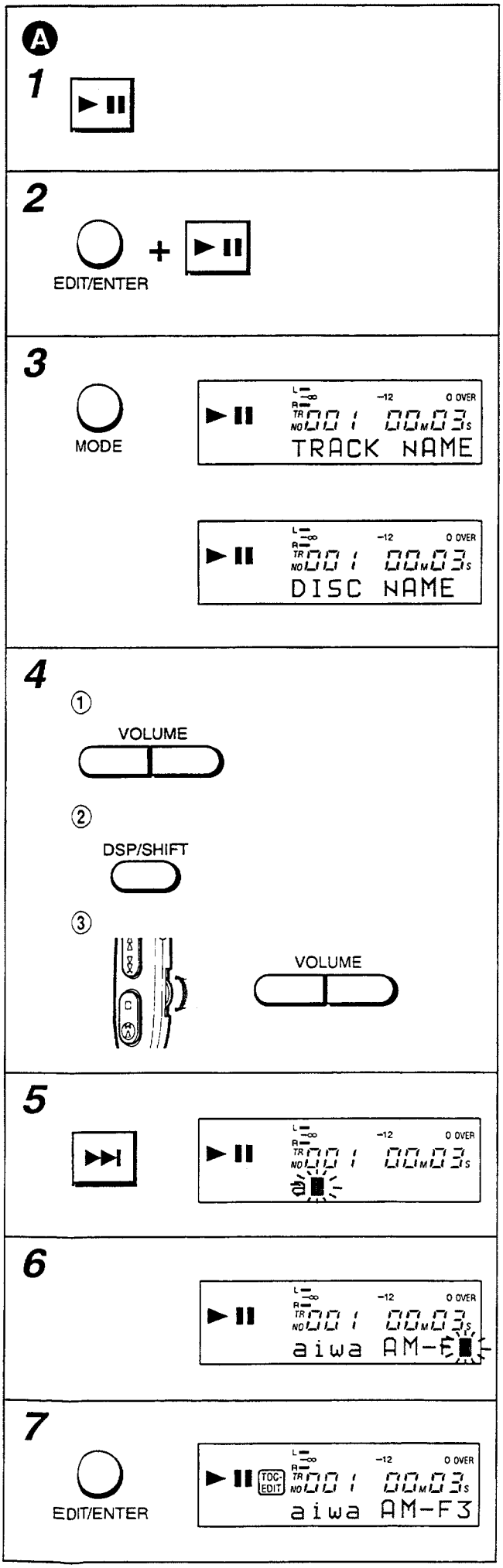
Pendant la pause de lecture, appuyez sur la touche ►II tout en maintenant la touche EDIT/ENTER pressée. Vous pouvez alors sélectionner la fonction d'édition en sept modes en pressant la touche MODE.

Chaque pression de la touche MODE modifie cycliquement la fonction d'édition comme indiqué ci-dessous. →Ⓐ

- ⓐ TRACK NAME: consignation du titre de plage
- ⓑ DISC NAME: consignation du titre de disque
- ⓒ COMBINE: assemblage de deux plages
- ⓓ DIVIDE: division d'une plage
- ⓔ RENUMBER: changement de l'ordre des plages
- ⓕ ERASE: effacement d'une plage
- ⓖ ALL ERASE: effacement de toutes les plages

Pour sélectionner la fonction d'édition aux touches de la télécommande

Appuyez et maintenez pressées simultanément les touches REC/EDIT et ►II, puis relâchez-les quand le mode souhaité apparaît.



English

Registering track and disc titles (Track name/disc name function) →A

You can register a title for each track and a disc. Use this function to write your message on the track or disc.

- You can use up to 50 letters per title and up to about 1,700 letters per disc (capital letters, small letters and symbols only).

1 Pause playing the track you want to assign a title to.

- To register a track title (track name), press the ►II button while playing back the track which you want to title.
- To register a disc title (disc name), press the ►II button while playing back any track on that disc.

2 While holding down the EDIT/ENTER button, press the ►II button.

The "EDIT MODE" indicator flashes.

3 Press the MODE button repeatedly.

- To register a track title, press until the "TRACK NAME" indicator comes on.
- To register a disc title, press until the "DISC NAME" indicator comes on.

4 Enter letters.

① Press the VOLUME + button once to make the first letter/character come on.

② Press the DSP/SHIFT button until the desired kind of letter/character comes on.

③ Press the VOLUME +/– buttons on the main unit or rotate the VOL control on the remote control to select a letter/character.

5 Press the ►►I button to determine the entered letter.

The entered letter stops flashing and the flashing light moves to the right.

6 Repeat steps 4 and 5 to enter all the letters.

7 Press the EDIT/ENTER button.

The entered letters are registered.

When you have accidentally selected an unwanted letter

Press either I◄◄ or ►►I button to make the unwanted letter flash and enter the correct letter again.

Registrieren von Titel- und Disc-Namen (Track name/Disc name) →Ⓐ

Für jeden Titel und jede Disc läßt sich ein Name registrieren. Verwenden Sie diese Funktion, um eine Anmerkung für einen betreffenden Titel oder für eine Disc hinzuzufügen.

- Es können bis zu 50 Zeichen pro Namen, und bis zu 1700 Zeichen pro Disc verwendet werden. (nur Buchstaben und Symbole)

1 **Schalten Sie das Gerät in den Pausenmodus an dem Titel, für den Sie einen Namen eingeben wollen.**
   - Um einen Titelnamen einzugeben, drücken Sie während der Wiedergabe des betreffenden Titels die ►II-Taste.
   - Um einen Disc-Namen einzugeben, drücken Sie während der Wiedergabe eines beliebigen Titels der betreffenden Disc die ►II-Taste.

2 **Halten Sie die EDIT/ENTER-Taste gedrückt, und drücken Sie die ►II-Taste.**
   Die „EDIT MODE"-Anzeige blinkt.

3 **Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt.**
   - Um einen Titelnamen zu registrieren, drücken Sie diese Taste, bis die „TRACK NAME"-Anzeige erscheint.
   - Um einen Disc-Namen zu registrieren, drücken Sie diese Taste, bis die „DISC NAME"-Anzeige erscheint.

4 **Geben Sie die Buchstaben ein.**
   ① Drücken Sie die VOLUME +-Taste einmal, damit der erste Buchstabe bzw. das Zeichen erscheint.
   ② Drücken Sie die DSP/SHIFT-Taste, bis der gewünschte Buchstabe bzw. das Zeichen erscheint.
   ③ Drücken Sie die VOLUME + /– - Tasten am Hauptgerät, oder drehen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung, um einen Buchstaben bzw. Zeichen zu wählen.

5 **Drücken Sie die ▶▶I -Taste, um den eingegebenen Buchstaben zu bestimmen.**
   Der eingegebene Buchstabe hört auf zu blinken, und die blinkende Anzeige bewegt sich nach rechts.

6 **Wiederholen Sie Schritte 4 und 5, um alle gewünschten Buchstaben einzugeben.**

7 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste.**
   Die einwgegebenen Buchstaben sind damit registriert.

Wenn Sie einen falschen Buchstaben gewählt haben

Drücken Sie die entweder die I◀◀ - oder die ▶▶I - Taste, damit der inkorrekte Buchstabe zu blinken beginnt; geben Sie dann den korrekten Buchstaben ein.

Consignation de titres de plages et de disques (fonction nom de plage/nom de disque) →Ⓐ

Vous pouvez consigner un titre pour chaque plage et un titre de disque. Utilisez cette fonction pour écrire votre message sur la plage ou le disque.

- Vous pouvez utiliser 50 lettres par titre et jusqu'à environ 1.700 lettres par disque (lettres majuscules, minuscules et marques seulement).

1 **Interrompez temporairement la lecture de la plage à laquelle un titre doit être assigné.**
   - Pour consigner un titre de plage (nom de plage), appuyez sur la touche ►II pendant la lecture de la plage à laquelle le titre doit être donné.
   - Pour consigner un titre de disque (nom de disque), appuyez sur la touche ►II pendant la lecture d'une plage de ce disque.

2 **En appuyant sur la touche EDIT/ENTER, pressez la touche ►II.**
   L'indicateur "EDIT MODE" clignote.

3 **Appuyez de manière répétée sur la touche MODE.**
   - Pour consigner un titre de plage, appuyez jusqu'à ce que l'indicateur "TRACK NAME" s'allume.
   - Pour consigner un titre de disque, appuyez jusqu'à ce que l'indicateur "DISC NAME" s'allume.

4 **Entrez les lettres.**
   ① Appuyez une fois sur la touche VOLUME + pour faire apparaître la première lettre/caractère.
   ② Appuyez sur la touche DSP/SHIFT jusqu'à ce que le type de lettre/caractère souhaité apparaisse.
   ③ Appuyez sur la touche VOLUME +/— de l'appareil ou tournez la commande VOL de la télécommande pour sélectionner une lettre/caractère.

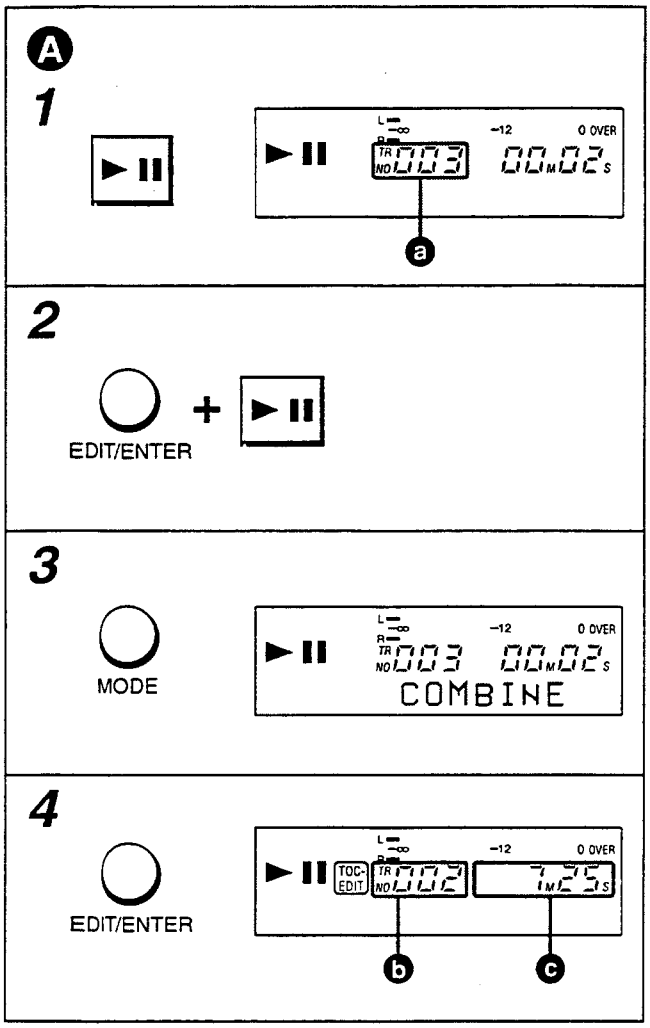
5 **Appuyez sur la touche ▶▶I pour déterminer la lettre entrée.**
   La lettre entrée s'arrête de clignoter et la lumière clignotante passe à droite.

6 **Répétez les étapes 4 et 5 pour entrer toutes les lettres.**

7 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER.**
   Les lettres entrées sont consignées.

Si vous avez par accident sélectionné une lettre non souhaitée

Appuyez sur la touche I◀◀ ou ▶▶I pour faire clignoter la lettre non souhaitée et entrez la lettre correcte.



The letters and symbols that can be used

You can use the following letters and symbols.

Capital letters

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

Small letters

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Marks

!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?

To interrupt registering track and disc titles

Press the ►II button to cancel the track name/ disc name function. The unit is set to the playback pause mode.

Notes on editing

While the "TOC-EDIT" indicator is displayed, do'nt move the EJECT ⏏/HOLD switch to "EJECT ⏏". If you do so, the edited contents will not be recorded.

Joining two tracks (Combine function)

→A

You can join two tracks by erasing the index code in between.

1 Pause in playing the latter track of the two tracks that you want to join up.

Ⓐ To combine tracks 2 and 3, pause the third track.

2 While holding down the EDIT/ENTER button, press the ►II button.

The "EDIT MODE" indicator comes on.

3 Press the MODE button repeatedly to make the "COMBINE" indicator comes on.

4 Press the EDIT/ENTER button.

The index code of the selected track goes off, so that the track number of the previous track is displayed. At the same time, all the subsequent track numbers move up by one.

Ⓑ Track number of the first track

Ⓒ Elapsed playing time from the first track

If both of the tracks are titled

The title of the first track will remain.

To interrupt combining function

Press the ►II button to cancel the combine function. The unit is set to the playback pause mode.

Note

You cannot join a track recorded in monaural with a track recorded in stereo.

Verwendbare Buchstaben und Symbole

Die folgenden Buchstaben und Symbole können verwendet werden

Großbuchstaben

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

Kleinbuchstaben

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Symbole

!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?

Abbrechen der Registrierung von Titel- und Disc-Namen

Drücken Sie die ►II-Taste, um die Titelname/Disc-Name-Funktion auszuschalten. Das Gerät schaltet dann in die Wiedergabe-Pausenbetriebsart.

Hinweise zum Editieren

Während die „TOC-EDIT"-Anzeige im Display angezeigt wird, darf der EJECT ⏏/HOLD-Schalter nicht auf „EJECT ⏏" geschoben werden. Andernfalls können die editierten Daten nicht auf die Disc geschrieben werden.

Kombinieren von zwei Titeln (Combine) →Ⓐ

Mit dieser Funktion läßt sich der Indexcode zwischen zwei Titeln löschen.

1 **Schalten Sie das Gerät während der Wiedergabe des letzten der beiden zu kombinierenden Titel in den Pausenmodus.**
   ⓐ Zum Kombinieren von Titel 2 mit Titel 3 schalten Sie an Titel 3 auf Pause.
2 **Halten Sie die EDIT/ENTER-Taste gedrückt, und drücken Sie dann die ►II-Taste.**
   Die „EDIT MODE"-Anzeige erscheint.
3 **Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis die „COMBINE"-Anzeige erscheint.**
4 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste.**
   Der Indexcode des gegenwärtigen Titels erlischt, und es wird die Nummer des vorigen Titels angezeigt. Gleichzeitig wird allen nachfolgenden Titeln eine um 1 kleinere Nummer zugeordnet.
   ⓑ Nummer des ersten Titels
   ⓒ Verstrichene Spielzeit ab dem ersten Titel

Wenn die Titel mit Namen versehen sind

Es verbleibt der Name des ersten Titels.

Abbrechen der Kombinier-Funktion

Drücken Sie die ►II-Taste, um die Kombinier-Funktion auszuschalten. Das Gerät schaltet dann in die Wiedergabe-Pausebetriebsart.

Hinweis

Das Zusammenlegen eines Monoaufnahme-Titels mit einem Stereoaufnahme-Titel ist nicht möglich.

Lettres et marques utilisables

Vous pouvez utiliser les lettres et marques suivantes.

Lettres majuscules

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

Lettre minuscules

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Marques

!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?

Pour arrêter la consignation de titres de plages et disque en cours

Appuyez sur la touche ►II pour annuler la fonction nom de plage/nom de disque. L'appareil passera en mode pause de lecture.

Remarques sur l'édition

Pendant l'affichage de l'indicateur "TOC-EDIT", n'amenez pas le commutateur EJECT ⏏/HOLD sur "EJECT ⏏". Sinon, le contenu édité ne sera pas enregistré.

Assemblage de deux plages (fonction combinaison) →Ⓐ

Vous pouvez assembler deux plages en effaçant le code d'index entre les deux.

1 **Faites une pause de lecture sur la seconde plage des deux plages à assembler.**
   ⓐ Pour combiner les plages 2 et 3, faites une pause sur la plage 3.
2 **En appuyant sur la touche EDIT/ENTER, pressez la touche ►II.**
   L'indicateur "EDIT MODE" s'allume.
3 **Appuyez de manière répétée sur la touche MODE pour allumer l'indicateur "COMBINE".**
4 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER.**
   Le code d'index de la plage sélectionnée s'éteint, et le numéro de plage de la plage précédente est indiqué. Simultanément, tous les numéros de plage suivants sont augmentés d'une unité.
   ⓑ Numéro de plage de la première plage
   ⓒ Temps de lecture écoulé de la première plage

Si les deux plages ont un titre

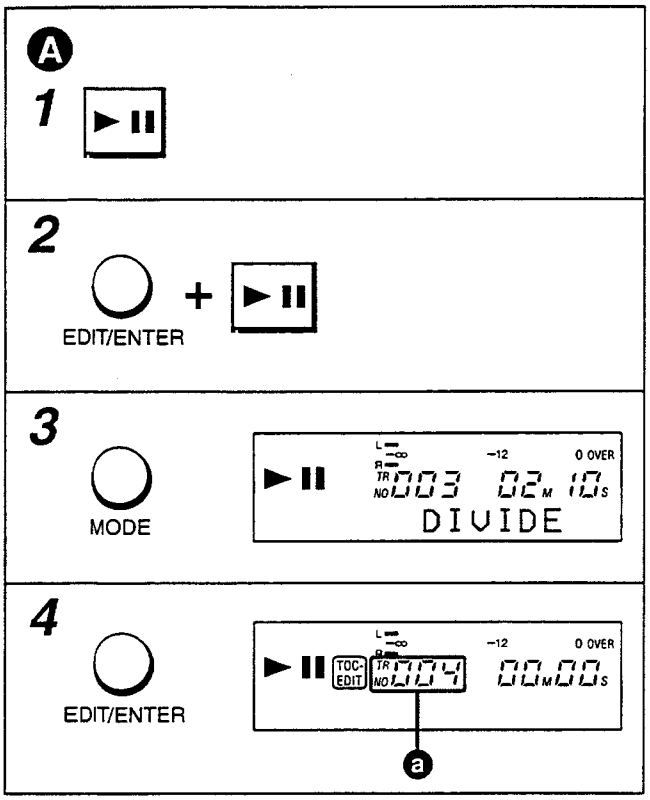
Le titre de la première plage sera maintenu.

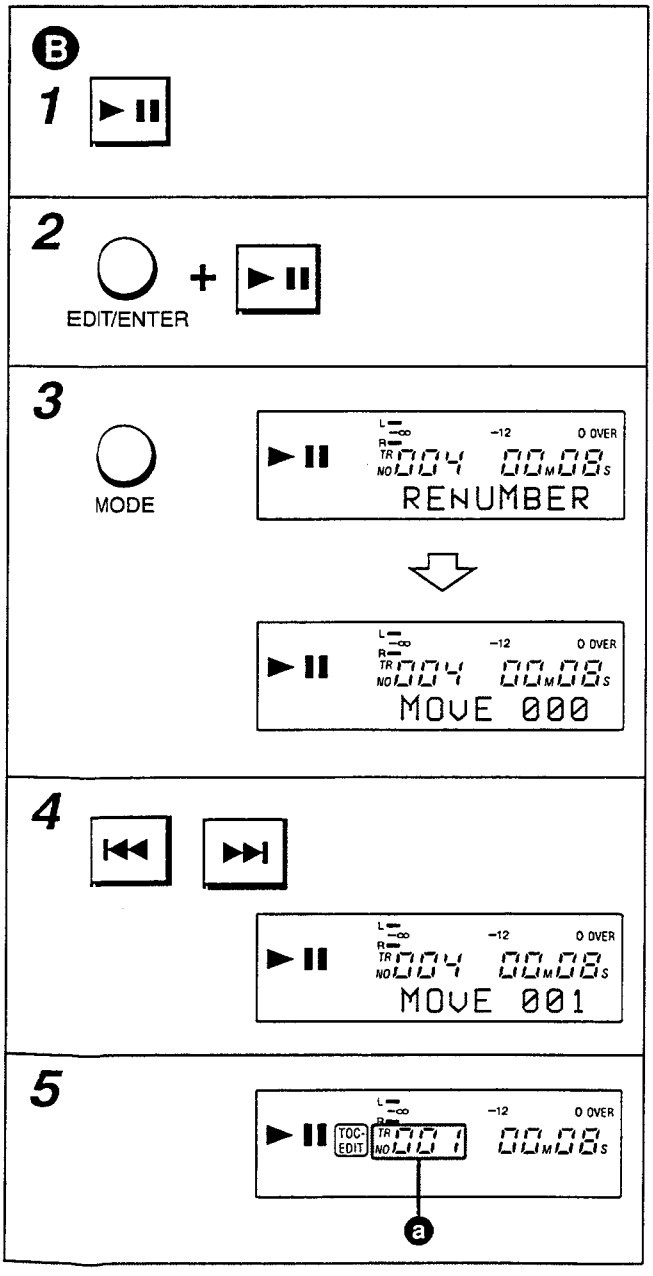
Pour arrêter la fonction combinaison en cours

Appuyez sur la touche ►II pour annuler la fonction combinaison. L'appareil passera en mode pause de lecture.

Remarque

La combinaison d'une plage enregistrée en monaural et d'une plage enregistrée en stéréo est impossible.





Dividing a track (Divide function) →Ⓐ

You can divide a track up in two by registering an index code for a new track. Use this function to make a track you want to repeat several times.

1 Pause in playing at the point where you want to divide.
2 While pressing down the EDIT/ENTER button, press the ►II button.
The "EDIT MODE" indicator comes on.
3 Press the MODE button repeatedly to make the "DIVIDE" indicator come on.
4 Press the EDIT/ENTER button.
The index code is registered and the track number moves down by one. At the same time, all the succeeding track numbers moves down by one.
ⓐ The track number moves down by one.

To interrupt dividing function

Press the ►II button to cancel the divide function. The unit is set to the playback pause mode.

Changing the order of tracks (Renumber function) →Ⓑ

You can change the order of the tracks. Once the order is changed, the order will not return to the original order even when the power is off.

1 Pause in playing the track that you want to move.
2 While holding down the EDIT/ENTER button, press the ►II button.
The "EDIT MODE" indicator comes on.
3 Press the MODE button repeatedly to make the "RENUMBER" indicator come on.
After the "RENUMBER" indicator changes to "MOVE 000", proceed to the next step.
4 Press the ⏮ or ⏭ button to select the position that you want to move the track to.
5 Press the EDIT/ENTER button.
The track number changes to the selected position.
ⓐ The track number changed

To interrupt renumbering function

Press the ►II button to cancel the renumber function. The unit is set to playback pause mode.

Aufteilen eines Titels (Divide) → Ⓐ

Ein Titel kann in zwei Bereiche geteilt werden, indem für den neuen Titel ein Indexcode gesetzt wird. Verwenden Sie diese Funktion, um einen Titel einzugegeben, den Sie mehrere Male wiederholen möchten.

1 **Unterbrechen Sie die Wiedergabe am Teilungspunkt.**
2 **Halten Sie die EDIT/ENTER-Taste gedrückt, und drücken Sie dann die ►II-Taste.**
Die „EDIT MODE"-Anzeige erscheint.
3 **Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis die „DIVIDE"-Anzeige erscheint.**
4 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste.**
Der neue Indexcode wird registriert, es wird eine neue Titelnummer zugeordnet, und gleichzeitig erhalten alle nachfolgenden Titeln eine um 1 größere Nummer.
ⓐ Die Titelnummer wird erhöht.

Abbrechen der Aufteilungs-Funktion

Drücken Sie die ►II-Taste, um die Aufteilungs-Funktion auszuschalten. Das Gerät schaltet dann in die Wiedergabe-Pausebetriebsart.

Neuordnung der Titelreihenfolge (Renumber) → Ⓑ

Mit dieser Funktion läßt sich die Reihenfolge der Titel auf der MD ändern. Eine solche Neunumerierung bleibt auch dann weiterhin gültig, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.

1 **Schalten Sie das Gerät während der Wiedergabe des zu versetzenden Titels in den Pausenmodus.**
2 **Halten Sie die EDIT/ENTER-Taste gedrückt, und drücken Sie dann die ►II-Taste.**
Die „EDIT MODE"-Anzeige erscheint.
3 **Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, bis die „RENUMBER"-Anzeige erscheint.**
Nachdem sich die „RENUMBER"-Anzeige zu „MOVE 000" geändert hat, führen Sie den nächsten Schritt aus.
4 **Drücken Sie die I◄◄ - oder ►►I -Taste, um die Position zu wählen, zu der dieser Titel versetzt werden soll.**
5 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste.**
Die Titelnummer ändert sich zu der Nummer der gewählten Position.
ⓐ Geänderte Titelnummer

Abbrechen der Neunumerierungs-Funktion

Drücken Sie die ►II-Taste, um die Neunumerierungs-Funktion auszuschalten. Das Gerät schaltet dann in die Wiedergabe-Pausebetriebsart.

Division d'une plage (fonction division) →Ⓐ

Vous pouvez diviser une plage en deux en consignant un code d'index pour une nouvelle plage. Utilisez cette fonction pour faire une plage que vous voulez répéter plusieurs fois.

1 **Faites une pause de lecture au point où vous voulez faire la division.**
2 **En appuyant sur la touche EDIT/ENTER, pressez la touche ►II.**
L'indicateur "EDIT MODE" s'allume.
3 **Appuyez de manière répétée sur la touche MODE pour allumer l'indicateur "DIVIDE".**
4 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER.**
Le code d'index est consigné et le numéro de plage diminue d'une unité. Simultanément, le numéro de toutes les plages suivantes diminue d'une unité.
ⓐ Le numéro de plage diminue d'une unité.

Pour arrêter la fonction division en cours

Appuyez sur la touche ►II pour annuler la fonction division. L'appareil passe en mode pause de lecture.

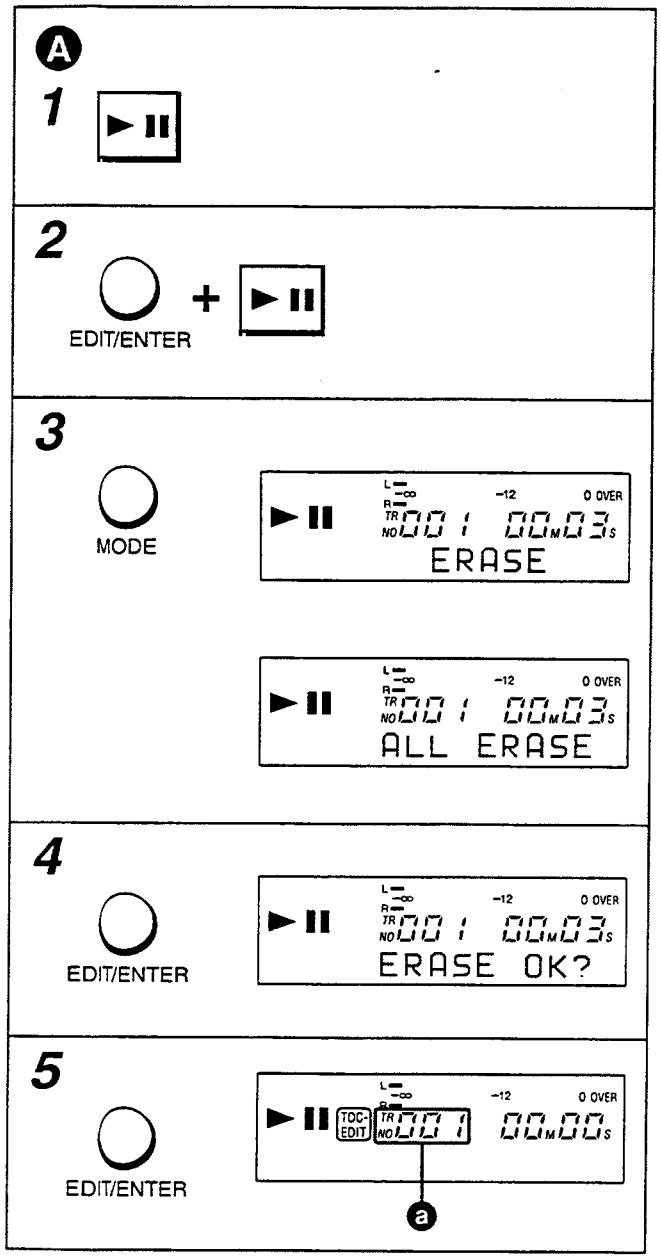
Changement de l'ordre des plages (fonction renumérotation) →Ⓑ

Vous pouvez changer l'ordre des plages. Une fois l'ordre changé, il ne reviendra pas à l'ordre original, même après la mise hors tension de l'appareil.

1 **Mettez la plage à déplacer en pause de lecture.**
2 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER, et pressez la touche ►II.**
L'indicateur "EDIT MODE" s'allume.
3 **Appuyez de manière répétée sur la touche MODE pour allumer l'indicateur "RENUMBER".**
Passez à l'étape suivante après le passage de l'indicateur "RENUMBER" à "MOVE 000".
4 **Appuyez sur la touche I◄◄ ou ►►I pour sélectionner l'emplacement auquel la plage doit être transférée.**
5 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER.**
Le numéro de plage change à celui de l'emplacement sélectionné.
ⓐ Le numéro de plage a changé.

Pour arrêter la fonction renumérotation en cours

Appuyez sur la touche ►II pour annuler la fonction renumérotation. L'appareil passe en mode pause de lecture.



Erasing tracks (Erase function for one track or all tracks) →Ⓐ

1 Pause playing back.
- To erase one track, press the ►II button at the track that you want to erase.
- To erase all the tracks on the disc, press the ►II at any track on the disc.

2 While pressing down the EDIT/ENTER button, press the ►II button.
The "EDIT MODE" indicator comes on.

3 Press the MODE button repeatedly.
- To erase one track, press until the "ERASE" indicator comes on.
- To erase all the tracks, press until the "ALL ERASE" indicator comes on.

4 Press the EDIT/ENTER button.
The "ERASE OK?" indicator flashes.
When you decide to erase them, proceed to the next step.

5 Press the EDIT/ENTER button again.
- When one track is erased: The selected track is erased and the unit pauses the next track playback.
  ⓐ The track moves up.
- When all tracks are erased: The unit tuns off after about four seconds.

To interrupt erasing function
Press the ►II button to cancel the erase function. The unit is set to the playback pause mode.

Löschen einzelner oder aller Titel (Erase) → Ⓐ

1 **Schalten Sie das Gerät in die Wiedergabe-Pausebetriebsart.**
- Um nur einen Titel zu löschen, drücken Sie die ►II-Taste an dem Titel, der gelöscht werden soll.
- Um alle Titel der Disc zu löschen, drücken Sie die ►II-Taste an einem beliebigen Titel der Disc.

2 **Halten Sie die EDIT/ENTER-Taste gedrückt, und drücken Sie dann die ►II-Taste.**
Die „EDIT MODE"-Anzeige blinkt.

3 **Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt.**
- Um einen Einzeltitel zu löschen, drücken Sie die Taste, bis die „ERASE"-Anzeige erscheint.
- Um alle Titel zu löschen, drücken Sie die Taste, bis die „ALL ERASE"-Anzeige erscheint.

4 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste.**
Die „ERASE OK?"-Anzeige blinkt.
Wenn Sie die Titel löschen möchten, führen Sie den nächsten Schritt aus.

5 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste noch einmal.**
- Beim Löschen eines Einzeltitels wird der gewählte Titel gelöscht, und das Gerät auf Wiedergabe -Pausebetriebsart geschaltet.
  Ⓐ Die Titelnummer rückt auf
- Beim Löschen von allen Titeln schaltet sich das Gerät nach etwa vier Sekunden aus.

Abbrechen der Löschfunktion

Drücken Sie die ►II-Taste, um die Löschfunktion auszuschalten. Das Gerät schaltet dann in die Wiedergabe-Pausebetriebsart.

Effacement de plages (fonction effacement pour une ou toutes les plages) →Ⓐ

1 **Passez en pause de lecture.**
- Pour effacer une plage, appuyez sur la touche ►II à la plage à effacer.
- Pour effacer toutes les plages, appuyez sur la touche ►II à n'importe quelle plage du disque.

2 **En appuyant sur la touche EDIT/ENTER, pressez la touche ►II.**
L'indicateur "EDIT MODE" clignote.

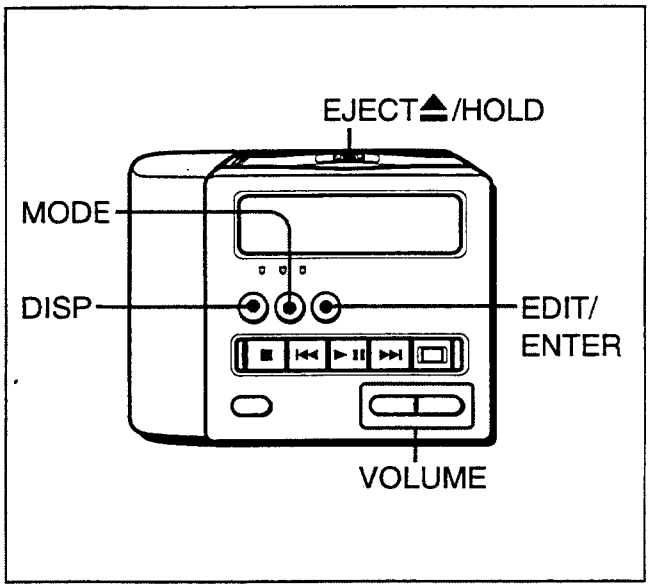
3 **Appuyez de manière répétée sur la touche MODE.**
- Pour effacer une plage, appuyez jusqu'à ce que l'indicateur "ERASE" s'allume.
- Pour effacer toutes les plages, appuyez jusqu'à ce que l'indicateur "ALL ERASE" s'allume.

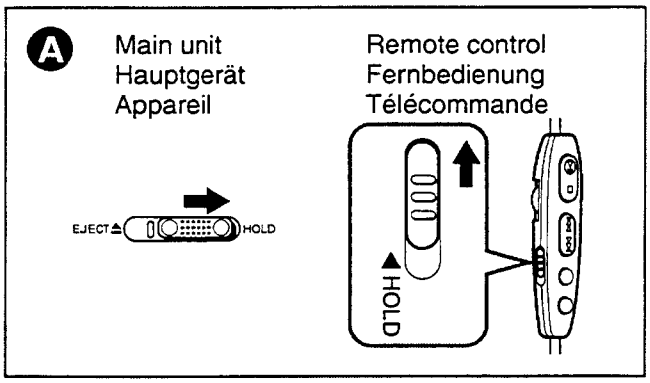
4 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER.**
L'indicateur "ERASE OK?" clignote.
Passez à l'étape suivante quand vous déciderez l'effacement.

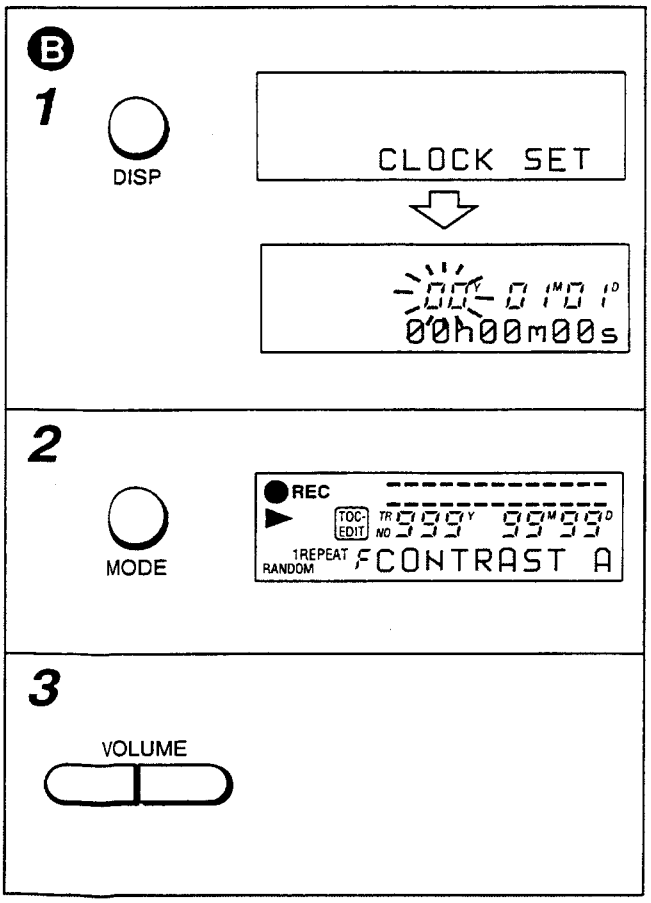
5 **Appuyez de nouveau sur la touche EDIT/ENTER.**
- Quand une plage est effacée: La plage sélectionnée est effacée et l'appareil se met en pause de lecture sur la plage suivante.
  Ⓐ Le numéro de plage a augmenté.
- Quand toutes les plages sont effacées: L'appareil se met hors tension au bout de quatre secondes.

Pour annuler la fonction effacement en cours

Appuyez sur la touche ►II pour annuler la fonction effacement. L'appareil passe en mode pause de lecture.







USEFUL OPERATIONS English

By using the following functions, you can make the recording, playback and editing operations more easily and more comfortably.

Preventing accidental operation (Hold function) →A

This function prevents unintended operation caused by accidentally touching the operational buttons and saves the battery power.
Both the main unit and remote control are equipped with the HOLD switches.

Set the EJECT⏏/HOLD switch on the main unit to HOLD.
The EJECT⏏/HOLD switch on the main unit works only with the main unit.

Slide the HOLD switch on the remote control in the arrow direction.
The HOLD switch on the remote control works only with the remote control.

Adjusting the contrast of LCD display →B

You can adjust the contrast of the letters on the display window.

1 **Press and hold the DISP button (more than three seconds) until the "CLOCK SET" comes on when the unit is turned off.**
2 **Press the MODE button once.**
3 **Press the VOLUME +/– buttons to adjust the contrast of the display.**
The + button makes the contrast higher.
The – button makes the contrast lower.
4 **Press the ■ button.**

WEITERE BEDIENUNGSVERFAHREN

Deutsch

Die nachfolgend aufgeführten Funktionen erleichtern die schnelle und problemlose Bedienung des Geräts beim Aufnehmen, bei der Wiedergabe und beim Editieren.

Verhindern versehentlicher Bedienung (Hold) → Ⓐ

Diese Funktion verhindert ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts, das durch versehentliche Tastenbetätigung entstehen könnte. Dadurch wird eine unnötige Entladung der Batterien vermieden. Sowohl das Gerät selbst als auch die Fernbedienung sind mit HOLD-Schaltern ausgestattet.

Stellen Sie den EJECT ⏏/HOLD-Schalter am Hauptgerät auf HOLD.
Der EJECT ⏏/HOLD-Schalter am Hauptgerät gilt nur für das Hauptgerät.

Schieben Sie den HOLD-Schalter an der Fernbedienung in Pfeilrichtung.
Der HOLD-Schalter an der Fernbedienung gilt nur für die Fernbedienung.

Einstellung des Kontrasts der Flüssigkristallanzeige → Ⓑ

Der Kontrast der Flüssigkristallanzeigen-Buchstaben im Display kann eingestellt werden.

1 **Halten Sie die DISP-Taste gedrückt (länger als drei Sekunden), bis die „CLOCK SET"-Anzeige erscheint, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.**
2 **Drücken Sie kurz die MODE-Taste.**
3 **Drücken Sie die VOLUME +/– -Tasten, um den Kontrast des Displays einzustellen.**
Durch Drücken der +-Taste wird der Kontrast stärker.
Durch Drücken der – -Taste wird der Kontrast schwächer.
4 **Drücken Sie die ■-Taste.**

OPERATIONS UTILES

Français

Les fonctions suivantes rendent les opérations d'enregistrement, lecture et édition plus faciles à réaliser.

Evitement de toute opération accidentelle (fonction maintien) →Ⓐ

Cette fonction évite toute opération par mégarde due au contact accidentel d'une touche de fonction et l'usage inutile de la capacité de la batterie/des piles.
L'appareil et la télécommande sont équipés d'un curseur HOLD.

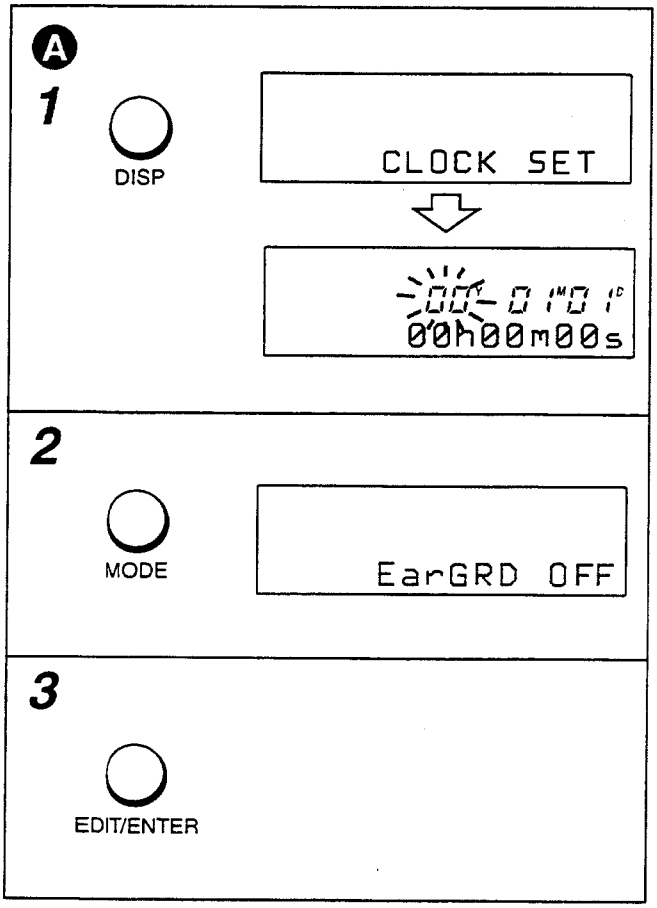
Réglez le curseur EJECT ⏏/HOLD de l'appareil sur HOLD.
Le curseur EJECT ⏏/HOLD de l'appareil agit uniquement avec l'appareil.

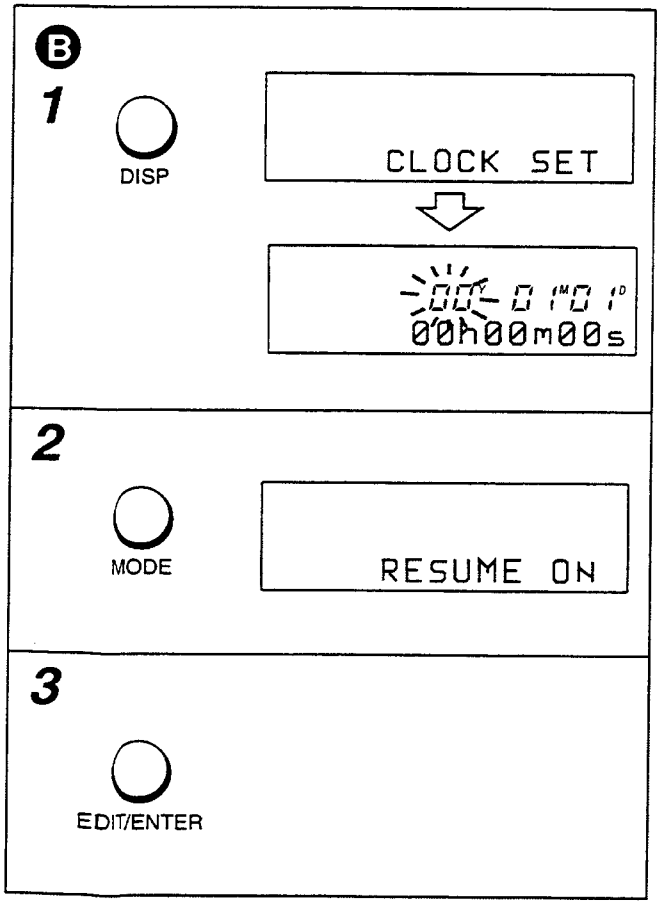
Glissez le curseur HOLD de la télécommande dans le sens de la flèche.
Le curseur HOLD de la télécommande agit uniquement avec la télécommande.

Ajustement du contraste de l'afficheur LCD → Ⓑ

Vous pouvez ajuster le contraste des lettres sur l'afficheur.

1 **Appuyez et maintenez pressée la touche DISP (plus de trois secondes) jusqu'à ce que "CLOCK SET" apparaisse à la mise hors tension de l'appareil.**
2 **Appuyez une fois sur la touche MODE.**
3 **Appuyez sur les touches VOLUME +/– pour ajuster le contraste de l'afficheur.**
La touche + augmente le contraste, la touche – le réduit.
4 **Appuyez sur la touche ■.**





Limiting the maximum sound volume (Ear guard function) →A

To protect your ear from too high volume playback, the maximum sound volume can be set in two levels.

1 **Press and hold the DISP button (more than three seconds) until the "CLOCK SET" comes on when the unit is turned off.**
2 **Press the MODE button twice.**
The "EarGRD OFF" indicator comes on.
3 **Press the EDIT/ENTER button to select the maximum sound volume.**
Each time the button is pressed, the "EarGRD OFF" or "EarGRD ON" indicators change cyclically. With each indication the maximum volume is set as below:
EarGRD OFF: 20 degree
EarGRD ON: 14 degree
4 **Press the ■ button.**

Restarting playback at the previous stop point (Resume playback) →B

1 **Press and hold the DISP button (more than three seconds) until the "CLOCK SET" comes on when the unit is turned off.**
2 **Press the MODE button three times.**
The "RESUME ON" indicator comes on.
3 **Press the EDIT/ENTER button to switch the function.**
Each time the button is pressed, the "RESUME ON" or "RESUME OFF" indicators change cyclically.
4 **Press the ■ button.**

Note
If you open the disc holder before starting the playback, the resume function is canceled.

Begrenzung der Maximal-Lautstärke (Ear guard) → Ⓐ

Um Ihr Gehör vor einem zu hohen Lautstärkepegel bei der Wiedergabe zu schützen, kann der maximale Lautstärkepegel auf zwei Stufen eingestellt werden.

1 **Halten Sie die DISP-Taste gedrückt (länger als drei Sekunden), bis die „CLOCK SET"-Anzeige erscheint, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.**
2 **Drücken Sie die MODE-Taste zweimal.**
Die „EarGRD OFF"-Anzeige erscheint.
3 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste um den maximalen Lautstärkepegel zu bestimmen.**
Bei jedem Drücken der „EarGRD OFF"- and „EarGRD ON"-Anzeige verändert sich der in zyklischer Reihenfolge. Die Anzeige des Maximalwerts erfolgt wie nachstehend gezeigt:
EarGRD OFF: 20
EarGRD ON: 14
4 **Drücken Sie die ■-Taste.**

Fortsetzung der Wiedergabe am vorherigen Unterbrechungspunkt (Resume) → Ⓑ

1 **Halten Sie die DISP-Taste gedrückt (länger als drei Sekunden), bis die „CLOCK SET"-Anzeige erscheint, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.**
2 **Drücken Sie die MODE-Taste dreimal.**
Die „RESUME ON"-Anzeige erscheint.
3 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste, um die Funktionen umzuschalten.**
Bei jedem Drücken der Taste ändern sich die „RESUME ON"- und „RESUME OFF"-Anzeigen in zyklischer Reihenfolge.
4 **Drücken Sie die ■-Taste.**

Hinweis
Die Resume-Funktion wird abgeschaltet, wenn Sie das Disc-Fach öffnen, bevor mit der Wiedergabe begonnen wird.

Limitation du volume sonore maximum (fonction protection auditive) →Ⓐ

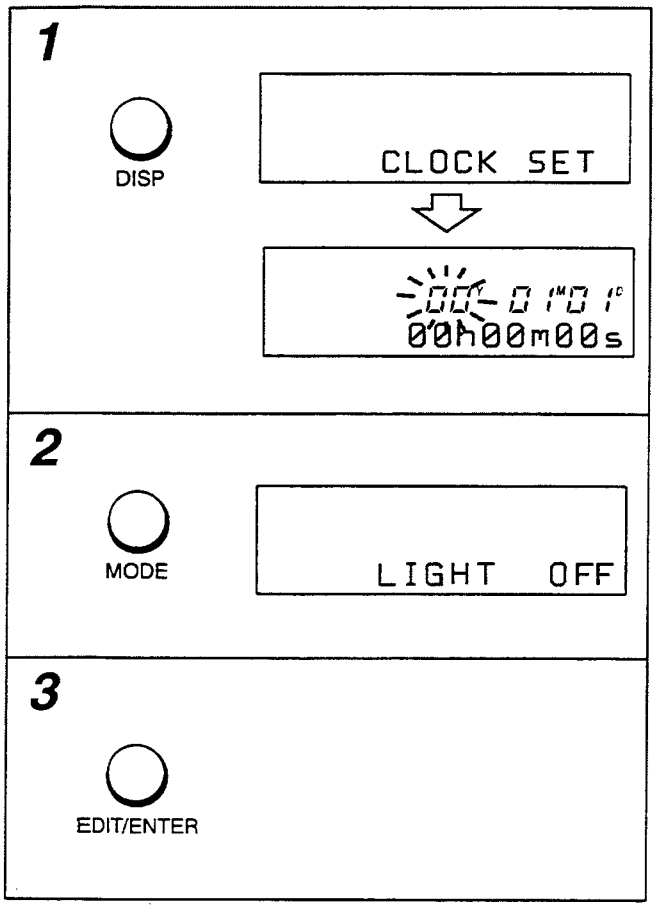
Le volume sonore maximum se règle à deux niveaux pour protéger vos oreilles contre les lectures à volume trop élevé.

1 **Appuyez et maintenez pressée la touche DISP (plus de trois secondes) jusqu'à ce que "CLOCK SET" apparaisse à la mise hors tension de l'appareil.**
2 **Appuyez deux fois sur la touche MODE.**
L'indicateur "EarGRD OFF" s'allume.
3 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER pour sélectionner le volume sonore maximum.**
A chaque pression, les indicateurs "EarGRD OFF" et "EarGRD ON" changent cycliquement. A chaque indication, le volume maximum est réglé comme suit:
EarGRD OFF: 20 degrés
EarGRD ON: 14 degrés
4 **Appuyez sur la touche ■.**

Redémarrage de la lecture au point où elle avait été arrêtée (reprise de la lecture) →Ⓑ

1 **Appuyez et maintenez pressée la touche DISP (plus de trois secondes) jusqu'à ce que l'indicateur "CLOCK SET" s'allume à la mise hors tension de l'appareil.**
2 **Appuyez trois fois sur la touche MODE.**
L'indicateur "RESUME ON" s'allume.
3 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER pour commuter la fonction.**
A chaque pression, les indicateurs "RESUME ON" et "RESUME OFF" changent cycliquement.
4 **Appuyez sur la touche ■.**

Remarque
La fonction de reprise sera annulée si vous ouvrez le logement de disque avant de commencer la lecture.



Illuminating the display (Back-light function)

1 **Press and hold the DISP button (more than three seconds) until the "CLOCK SET" comes on when the unit is off.**
2 **Press the MODE button four times.**
The "LIGHT OFF" indicator comes on.
3 **Press the EDIT/ENTER button to switch the function.**
Each time the button is pressed, the "LIGHT OFF" or "LIGHT ON" indicators change cyclically.
4 **Press the ■ button.**

While using on AC power or back-light on mode

You can switch the back-light function on and off while using on AC power or back-light on mode. Press and hold the DISP button for a short time while recording or playback.
Turning off the power makes the back-light function turn on.

Beleuchtung des Displays

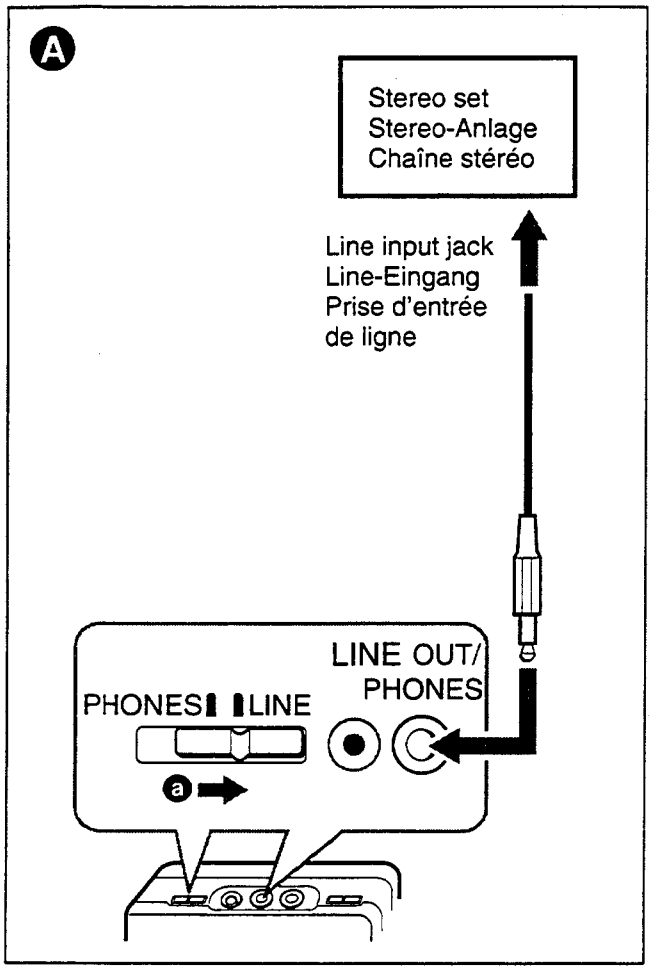
1 **Halten Sie die DISP-Taste gedrückt (länger als drei Sekunden), bis die „CLOCK SET"-Anzeige erscheint, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.**
2 **Drücken Sie die MODE-Taste viermal.**
Die „LIGHT OFF"-Anzeige erscheint.
3 **Drücken Sie die EDIT/ENTER-Taste, um die Funktionen umzuschalten.**
Bei jedem Drücken der Taste ändern sich die „LIGHT OFF"- und „LIGHT ON"-Anzeigen in zyklischer Reihenfolge.
4 **Drücken Sie die ■-Taste.**

Verwendung mit Netzstrom oder mit aktivierter Hintergrundbeleuchtung
Bei Verwendung mit Netzstrom oder mit aktivierter Hintergrundbeleuchtung kann die Beleuchtungs-Funktion ein- bzw. ausgeschaltet werden. Halten Sie die DISP-Taste während der Aufnahme oder Wiedergabe kurzzeitig gedrückt. Durch Ausschalten des Geräts wird die Hintergrundbeleuchtung eingeschaltet.

Eclairage de l'afficheur (fonction rétro-éclairage)

1 **Appuyez et maintenez pressée la touche DISP (plus de trois secondes) jusqu'à ce que l'indicateur "CLOCK SET" s'allume à la mise hors tension de l'appareil.**
2 **Appuyez quatre fois sur la touche MODE.**
L'indicateur "LIGHT OFF" s'allume.
3 **Appuyez sur la touche EDIT/ENTER pour commuter la fonction.**
A chaque pression, les indicateurs "LIGHT OFF" et "LIGHT ON" changent cycliquement.
4 **Appuyez sur la touche ■.**

Pendant le fonctionnement sur le secteur ou en mode rétro-éclairage activé
Vous pouvez activer/désactiver la fonction rétro-éclairage en fonctionnement sur le secteur ou en mode rétro-éclairage activé.
Appuyez et maintenez pressée la touche DISP pendant un instant durant l'enregistrement ou la lecture.
La mise hors tension de l'appareil activera la fonction rétro-éclairage.

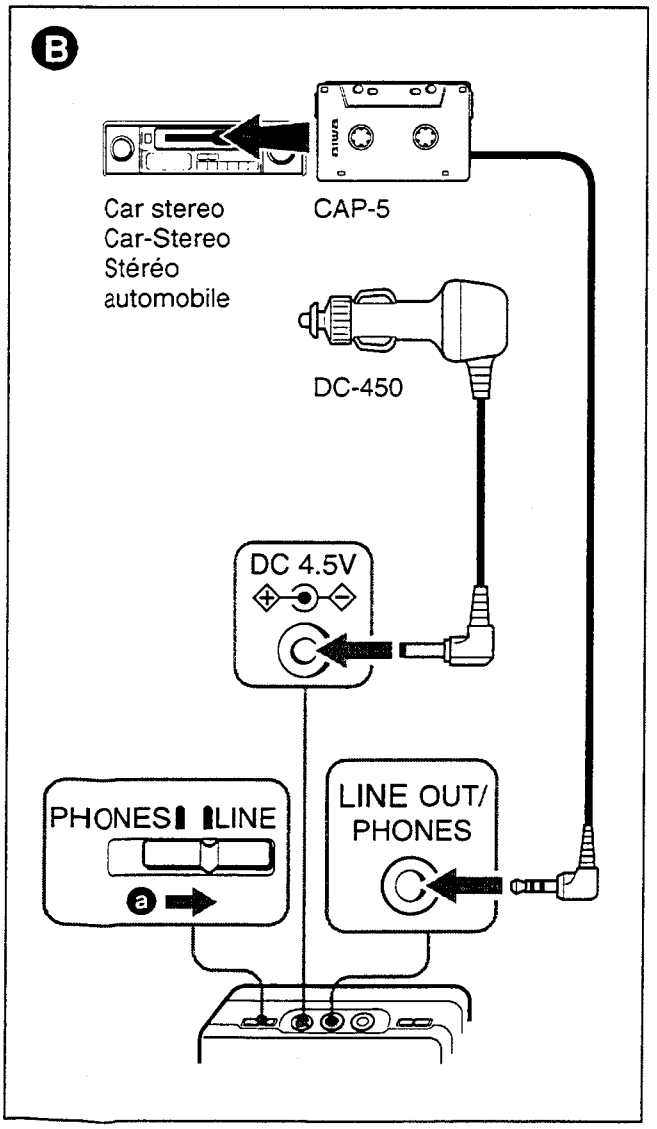


Listening with other equipment →A

- Connect the LINE OUT/PHONES jack of this unit to the line input jack of other equipment such as stereo set, etc. When the line input jack of other equipment is a phono jack, use the connecting cord supplied. If it is a stereo mini-jack, use the Aiwa SSW-8 (not supplied).
- Make sure that the connecting cord is firmly plugged into both pieces of equipment.
  - a Slide the PHONES/LINE switch to "LINE".

Listening in a car →B

- The unit can be used in a car by the use of the Aiwa car power adaptor DC-450 (not supplied) and the car audio cassette adaptor CAP-5 (not supplied). For the details on how to use the unit in a car, refer to the Operating Instructions for the DC-450 and CAP-5.
- When using the DC-450 with this unit, be sure to remove the rechargeable battery (or dry cell batteries) from the unit.
  - a Slide the PHONES/LINE switch to "LINE".



Verwendung mit anderen Komponenten → Ⓐ

- Verbinden Sie die LINE OUT/PHONES-Anschlußbuchse dieses Gerät mit der Leitungseingangsbuchse der anderen Komponente, z.B. einer Stereo-Anlage usw. Wenn es sich bei der Line-Eingangsbuchse der anderen Komponente um eine Cinch-Buchse handelt, verwenden Sie das mitgelieferte Verbindungskabel. Wenn das Gerät mit einem Stereo-Ministecker ausgestattet ist, muß das Kabel Aiwa SSW-8 verwendet werden (nicht mitgeliefert).
- Vergewissern Sie sich, daß das Verbindungskabel fest in beide Geräte eingesteckt ist.

  ⓐ Den PHONES/LINE-Schalter auf „LINE" schieben.

Betrieb über eine Fahrzeugbatterie → Ⓑ

- Das Gerät kann in Verbindung mit dem Aiwa-Leistungsadapter DC-450 (nicht mitgeliefert) und dem Audiokassetten-Adapter CAP-5 (nicht mitgeliefert) auch über eine Fahrzeugbatterie betrieben werden. Für weitere Einzelheiten über die Verwendung bei Anschluß an ein Bordnetz beziehen Sie sich bitte auf die Bedienungsanleitungen für DC-450 bzw. CAP-5.
- Wenn der Adapter DC-450 in Verbindung mit diesem Gerät verwendet wird, müssen Akku (bzw. Alkali-Batterien) aus dem Gerät herausgenommen werden.

  ⓐ Schieben Sie den PHONES/LINE-Schalter auf „LINE".

Ecoute avec d'autres appareils →Ⓐ

- Raccordez la prise LINE OUT/PHONES de l'appareil à la prise d'entrée de ligne d'un autre appareil, tel que chaîne stéréo, etc. Quand la prise d'entrée de ligne de l'autre appareil est une prise phono, utilisez le cordon de liaison fourni. Si c'est une miniprise stéréo, utilisez le cordon Aiwa SSW-8 (non fourni).
- Vérifiez que le cordon de liaison est fermement inséré dans les deux appareils.

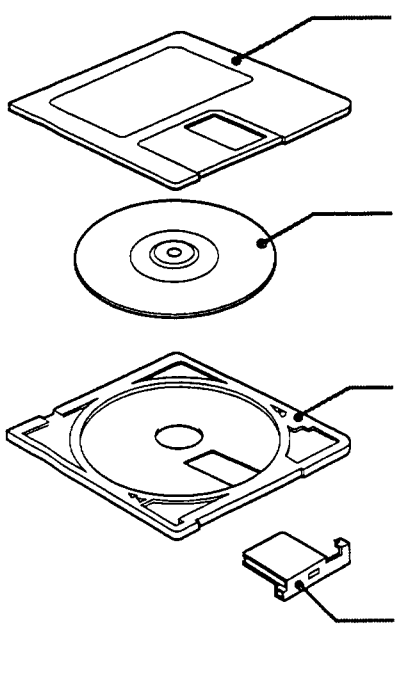
  ⓐ Glissez le curseur PHONES/LINE sur "LINE".

Ecoute dans une voiture →Ⓑ

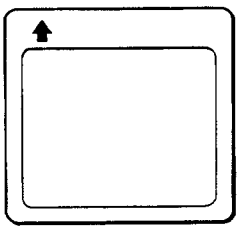
- Cet appareil peut s'utiliser dans une voiture avec l'adaptateur d'alimentation automobile Aiwa DC-450 (non fourni) et l'adaptateur cassette audio automobile CAP-5 (non fourni). Voir le mode d'emploi du DC-450 et du CAP-5 pour les détails de l'emploi de l'appareil dans une voiture.
- Quand le DC-450 est utilisé avec cet appareil, n'oubliez pas de retirer la batterie rechargeable (ou les piles sèches) de l'appareil.

  ⓐ Glissez le curseur PHONES/LINE sur "LINE".

Ⓐ

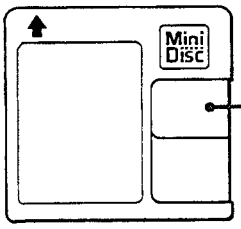


Ⓑ



The shutter covers the opening only on the non-labeled side of the MD.
Der Shutter deckt nur die Rückseite der MD ab.
Le volet couvre l'ouverture seulement sur le côté sans étiquette du MD.

Ⓒ



The shutter covers the opening on the both sides of the MD.
Der Shutter deckt die Öffnungen auf beiden Seiten der MD ab.
Le volet couvre les ouvertures sur les deux côtés du MD.

WHAT IS A MINIDISC? English

A Mini Disc is only 64 mm (2 5/8 inches) in diameter, about half the size of a conventional CD. But Mini Disc can be used to store and play back a full 74 minutes of information, as much as a CD. Unlike a CD, a Mini Disc comes in a plastic cartridge, so that it can be handled with ease. The cartridge also protects the disc inside from shocks, dust and scratches. Unlike cassette tapes, which can become stretched or tangled, a MiniDisc is an excellent durable media.

The structure of a recordable MD →Ⓐ

Two types of discs

There are two types of MiniDiscs: "Optical discs" and "Magneto-optical discs". Both types use laser beams and optical pick-up technology to read recorded information during playback.

Optical discs →Ⓑ

These are playback only discs. Like CDs, they are used as prerecorded music discs. You cannot record or edit them.

Recordable MO* discs →Ⓒ

These are recordable discs which can be recorded on again and again, like cassette tapes. The recording method called magneto-optical technology employs a laser and magnetism to record signals. Therefore, the quality of recorded sound does not deteriorate even after many playbacks and recordings.

* Magneto-optical

Ultra compact size made possible by ATRAC technology*

A newly developed digital audio compression technology called the ATRAC system automatically extracts only the frequencies that are actually audible to the human ear and cuts the frequencies which are inaudible. This compresses the amount of information to be recorded to 1/5 of the normal amount. The ATRAC system is based upon studies carried out in the field of auditory psychology and does not impair the quality of the audible sound.

* Adaptive Transform Acoustic Coding

Quick random access

One of the great features of the MiniDisc is that you can search for desired tracks quickly. There are also quick and easy functions for random playback, in which the order of the tracks can be rearranged randomly, and for renumbering tracks to play them in any order.

WAS IST EINE MINIDISC? Deutsch

Wie bei einer Compact-Disc kann die Minidisc insgesamt 74 Minuten an Audiodaten enthalten. Die Minidisc weist mit 64 mm dabei nur die Häfte des Durchmessers einer Compact-Disc auf und bietet nicht nur die Möglichkeit der Wiedergabe, sondern auch der Aufnahme. Minidiscs sind durch eine Cartridge geschützt und lassen sich bequem und sicher handhaben. Die Cartridge schützt die Oberfläche der Disc vor Staub und Verschmutzung sowie gegen Stöße. Im Vergleich zu Tonbandcassetten, wo Bandriß und Bandsalat vorkommen können, gewährleistet eine Minidisc ausgezeichnete Sicherheit der aufgezeichneten Daten.

Die Struktur einer bespielbaren MD → Ⓐ

Zwei Arten von Discs

Es gibt zwei Arten von Minidiscs: optische Discs und magneto-optische Discs. Beide Arten werden optisch über einen Laserstrahl gelesen.

Optische Discs → Ⓑ

Diese Discs sind nur zur Wiedergabe geeignet. Wie Compact-Discs enthalten sie bereits aufgenommene Musik. Mit solchen Discs sind weder Aufnahme noch das Editieren von Zusatzdaten möglich.

Magneto-optische Discs → Ⓒ

Diese Discs sind neben Wiedergabe auch zur Aufnahme geeignet und lassen sich wie Tonbandcassetten beliebig oft bespielen. Bei der Aufnahme werden die Daten mit einem Laserstrahl als digitale Information auf die Disc-Oberfläche geschrieben, was eine stets gleichbleibend hohe Audioqualität gewährleistet.

*Hohe Aufzeichnungsdichte dank ATRAC**

ATRAC ist ein neues Verfahren der Datenreduktion, bei dem nur die vom menschlichen Gehör wahrgenommenen Frequenzen aufgezeichnet werden, so daß auf die wesentlich kleinere Minidisc genauso viel Musik paßt wie auf eine Compact-Disc. Das ATRAC-Verfahren basiert auf Erkenntnissen der Akustikpsychologie, und die Daten werden ohne Einbuße der Audioqualität auf ein Fünftel der ursprünglichen Menge reduziert.

* ATRAC = Adaptive TRansform Acoustic Coding

Schneller Direktzugriff

Zu den herausragenden Merkmalen der Minidisc-Technologie zählt die Möglichkeit, rasch und mühelos gewünschte Titel aufzusuchen. Darüber hinaus ist die Wiedergabe der Titel auf Zufallsbasis möglich; ebenso läßt sich Abspielreihenfolge der Titel wunschgemäß programmieren.

QU'EST-CE QU'UN MINIDISC? Français

Un MiniDisc a un diamètre de seulement 64 mm, la moitié d'un CD conventionnel. Mais il peut être utilisé pour stocker et lire 74 minutes d'informations, autant qu'un CD.

A la différence du CD, le MiniDisc se présente dans une cartouche en plastique qui facilite la manipulation. Cette cartouche protège également le disque à l'intérieur des chocs, de la poussière et des rayures. A la différence des bandes de cassette, qui s'allongent ou s'emmêlent, le MiniDisc est un support d'une excellente durabilité.

Structure d'un MD enregistrable → Ⓐ

Deux types de disque

Il y a deux types de MiniDisc: "disque optique" et "disque magnéto-optique". Les deux utilisent des rayons laser et une tête de lecture optique pour lire les informations enregistrées.

Disque optique → Ⓑ

Ce sont des disques de lecture seulement. Comme les CD, ils sont utilisés comme disques de musique préenregistrés. L'enregistrement et l'édition sont impossibles.

Disques MO* enregistrables → Ⓒ

Ce sont des disques enregistrables, qui peuvent être enregistrés encore et encore, comme les cassettes. La méthode d'enregistrement dite technologie magnéto-optique emploie un laser et le magnétisme pour l'enregistrement des signaux. C'est pourquoi la qualité du son enregistré ne se détériore pas, même après de nombreuses lectures et enregistrements.

* Magnéto-optique

*La taille ultra-compacte a permis la technologie ATRAC**

Une nouvelle technologie de compression audio numérique appelée système ATRAC extrait automatiquement uniquement les fréquences réellement audibles pour l'oreille humaine et coupe les fréquences inaudibles, ce qui permet de comprimer la quantité des informations à enregistrer à 1/5 du volume ordinaire. Le système ATRAC se base sur des études effectuées dans le domaine de la psychologie auditive et n'affecte pas la qualité du son audible.

* Adaptive TRansform Acoustic Coding

Accès aléatoire rapide

Un des grands avantages du MiniDisc est qu'il permet la recherche rapide des plages souhaitées. Il y a également des fonctions rapides et simples de lecture aléatoire, qui permettent le réarrangement aléatoire de l'ordre des plages, et la renumérotation des plages pour les lire dans un autre ordre.

SPECIFICATIONS

English

Main unit

Playback system	MiniDisc digital audio system
Laser pickup	Semiconductor laser
Recording system	Magnetic polarity modulation overwrite system
Revolutions	Approx. 400 to 900 rpm (CLV)
Sampling Frequency	44.1 kHz
Number of channels	Stereo: 2 channels Monaural: 1 channel
Modulation system	Eight to Fifteen Modulation (EFM)
A/D, D/A converter	1-bit
Frequency response	20 to 20,000 Hz ±1dB
Wow and Flutter	Below measurable limit (±0.001% W.PEAK)

Input

	MIC*	**LINE IN***	**OPTICAL (digital) IN**
Jack type	Stereo mini-jack	Stereo mini-jack	OPTICAL mini-jack
Rated input level	1.0 mV	250 mV	—
Minimum input level	0.5 mV	125 mV	—

* MIC or LINE IN input is selectable by a slide switch.

Output

	PHONES	**LINE OUT**
Jack type	Stereo mini-jack	Stereo mini-jack
Rated output level	—	250mV
Maximum output level	10 mW+10 mW	—
Load impedance	16 Ω	10 kΩ

TECHNISCHE DATEN Deutsch

Hauptgerät

Wiedergabesystem	Minidisc-Digital-Audio
Laser	Halbleiter-Laser
Aufnahmesystem	Magnetische Polaritätsmodulation
Drehzahl	Ca. 400-900 U/min (CLV)
Sampling-Frequenz	44,1 kHz
Kanäle	Stereo: 2 Kanäle Monaural: 1 Kanal
Modulation	EFM (Eight-to-Fifteen Modulation)
A/D-D/A-Konverter	1 Bit
Frequenzgang	20-20.000 Hz
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze (±0,001% Weißspitze)

Eingangsanschlüsse

	MIC*	LINE IN*	OPTICAL-Eingangsanschluß (digital)
Buchsentyp	Stereo-Minibuchse	Stereo-Minibuchse	OPTICAL-Minibuchse
Nenn-Eingangspegel	1,0 mV	250 mV	—
Min. Eingangspegel	0,5 mV	125 mV	—

* MIC- oder LINE IN-Eingangsanschlüsse sind über einen Schiebeschalter wählbar.

Ausgangsanschlüsse

	PHONES	LINE OUT
Buchsentyp	Stereo-Minibuchse	Stereo-Minibuchse
Nennausgangspegel	—	250 mV
Max. Ausgangspegel	10 mW+10 mW	—
Lastimpedanz	16 Ω	10 kΩ

SPECIFICATIONS Français

Unité principale

Système de lecture	Système audio numérique MiniDisc
Tête de lecture laser	Laser semi-conducteur
Système d'enregistrement	Système de recouvrement par modulation de polarité magnétique
Vitesse de rotation	Approx. 400 à 900 rpm (CLV)
Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Nombre de canaux	Stéréo: 2 canaux Monaural: 1 canal
Système de modulation	EFM (Eight to Fifteen Modulation)
Convertisseur a-n, n-a	1 bit
Réponse de fréquence	20 à 20.000 Hz
Pleurage et scintillement	Au-dessous du niveau mesurable (±0,001% W.PEAK)

Entrée

	MIC*	LINE IN*	OPTICAL IN (numérique)
Type de prise	Mini-prise stéréo	Miniprise stéréo	Miniprise OPTICAL
Niveau d'entrée nominal	1,0 mV	250 mV	—
Niveau d'entrée minimum	0,5 mV	125 mV	—

* L'entrée MIC ou LINE IN se sélectionne avec un curseur.

Sortie

	PHONES	LINE OUT
Type de prise	Miniprise stéréo	Miniprise stéréo
Niveau de sortie nominal	—	250 mV
Niveau de sortie maximal	10 mW+10 mW	—
Impédance de charge	16 Ω	10 kΩ

SPECIFICATIONS

Power requirements

- Rechargeable battery: Lithium-ion battery LIP-12 (supplied), DC 3.6 V
- Dry cell battery: LR6 (size AA) alkaline battery × 2, DC 3 V
- AC adaptor AC-421 (supplied) connected to the DC 4.5V jack
- Car battery with the use of the car battery adaptor DC-450 (not supplied) DC12V/ 24V

Battery life

	Continuous playback time	**Continuous recording time**
With rechargeable battery*	Approx. 6.0 hours	Approx. 3.5 hours
With dry cell batteries	Approx. 4.0 hours	Approx. 1.0 hour

* When the rechargeable battery is fully charged.

Dimensions: Approx. 109.3 (W) × 26.5 (H) × 81.8 (D) mm (4 3/8 × 1 1/16 × 3 1/4 inches) incl. rechargeable battery cover

Weight: Approx. 290 g (10 oz) incl. rechargeable battery.

AC adaptor (AC-421)

Output: DC 4.5V

Input: AH model: AC 110 – 240V (adjusts automatically) 50/60Hz
AE model: AC 230V 50Hz

- The specifications and external appearance of this unit are subject to change without notice.
- US AND FOREIGN PATENTS LICENSED FROM DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION.

TECHNISCHE DATEN

Deutsch

Spannungsversorgung

- Akku: Lithium-Ion-Akku LIP-12 (mitgeliefert), DC 3,6 V
- Batterien: 2 Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA), DC 3 V
- Netzadapter AC-421 (mitgeliefert) an DC 4.5V-Buchse
- Fahrzeugbatterie-Adapter DC-450 (nicht mitgeliefert) 12 V/24 V Gleichspannung

Betriebsdauer

	Wiedergabe (Dauerbetrieb)	**Aufnahme (Dauerbetrieb)**
Bei Akku-Betrieb*	Ca. 6 Stunden	Ca. 3,5 Stunden
Bei Batteriebetrieb	Ca. 4 Stunden	Ca. 1 Stunde

* Bei voll aufgeladenem Akku

Abmessungen (B/H/T) Ca. 109,3 × 26,5 × 81,8 mm, einschl. Aukkuabdeckung

Gewicht ca. 290 g, einschl. Akku

Netzadapter AC-421

Ausgangsspannung 4,5 V Gleichstrom

Eingangsspannung Modell AH: 110 – 240 V Wechselstrom (automatische Einstellung), 50/60 Hz
Modell AE: 230 V Wechselstrom, 50 Hz

- Technische Daten und das Design können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
- PATENTE DER USA UND ANDERER LÄNDER WURDEN VON DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION LIZENSIERT.

SPECIFICATIONS

Français

Alimentation

- Batterie rechargeable Batterie aux ions de lithium LIP-12 (fournie), 3,6 V c.c.
- Piles sèches: 2 piles LR6 (format AA) alcalines, 3 V c.c.
- Adaptateur secteur AC-421 (fourni) raccordé à la prise DC 4.5V
- Batterie automobile avec adaptateur de batterie automobile DC-450 (non fourni) 12 V/24 V c.c.

Vie de service de la batterie/des piles

	Temps de lecture continue	**Temps d'enregistrement continu**
Batterie rechargeable*	Approx. 6,0 heures	Approx. 3,5 heures
Piles sèches	Approx. 4,0 heures	Approx. 1,0 heure

* Quand la batterie rechargeable est entièrement chargée

Dimensions (l/h/p) approx. 109,3 x 26,5 x 81,8 mm, couvercle de batterie rechargeable inclus

Poids Approx. 290 g, batterie rechargeable incluse

Adaptateur secteur (AC-421)

Sortie 4,5 V c.c.

Entrée Modèle AH: secteur de 110 à 240 V (ajustement automatique), 50/60 Hz
Modèle AE: secteur de 230 V 50 Hz

- Les spécifications et l'aspect extérieur de cet appareil sont sujets à modifications sans préavis.
- BREVETS AMERICAIN ET ETRANGER SOUS LICENCE DE DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit does not perform as expected, check the following table.

Problem	Cause	Solution
The power does not come on.	The AC adaptor is unplugged or loose.	Plug it in properly. (See page 8.)
	The dry cell batteries are not installed properly.	Install them again, checking the alignment of the + and – marks. (See page 28.)
	The dry cell batteries or the rechargeable battery are worn out. (the "BATT EMPTY" indicator is lit, or the BATT indicator "E" is lit)	Charge the rechargeable battery or replace all the dry cell batteries with new ones. (See page 24.)
The unit does not operate.	The disc compartment door is not closed properly.	Close the disc compartment door properly.
	There is no disc inside the unit. (The "NO DISC" indicator is lit.)	Insert the disc.
	The hold function is activated.	Release either or both HOLD switches on the unit and/or remote control. (See page 76.)
	There is condensation on the lens.	Remove the disc from the unit and leave the unit for a few hours with the disc holder open before operating it again.
	The unit has received an abnormal electrical shock from a sudden voltage surge through the DC 4.5V jack caused by static electricity or a nearby lightning strike.	Disconnect all the power supplies from the unit and press the ← RESET switch. (See page 91.)
	The remote control is unplugged or loose.	Plug it in properly.
	The remote control is connected to the main unit for the first time.	Operate the unit with the use of the operational buttons on the main unit first, then use the remote control buttons.
Recording or editing cannot be performed.	The hold function is activated.	Release either or both HOLD switches on the unit and/or remote control. (See page 76.)
	The unit is not connected to the sound source properly.	Check the connection and reconnect the unit to the source. (See page 34.)
	The disc inside the unit is a pre-mastered (prerecorded) type.	Replace the disc with a recordable one.
	The power is disconnected from the unit or the power was cut during recording or editing.	The recording made up to that point is lost. Repeat the recording or editing again from the beginning.
	The record-protect tab has been moved.	Move the record-protect tab to the recordable position. (See page 44.)
Sound is noisy.	The unit is placed close to an object with a strong magnetic field such as a television.	Move the unit away from the magnetic field.
Sound is intermittent.	The unit is placed on an unstable surface with a lot of vibration.	Place it on a stable surface with no vibration.
There is no sound from the headphones.	The headphones are not connected firmly.	Connect them firmly.
The date of recording is inaccurate or is not registered.	The rechargeable battery is discharged.	Connect the AC adaptor and charge the rechargeable battery.
	The clock is not set. (The clock display is flashing.)	Set the clock. (See page 30.)
BATT indicators are not lit. The back-light does not go out.	The automatic detective function for power does not work.	Connect the AC power adaptor.

ERROR MESSAGES

English

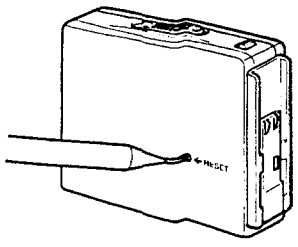
Error message	Cause	Solution
BLANK DISC	Nothing is recorded on the disc.	Replace the disc with a recorded disc.
Can't COPY	Dubbing is prohibited by the SCMS standard.	(See page 36.)
Can't EDIT	Tracks are too short to be joined up.*	—
	The combine function was used while playing back the first track.	
	The divide function is used at the beginning of the track.	
	The combine function was used to join a track recorded in monaural with a track recorded in stereo.	(See page 70.)
DISC ERROR	The disc is damaged by scratches.	Replace the disc.
	The TOC information is not recorded properly.	
DISC FULL	There are less than 12 seconds of recording time remaining on the disc.	Replace the disc with another recordable disc.
HOLD	The hold function was activated by the unit.	Release the HOLD switch. (See page 76.)
NO DISC	There is no disc inside the unit.	Insert a disc.
No Signal	The digital connecting cord (optical) is not plugged in properly.	Plug it in properly.
	The sampling frequency of the digital source is other than 44.1 kHz.	Record via the analog jack.
TEMP OVER	The temperature of the unit is too high.	Leave the unit in a cool place for a while before operating it again.
	The surrounding temperature is too high or too low.	Operate the unit at moderate room temperature.
Emergency!	The unit can't continue recording because of damages on the disc or abnormal shock.	Replace the disc. Do not subject the unit to strong shock.
Caution!	The unit operates abnormally.	Press the ← RESET switch.
BATT EMPTY	The battery discharged.	Charge the rechargeable battery, or replace the dry cell batteries with new ones. (See page 24.)
PB DISC	The disc inside the unit is a pre-mastered (prerecorded) type.	Replace the disc with a recordable one.
PROTECTED	The disc is record-protected.	Slide the record-protect tab on the disc. (See page 44.)
TOC FULL	There are too many tracks or letters and marks to be recorded or edited, or there is no room on the disc.	—
LINE OUT	Playback volume is controlled when the PHONES/LINE switch is set to "LINE".	Set the PHONES/LINE switch to "PHONES" to monitor through headphones.

***The MiniDisc system is subject to the following restrictions.**

If you repeatedly record, erase or edit on the same disc, there may be cases in which blank spaces are created on one continuous data segment. Tracks may be recorded on these blank spaces in broken up segments. You may not be able to use the combine function to join these segments up if the segments are less than eight seconds long. Also there may be cases in which the total recording time is shorter than the one indicated in the display window.

How to use the RESET switch

If the unit does not operate properly or the proper indicator does not come on, reset the registered data on the unit by pressing the ← RESET switch with a ball-point pen. The factory preset data is restored.



FEHLERSUCHTABELLE

Sollte das Gerät nicht wie erwartet betrieben werden können, lokalisieren Sie die Ursache bitte anhand der folgenden Tabelle.

Problem	Ursache	Gegenmaßnahme
Gerät läßt sich nicht einschalten.	Der Netzadapter ist nicht oder nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen. (Siehe Seite 9.)
	Die Batterien sind nicht oder falsch eingelegt.	Mit korrekter Ausrichtung der Plus- und Minuspole einlegen. (Siehe Seite 29.)
	Die Batterien sind entladen; der Akku ist entladen oder defekt (die „BATT EMPTY"-Anzeige bzw. die BATT-Anzeige „E" leuchtet auf.)	Akku laden bzw. frische Batterien einlegen. (Siehe Seite 25.)
Funktionselemente sprechen nicht an.	Das Disc-Fach wurde nicht geschlossen.	Das Disc-Fach vollständig schließen.
	Es ist keine Disc eingelegt. (Der „NO DISC"-Indikator leuchtet.)	Eine Minidisc einlegen.
	Die Hold-Funktion ist aktiviert.	Den HOLD-Schalter am Hauptgerät und/oder der Fernbedienung freigeben. (Siehe Seite 77.)
	Kondensatbildung an der Abtastlinse.	Die Disc herausnehmen und einige Stunden bei geöffnetem Disc-Fach warten, bis sich die Temperatur angeglichen hat.
	Überspannung an der DC 4.5V-Buchse aufgrund von statischer Elektrizität oder Gewitter-Einwirkung.	Die Stromversorgung zum Gerät ausschalten und ◄— RESET-Taste drücken, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird. (Siehe Seite 93.)
	Die Fernbedienung ist nicht oder nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen.
	Die Fernbedienung wurde zum ersten Mal am Hauptgerät angeschlossen.	Zuerst die Bedienungstasten des Hauptgeräts verwenden; danach können die Tasten der Fernbedienung benutzt werden.
Keine Aufnahme und kein Editieren möglich.	Die Hold-Funktion ist aktiviert.	Den HOLD-Schalter am Gerät und/oder der Fernbedienung freigeben. (Siehe Seite 77.)
	Inkorrekter Anschluß der Signalquelle.	Die Anschlüsse korrekt vornehmen. (Siehe Seite 35.)
	Vorbespielte Minidisc ist eingelegt, die nur Wiedergabe erlaubt.	Eine bespielbare MD einlegen.
	Spannungsversorgung zum Gerät unterbrochen oder während der Aufnahme/ des Editierens aufgetreten.	Die Aufnahme bis zu diesem Punkt wurde nicht aufgezeichnet. Wiederholen Sie die Aufnahme bzw. das Editieren.
	Aufnahmeschutz an der Disc aktiviert.	Die Löschschutzzunge zurückschieben. (Siehe Seite 45.)
Verrauschter Ton.	Zu große Nähe magnetischer Störquellen wie z.B. Fernseher.	Das Gerät weiter entfernt vom Magnetfeld aufstellen.
Tonaussetzer.	Das Gerät ist Erschütterungen ausgesetzt.	Für einen stabilen Aufstellplatz sorgen.
Kein Ton über die Kopfhörer.	Kopfhörer nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen.
Falsches oder kein Aufnahmedatum.	Akku entladen.	Den Netzadapter anschließen und den Akku aufladen.
	Die Uhrzeit ist nicht eingestellt. (Zeitanzeige blinkt.)	Die Uhr neu einstellen. (Siehe Seite 31.)
Die BATT-Anzeigen leuchten nicht auf. Die Hintergrundbeleuchtung erlischt nicht.	Der automatische Spannungswähler funktioniert nicht.	Der automatische Spannungswähler funktioniert nicht.

FEHLERMELDUNGEN

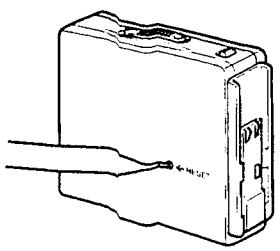
Fehlermeldung	Ursache	Gegenmaßnahme
BLANK DISC (Unbespielte Disc)	Die Disc ist leer.	Eine bespielte MD einlegen.
Can't COPY (Kopieren nicht möglich)	Kopieren wird durch SCMS-Standard verhindert.	(Siehe Seite 37.)
Can't EDIT (Editieren nicht möglich)	Kein Kombinieren (Combine) möglich, weil Titel zu kurz.*	—
	Die Combine-Funktion wurde beim ersten Titel aktiviert.	
	Aufteilung (Divide) wurde zu nahe am Titelanfang versucht.	
	Es wurde versucht, einem Monaural-Titel mit einem Stereo-Titel zu kombinieren.	(Siehe Seite 71.)
DISC ERROR (Disc-Fehler)	Die Disc ist verkratzt.	Eine andere MD verwenden.
	Fehlerhafte TOC-Information.	
DISC FULL (Disc voll)	Die noch für Aufnahmen zur Verfügung stehende Zeit ist kürzer als 12 Sekunden.	Eine neue, bespielbare MD verwenden.
HOLD (Gesperrt)	Die Hold-Funktion wurde am Gerät aktiviert.	HOLD-Schalter freigeben. (Siehe Seite 77.)
NO DISC (Keine Disc)	Keine Disc eingelegt.	Eine MD einlegen.
No Signal (Kein Signal)	Optisches Digitalkabel nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen.
	Digitale Signalquelle hat eine andere Sampling-Frequenz als 44,1 kHz.	Über den Analogeingang aufnehmen.
TEMP OVER (Temperatur zu hoch)	Das Gerät hat sich überhitzt.	Gerät abkühlen lassen.
	Umgebungstemperatur zu hoch oder niedrig.	Für normale Zimmertemperatur sorgen.
Emergency!	Kein Aufnehmen wegen beschädigter Disc oder starken Erschütterungen möglich.	Die Disc ersetzen. Das Gerät vor Erschütterungen schützen.
Caution!	Das Gerät funktioniert nicht normal.	Drücken Sie den ← RESET-Schalter.
BATT EMPTY (Batterie entladen)	Die Batterie ist entladen.	Den Akku aufladen bzw. die Alkali-Batterien ersetzen. (Siehe Seite 25.)
PB DISC (vorbespielte Disc)	Vorbespielte Minidisc ist eingelegt, die nur Wiedergabe erlaubt.	Eine andere, bespielbare Disc verwenden.
PROTECTED (Geschützt)	Der Löschschutz der Disc ist aktiviert.	Die Löschschutzzunge an der Disc verschieben. (Siehe Seite 45.)
TOC FULL (Inhaltsverzeichnis voll)	Zu viele Titel oder Zeichen für Aufnahme/ Editieren, kein Platz mehr auf der MD.	—
LINE OUT (Leitungsausgang)	Die Wiedergabe-Lautstärke wird geregelt, wenn der PHONES/LINE-Schalter auf „LINE" gestellt wird.	Den PHONES/LINE-Schalter auf „PHONES" stellen, um den Ton über die Kopfhörer mithören zu können.

*** Die folgenden Einschränkungen gelten für das Minidisc-System.**

Bei mehrfachem Bespielen, Löschen und Editieren einer MD können Leerstellen entstehen, die bei einem nachträglich aufgenommenen Titel für Unterbrechtungen sorgen. Solche Segmente lassen sich nicht mit der Combine-Funktion kombinieren, wenn deren Länge kürzer als acht Sekunden ist. Außerdem kann es vorkommen, daß die tatsächlich zur Verfügung stehende Aufnahmezeit kürzer als die im Display angezeigte ist.

Verwendung des RESET-Schalters

Wenn am Gerät eine Funktionsstörung auftritt oder die entsprechenden Anzeigen nicht aufleuchten, kann das Gerät auf die werkseitig eingegebenen Daten zurückgestellt werden, indem der ← RESET-Schalter mit Hilfe eines Kugelschreibers o.ä. gedrückt wird. In diesem Fall gelten wieder die vom Hersteller voreingegebenen Daten.



DEPANNAGE

Consultez le tableau ci-dessous si l'appareil ne fonctionne pas bien.

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne se met pas sous tension.	L'adaptateur secteur est débranché ou desserré.	Branchez-le correctement. (Voir page 9.)
	Les piles sèches sont mal installées.	Réinstallez-les, et contrôlez l'alignement des polárités + et –. (Voir page 29.)
	Les piles sèches ou la batterie sont épuisées (l'indicateur "BATT EMPTY" ou l'indicateur BATT "E" est allumé).	Remplacez la batterie rechargeable ou toutes les piles sèches par des neuves. (Voir page 25.)
L'appareil ne fonctionne pas.	La porte du logement de disque est mal fermée.	Refermez-le correctement.
	Il n'y a pas de disque dans l'appareil. (L'indication "NO DISC" est allumée.)	Insérez un disque.
	La fonction maintien est activée.	Libérez un curseur HOLD ou les deux sur l'appareil et/ou la télécommande. (Voir page 77.)
	Il y a condensation sur la lentille.	Retirez le disque et laissez l'appareil avec le logement de disque ouvert pendant quelques heures avant de le réutiliser.
	L'appareil a subi une décharge électrique anormale due a une augmentation de tension brutale via la prise DC 4.5V, causée par l'électricité statique ou la foudre tombée dans les environs.	Déconnectez toutes les alimentations de l'appareil et appuyez sur la touche ◄RESET. (Voir page 95.)
	La télécommande n'est pas branchée ou desserrée.	Insérez-la correctement.
	La télécommande est raccordée à l'appareil pour la première fois.	Opérez l'appareil avec les touches de fonction d'abord sur l'appareil, puis à la télécommande.
L'enregistrement ou l'édition sont impossibles	La fonction maintien est activée.	Libérez un curseur HOLD ou les deux de l'appareil et/ou de la télécommande. (Voir page 77.)
	L'appareil est mal raccordé à la source sonore.	Contrôlez le raccordement et reconnectez l'unité à la source. (Voir page 35.)
	Le disque dans l'appareil est précontrôlé (préenregistré).	Remplacez le disque par un disque enregistrable.
	L'appareil est hors tension ou il y a eu une panne d'électricité pendant l'enregistrement ou l'édition.	L'enregistrement fait jusqu'ici est perdu. Refaites l'enregistrement ou l'édition depuis le début.
	Le talon de protection contre l'enregistrement a été déplacé.	Amenez-le à la position permettant l'enregistrement. (Voir page 45.)
Son parasité	L'appareil est placé près d'un objet à champ magnétique puissant, tel que téléviseur.	Eloignez l'appareil de la source de champ magnétique.
Son intermittent	L'appareil est placé sur une surface instable, avec fortes vibrations.	Placez-le sur une surface stable sans vibration.
Aucun son ne sort des écouteurs.	Les écouteurs ne sont pas raccordés fermement.	Raccordez-les fermement.
La date de l'enregistrement est incorrecte ou non consignée.	La batterie rechargeable est déchargée.	Raccordez l'adaptateur secteur et rechargez la batterie rechargeable.
	L'horloge n'est pas réglée. (L'affichage de l'horloge clignote.)	Réglez l'horloge. (Voir page 31.)
Les indicateurs BATT ne sont pas allumés Le rétro-éclairage ne s'éteint pas.	La fonction de détection automatique de capacité ne fonctionne pas.	Raccordez une fois l'adaptateur secteur.

MESSAGES D'ERREUR

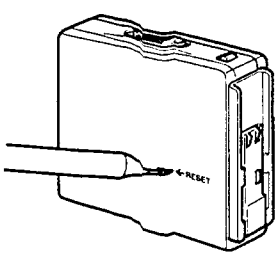
Message d'erreur	Cause	Solution
BLANK DISC	Rien n'est enregistré.	Remplacez le disque par un autre enregistrable.
Can't COPY	La copie est interdite par la norme SCMS.	(Voir page 37.)
Can't EDIT	Les plages sont trop courtes pour pouvoir être assemblées.*	—
	La fonction combinaison a été utilisée pendant la lecture de la première plage.	
	La fonction division a été utilisée au début de la plage.	
	La fonction combinaison a été utilisée pour rassembler une plage enregistrée en monaural et une plage enregistrée en stéréo.	(Voir page 71.)
DISC ERROR	Le disque est rayé.	Remplacez le disque.
	Les informations TOC n'ont pas été enregistrées correctement.	
DISC FULL	Il y a moins de 12 secondes de temps d'enregistrement restant sur le disque.	Remplacez le disque par un autre enregistrable.
HOLD	La fonction maintien a été activée par l'appareil.	Libérez le commutateur HOLD. (Voir page 77.)
NO DISC	Il n'y a pas de disque dans l'appareil.	Insérez un disque.
No Signal	Le cordon de liaison numérique (optique) est mal branché.	Branchez-le correctement.
	La fréquence d'échantillonnage de la source numérique est différente de 44,1 kHz.	Enregistrez via la prise analogique.
TEMP OVER	La température de l'appareil est trop élevée.	Laissez l'appareil à un endroit frais pendant un certain temps avant de le réutiliser.
	La température ambiante est trop élevée ou trop basse.	Faites fonctionner l'appareil dans une pièce à température modérée.
Emergency!	L'appareil ne peut pas continuer à enregistrer.	Remplacez le disque. Ne soumettez pas l'appareil à des chocs violents.
Caution!	L'appareil fonctionne en mode anormal.	Appuyez sur le commutateur ← RESET.
BATT EMPTY	La batterie/les piles sont déchargées.	Rechargez la batterie rechargeable, ou remplacez les piles sèches par des neuves. (Voir page 25.)
PB DISC	Le disque dans l'appareil est précontrôlé (préenregistré).	Remplacez-le par un autre enregistrable.
PROTECTED	Le disque est protégé contre l'enregistrement.	Glissez le talon de protection contre l'enregistrement du disque. (Voir page 45.)
TOC FULL	Il y a trop de plages ou lettres et marques enregistrés ou édités, ou il n'y a pas d'espace sur le disque.	—
LINE OUT	Le volume de lecture est contrôlé quand le commutateur PHONES/LINE est réglé à "LINE".	Réglez le commutateur PHONES/LINE à "PHONES" pour contrôler via les écouteurs.

*** Le système Minidisc est soumis aux restrictions suivantes.**

Si vous enregistrez, effacez ou éditez de manière répétée sur un même disque, dans certains cas, des espaces blancs peuvent être créés sur un segment de données continu. Des plages peuvent être enregistrées sur ces espaces blancs en segments coupés. Il se peut que vous ne puissiez pas utiliser la fonction combinaison pour joindre deux segments s'ils ont moins de 8 secondes de longueur. Dans certains cas, le temps d'enregistrement total peut être plus court que celui indiqué dans l'afficheur.

Comment utiliser le commutateur RESET

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou que l'indicateur correct ne s'allume pas, réinitialisez les données consignées dans l'appareil en appuyant sur le commutateur ← RESET avec un stylo à bille. Les données préréglées à l'usine seront rétablies.



AIWA CO.,LTD.

85-HM1-903-010
960117AMO-O-U